

INTERNET PLUS RAPIDE VRAIMENT MOINS CHER



1Gbit/s

1 4,99€ /mois PENDANT 6 MOIS

69,99€

INSTALLATION & CÂBLAGE OFFERTS

*DE LA CONFIGURATION
DE VOTRE ABONNEMENT
À L'INSTALLATION:
FAITES TOUT 100% EN LIGNE!

tango»

(tango.lu)

Détails et conditions sur tango.lu

ÉDITO

La qualité de vie au cœur des investissements

INVESTING IN QUALITY OF LIFE



Les lecteurs parmi vous qui ont suivi les discussions budgétaires au sein du conseil communal de la Ville auront sûrement retenu les projets urbanistiques d'envergure exceptionnelle, tels que le Centre national d'incendie et de secours (CNIS), le stade national de football et rugby, ou encore le parc de Gasperich, projets qui auront sans aucun doute un impact réel pour de nombreux résidents et visiteurs.

Or, le budget 2020, les prévisions et les stratégies au-delà de cette date ne s'arrêtent pas à de semblables projets emblématiques. Non, au contraire, l'année 2020 est certes vouée aux investissements, mais avant tout aux investissements qui permettront de préparer la Ville à une croissance soutenue à l'avenir, et dans une perspective de renforcement de son influence dans les domaines où le service public se doit d'intervenir et d'investir, à savoir le logement et la mobilité. En devenant un acteur actif, la Ville souhaite acquérir davantage de terrains pour avoir plus de marge de manœuvre quand il s'agit de proposer une offre adaptée à la pénurie de logements, ou encore afin d'assurer que ses propres départements disposent de l'espace et des moyens nécessaires pour se développer, et ainsi assurer un service de qualité à une population sans cesse grandissante. En ce qui concerne les transports publics, il est clair que l'on continuera à investir massivement dans une mobilité davantage respectueuse de l'environnement, notamment avec l'achat des nombreux bus hybrides et le développement du réseau des pistes cyclables, entre autres.

C'est une évidence: le développement durable, main dans la main avec la qualité de vie pour tous, doit être le mot d'ordre de ce budget et de ceux à venir, et je vous invite à découvrir, dans les pages qui suivent, les enjeux et les objectifs de la Ville pour les prochaines années. In Those of you who followed the budget debates in the city council will easily recall our large-scale development projects, such as the Centre National d'Incendie et de Secours (National Fire and Rescue Centre), the national football/rugby stadium, and the new park that will be created in Gasperich. Once completed, these will make a real difference to many residents and visitors.

However, the 2020 budget, as well as our plans and strategies that stretch beyond this year, is not limited to such landmark features – far from it. While 2020 is all about investment, we will focus primarily on ones that will prepare the City for sustained growth in the years to come and boost our impact in areas where the public sector needs to step up and invest, specifically housing and public transport. The City wishes to take action by acquiring more land, so that we have

more flexibility to offer fitting solutions to the housing shortage. Doing so will also ensure that our own departments have the space and resources needed to grow and thus provide a high-quality service to an ever-expanding population. In terms of public transport, you can rest assured that we remain committed to investing heavily in even greener solutions, including the purchase of numerous hybrid buses and the extension of the cycle-path network.

It goes without saying that sustainable development must go hand in hand with quality of life for all, and that these must be at the heart of this year's budget plans and of those to come. In this edition, you can read all about the challenges faced by the City and our objectives for the future.

city.vdl.lu





Sortez avec le Escher Theater

à seulement deux pas de chez vous

ESCHER THEATER

CHANGEONS DE DÉCOR



Février '20

CAPITALE

24 COVERSTORY

Conservatoire: source de culture Conservatory: a source of culture

32 **KIDS**

Allez, viens jouer! It's playtime!

34 BUDGET

La Ville investit pour la qualité de vie The City is investing in quality of life

42 CITY LIFE

Quoi de neuf en ville? What's new in the city?

50 LANGUE LUXEMBOURGEOISE

Le luxembourgeois, une langue en vie Luxembourgish, an ever-changing language

58 #LUXEMBOURG

Le hashtag du mois: #winterinluxembourg
The hashtag of the month: #winterinluxembourg

60 SENIORS

Konviktsgaart, comme à la maison A home called Konviktsgaart

67 QUARTIERS UNESCO

À la découverte des quartiers UNESCO Discovering the UNESCO districts

122 CITYQUIZ

Le jeu de la fin Final page fun









VILLE DE LUXEMBOURG

INSIDE VDL 08

> Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg Official news from the City of Luxembourg

10 COMMÉMORATION

> Anniversaire de la bataille des Ardennes Anniversary of the battle of the Bulge

20 **CHANTIERS**

> Deux nouvelles routes à Gasperich Two new roads in Gasperich

116 **ADRESSES UTILES**

> Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg

> Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure





11 João Barradas. l'accordéon new generation 12/02

Scapin 68 07/02



CINÉMA 70

DANSE / OPÉRA 74

76 **EXPOSITIONS**

JEUNE PUBLIC 84

MANIFESTATIONS 88

90 **MUSIQUE ACTUELLE**

MUSIQUE CLASSIQUE 94

THÉÂTRE 96

100 À VOS AGENDAS



Drôles d'oiseaux Jusqu'au 07/06





INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.

FR Les 116 membres du personnel de la Ville de Luxembourg ayant pris leur retraite en 2019 se sont vu remettre un diplôme, fin décembre, à l'Hôtel de Ville.

EN The 116 City of Luxembourg staff members who retired in 2019 were awarded a diploma at the end of December in the City Hall.





- R La nouvelle application web cartographique «Citymap – Ville de Luxembourg» met à disposition des résidents et visiteurs 42 plans et cartes présentant 5000 points d'intérêt.
- EN The new web mapping application "Citymap Ville de Luxembourg" provides residents and visitors with 42 maps highlighting 5,000 points of interest.



p.14

RÉCEPTION DE NOUVEL AN

- R Le Collège des bourgmestre et échevins a adressé ses meilleurs vœux au personnel de la Ville.
- The College of Aldermen presented their best wishes to the City's employees.

p.17

ENFANCE

- R Les inscriptions pour la prochaine session de l'Aktioun Bambësch se poursuivent jusqu'au 21 février.
- Registration for the next Aktioun Bambësch are open until 21 February.

INFO

Permanence collège échevinal

College of Aldermen permanence

- Tous les mardis de 8 h à 9 h (excepté pendant les congés scolaires), le collège échevinal propose une permanence et accueille les citoyens afin de permettre un dialogue ouvert sur toutes les questions relatives à la politique communale.
- Each Tuesday from 8 a.m. to 9 a.m. (except during school holidays), the College of Aldermen offers consultation. They welcome citizens in their office for an open dialogue about any questions they may have relevant to communal politics.

Concours d'affiches

Poster competition



FR Comme tous les trois ans, la Ville de Luxembourg organise un concours en vue de la création d'une affiche promotionnelle pour la Schueberfouer. Toute personne physique résidant au Grand-Duché est invitée à participer. L'affiche sélectionnée, qui peut être réalisée grâce à des techniques comme la photographie, la peinture ou le graphisme, sera utilisée comme visuel principal pour la campagne de communication de la plus grande foire du Luxembourg. Les trois premiers gagnants se verront par ailleurs remettre les sommes respectives de 1 000€ (1er prix), 500€ (2e prix), 250€ (3e prix). Les projets sont à remettre personnellement jusqu'au 28 février au Service Communication et relations publiques, 28, boulevard Royal à Luxembourg.

EN Like every three years, the City of Luxembourg is organising a competition for the creation of a promotional poster for the Schueberfouer. Any person residing in the Grand Duchy can participate. The selected poster, which can be produced using photography, painting or graphics, will be used as the main visual for the communication campaign of Luxembourg's largest fair. The three first winners will receive, respectively, the sums of €1,000 (1st prize), €500 (2nd prize), €250 (3rd prize). The projects must be submitted personally to the Service Communication et relations publiques (Communication and Public Relations department) on 28, Boulevard Royal in Luxembourg by 28 February.

Règlement intégral consultable sur fouer.vdl.lu, relationspubliques@vdl.lu

P

Se garer à Luxembourg-ville *Parking in Luxembourg City*

Centre-ville / City centre

→Brasserie Clausen: 270 places

→Glacis: 1007 places→Knuedler: 350 places→Monterey: 340 places

→Rond-point Schuman: 200 places

→Saint-Esprit: 180 places →Stade: 400 places →Théâtre: 336 places →Royal-Hamilius: 410 places →TOTAL: 3493 places

Quartier Gare/Station district

→Fort Wedell: 320 places →Fort Neipperg: 677 places

→Gare: 603 places →Rocade: 200 places →Nobilis: 90 places →Plaza Liberty: 101 places →TOTAL: 1991 places

Consultez le site web ou la cityapp pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp to know how many spaces are left in real time. www.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis sont gratuits tous les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer) pour permettre à tous les citoyens et visiteurs de la capitale une meilleure accessibilité.

The Schuman, Stade and Glacis car parks are free of charge every Saturday and Sunday (except during the annual Schueberfouer funfair) offering both residents and visitors greater access to the capital.

LuxFilmFest moments

À l'occasion de l'édition anniversaire du Luxembourg City Film Festival (5-15/03/2020), une exposition sera installée place Guillaume II. Du 16 février au 22 mars, redécouvrez en photos les meilleurs moments des 9 dernières éditions du festival de cinéma.

An exhibition will be set up on Place Guillaume II as part of the 10th anniversary edition of Luxembourg City Film Festival (5-15/03/2020). From 16 February to 22 March, rediscover photos of key moments of the film festival's past 9 editions.

Anniversary of the battle of the Bulge



Le 16 décembre dernier, le Luxembourg a célébré le 75° anniversaire de la bataille des Ardennes. À cette occasion, S.A.R. le Grand-Duc a prononcé un discours au cimetière militaire américain de Hamm et s'est rendu sur différents mémoriaux en Belgique en compagnie de S.A.R. le Grand-Duc héritier. La journée s'est achevée par la réception de vétérans au Palais grand-ducal.

III On 16 December Luxembourg commemorated the 75th anniversary of the battle of the Bulge. On this occasion, HRH the Grand Duke delivered a speech at the American military cemetery in Hamm and visited several memorials in Belgium, accompanied by HRH the Hereditary Grand Duke. At the end of the day, the veterans were received at the Grand Ducal Palace.



R Comme chaque année, la Ville de Luxembourg a proposé en 2019 une cuvée spéciale Schueberfouer, dont l'objectif est de faire un don à une association de bienfaisance. La cuvée 2019, à laquelle se sont associées les Caves Bernard-Massard, a permis de récolter la somme de 1000 euros. Le chèque a été remis à l'association MIL (Momenter intensiv liewen), proposant des projets culturels aux personnes atteintes de démence, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée le 16 janvier à l'Hôtel de Ville.

III Just like it does every year, the City of Luxembourg offered a special Schueberfouer cuvée in 2019, the aim of which is to raise funds for a charitable association. The 2019 cuvée, made with wine producer Caves Bernard-Massard, raised the sum of 1,000 euros. The cheque was given to the MIL (Momenter intensiv liewen) association, which puts on cultural projects for people with dementia, during a ceremony held at the City Hall on 16 January.

S: 2019 COUR GRAND-DUCALE/SOPHIE MARGUE/TOUS DROITS RÉSERVÉS, CHARLES SOUBRY/PHOTOTHÈQUE DE LA VIILE DE LUXEMBOURG

SOLIDARITÉ

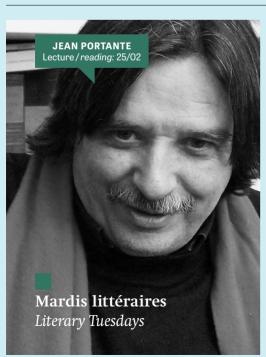
Patinage solidaire

Solidarity skating



R Courant décembre, «Knuedler on Ice» a fait don de 450 tickets d'entrée à diverses associations, comme la Fondation Maison de la Porte Ouverte, l'OLAI, Caritas, la Croix-Rouge, l'asbl Mir wëllen iech ons Heemecht weisen, le centre de rétention SHUK et Trisomie 21. L'action a permis aux demandeurs de protection internationale, aux personnes à besoins spécifiques, ainsi qu'à d'autres personnes en situation sociale ou financière difficile de profiter de la patinoire place Guillaume II.

In During December "Knuedler on Ice" donated 450 entrance tickets to various associations such as the Fondation Maison de la Porte Ouverte, the OLAI, Caritas, the Red Cross, Mir wëllen iech ons Heemecht weisen asbl, the SHUK detention centre and Trisomie 21. This initiative gave those seeking international protection, people with special needs, as well as people in difficult social or financial situations the opportunity to use the ice-skating rink on Place Guillaume II.



■ La Cité Bibliothèque organise des lectures d'auteurs lors des «Mardis littéraires». Après Claude Schmit en janvier, retrouvez Jean-Marc Lantz (Magnetosaurus Nostalgodon), Jean Portante (Leonardo), Samuel Hamen et Marc Angel (Zeeechen), Thierry Hirsch (De Fuuss an de roude Léiw) et Tom Hillenbrand (Qube) lors du premier semestre 2020. Les manifestations ont lieu à 18 h 30 au Cercle Cité.

In The Cité Bibliothèque organises readings by authors called 'Mardis littéraires' (literary Tuesdays). After Claude Schmit in January, come and listen to Jean-Marc Lantz (Magnetosaurus Nostalgodon), Jean Portante (Leonardo), Samuel Hamen and Marc Angel (Zeeechen), Thierry Hirsch (De Fuuss an de roude Léiw) and Tom Hillenbrand (Qube) in the first half of 2020. The readings take place at 6:30 p.m. at the Cercle Cité.

Cité Bibliothèque, bimu.lu

MARCHÉS / MARKETS

Marché hebdomadaire de Bonnevoie

A: Devant l'église paroissiale / In front of the parish church

Me: 7h-12h

Marché bihebdomadaire aux produits frais

A: Place Guillaume II

Me, Sa: 7h-13h30

De nombreux marchands et maraîchers offrent une grande diversité de produits frais tels que fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, fleurs, poissons, poulets grillés.

Numerous stall holders provide a wide range of fresh products such as fruit, vegetables, organic farm produce, flowers, fish, roast chickens.

Prochains vide-greniers *Upcoming flea markets*

R Les traditionnels marchés aux puces de la place Guillaume II et de l'avenue de la Gare se tiendront cette année les dimanches 5 avril, 3 mai, 7 iuin, 5 iuillet, 2 août, 6 septembre et 4 octobre.

III The traditional flea markets on Place Guillaume II and Avenue de la Gare will be held this year on Sunday 5 April, 3 May, 7 June, 5 July, 2 August, 6 September and 4 October.

Les inscriptions se font un mois à l'avance: / Registrations must be made a month in advance: videgrenier@vdl.lu



Réception de Nouvel An de la Ville

City's New Year's reception Le collège échevinal, les membres du conseil communal ainsi que bon nombre des employés de la Ville étaient réunis au Grand Théâtre. **GREETINGS** The College of Aldermen, members of the city council as well as many employees of the City were reunited at the Grand Théâtre

La traditionnelle cérémonie des vœux de l'administration, organisée par le Collège des bourgmestre et échevins, a eu lieu le lundi 6 janvier. Devant les 4174 membres du personnel de la Ville réunis au Grand Théâtre, le bourgmestre Lydie Polfer a assuré que « l'année à venir sera aussi dense que la précédente ». Après la construction de nombreux logements sociaux et celle d'un centre culturel à Dommeldange en 2019, 2020 verra l'aboutissement de grands chantiers

d'infrastructures, comme la mise en service du nouveau stade, de la caserne des pompiers à Gasperich ou encore l'arrivée du tram à la gare centrale, qui permettra de favoriser la mobilité douce dans la capitale. D'autres projets prendront forme, comme la renaturation de la Pétrusse ou l'ouverture de nouvelles crèches et écoles. Des investissements nécessaires, vu le contexte d'évolution de la ville, qui a gagné plus de 3 000 habitants l'année passée.

In traditional New Year ceremony, organised by the College of Aldermen, took place on Monday 6 January. In front of 4,174 city staff members gathered in the Grand Théâtre, mayor Lydie Polfer promised that "the coming year will be as rich as the previous one". After the construction of numerous social housing units and a cultural centre in Dommeldange in 2019, 2020 will see the culmination of major infrastructure projects such

as the new stadium, the fire station in Gasperich or even the arrival of the tram in the central station district, which will promote soft mobility in the capital. Other projects will start to take shape too, such as the land restoration of the Pétrusse Valley or the opening of new nurseries and schools. All are necessary investments given the changing nature of the city, which has gained over 3,000 new inhabitants in the past year.



ORDINATEURS GAMING MUSIQUE SMARTPHONES JOUETS LIVRES PHOTO CD & DVD MOBILITÉ TV-VIDEO BILLETTERIE















COMMERCE

Pour une ville plus attractive

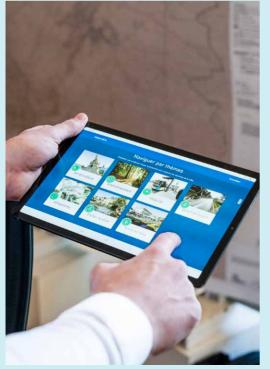
For a more attractive city

➡ Fin 2019, les étudiants de l'ECG (École de commerce et de gestion) ont eu pour mission d'étudier l'attractivité de la Ville Haute et du quartier de la gare auprès des jeunes, à l'occasion du «défi macro-économique», réalisé en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

ecg.lu

At the end of 2019 the students of the ECG (school of business and management) were given the mission of studying how attractive the Ville Haute and Gare district are to young people as part of the 'défi macroéconomique' (or macroeconomic challenge) carried out in collaboration with the City of Luxembourg.





SERVICES

Une nouvelle plateforme web pour la Ville

A new web application for the City

FR Depuis fin décembre, une nouvelle application web cartographique intitulée «Citymap – Ville de Luxembourg» est disponible. La nouvelle plateforme, qui remplace le site Internet www.topographie.lu, met à disposition des résidents et visiteurs 42 plans et cartes présentant quelque 5000 points d'intérêt. L'intégration du réseau du Service Autobus de la Ville de Luxembourg a été entièrement retravaillée, permettant de consulter les horaires de bus et de tram en temps réel. À ces nouveautés s'ajoute une visualisation du modèle urbain 3D de la ville.

maps.vdl.lu

EN A new web-based mapping application called 'Citymap -Luxembourg City' has been available since the end of December. The new platform, which replaces the www.topographie.lu website, provides residents and visitors with 42 maps highlighting some 5,000 points of interest. The integration of the Luxembourg City Service Autobus network has been completely reworked, making it possible to consult bus and tram timetables in real time. In addition to these new features, it also includes a 3D urban visualisation of the city.

Vacances actives

Active holidays



INSCRIPTIONS OUVERTESREGISTRATIONS OPEN

R Les inscriptions pour la prochaine session de l'Aktioun Bambësch, qui se déroulera pendant les vacances de Pâques du 14 au 17 avril, sont ouvertes jusqu'au 21 février. L'Aktioun Bambësch offre aux enfants de 5 à 12 ans résidant à Luxembourg-ville la possibilité de participer gratuitement à des activités de loisirs: jeux en plein air ou en intérieur, activités créatives, promenades, animations théâtrales, etc.

IN Registration for the next Aktioun Bambësch, which will take place over the Easter holidays from 14 to 17 April, are open until 21 February. Aktioun Bambësch offers children aged 5 to 12 living in Luxembourg City the opportunity to take part in free leisure activities such as outdoor or indoor games, creative activities, walks, theatrical entertainment, and so on.

capel.vdl.lu

RECHERCHE ANIMATEURSSEEKING YOUTH COORDINATORS

A ville de Luxembourg lance un appel à tous les jeunes de 18 ans minimum souhaitant encadrer des enfants dans un contexte de sport et loisirs. Après une formation de 150 heures, les participants se verront délivrer le brevet d'«animateur» par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

In The City is launching an appeal to all young people aged 18 or over wishing to supervise children taking part in sports programmes. After 150 hours of training, participants will be awarded a 'Level B Youth Coordinator' certificate by the Ministry of Education, Children and Youth.

animateur.vdl.lu

Pratiquer les langues

Practicing languages

Pour permettre aux résidents étrangers de pratiquer les langues française et luxembourgeoise, l'asbl ASTI organise chaque semaine des tables de conversation. Rendez-vous tous les vendredis à 10 h au siège de l'ASTI (Eich) pour converser en français, et chaque jeudi à 10 h dans un café du quartier Gare pour pratiquer le luxembourgeois.

ASTI asbl organises conversation sessions every week so that foreign residents can practice French and Luxembourgish. French conversation sessions take place every Friday at 10 a.m. at the ASTI headquarters (in Eich) and the Luxembourgish conversation group meets every Thursday at 10 a.m. in a café in the Gare district.

Inscriptions / To register email agence.interculturelle@asti.lu

PoubellesTrash

Trouvez quels jours vos poubelles vont être collectées :

- →Allez sur dechets.vdl.lu
- →Cliquez sur « Calendrier des collectes »
- →Cliquez sur le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days vour trash will be collected:

- →Visit dechets.vdl.lu
- →Click on "Collection Schedule"
- →Scroll down to find your street

ANNIVERSAIRE

Déjà 25 ans au patrimoine mondial

25 years of World Heritage

FR Le 17 décembre 1994, les «vieux quartiers et fortifications» de Luxembourg étaient inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. 25 ans après, le 17 décembre dernier, la Ville de Luxembourg a accueilli une séance académique au Cercle Cité entre autres en présence de S.A.R. le Grand-Duc, Sam Tanson, ministre de la Culture, et Simone Beck, présidente de la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO. Dans son discours d'ouverture, Lydie Polfer, bourgmestre de la Ville de Luxembourg, a souligné l'effet important que l'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO a sur la capitale: «Le patrimoine historique et paysager est protégé aux niveaux international,

national et local, sa mise en valeur renforce l'attrait touristique de la destination, augmente la qualité de vie pour les résidents, sensibilise à l'identité du site. » À la veille de l'année culturelle 1995. l'inscription de Luxembourg au patrimoine mondial a permis la création de nombreuses institutions culturelles comme le Lëtzebuerg City Museum, la Philharmonie, le Mudam ou neimënster, et de mettre en place un ambitieux programme de restauration du patrimoine et d'animation de la Vieille Ville et des fortifications. Retrouvez l'agenda des événements organisés tout au long de l'année 2020 dans le cadre de «25 ans Lëtzebuerg patrimoine mondial» sur le site internet dédié.

EN On 17 December 1994, Luxembourg's "old quarters and fortifications" were inscribed on the UNESCO World Heritage List. 25 years later, on 17 December, the City of Luxembourg hosted an academic meeting at the Cercle Cité amongst others in the presence of HRH the Grand Duke, minister for culture Sam Tanson and president of the Luxembourg Commission for Cooperation with UNESCO Simone Beck. In her opening speech, Luxembourg City mayor Lydie Polfer underlined the important impact the UNESCO World Heritage inscription has on the capital: "Our historical and landscape heritage is protected at the international, national and local levels, enhancing its profile

reinforces the destination's touristic appeal, increases quality of life for the residents and raises awareness of the identity of the site." On the eve of the 1995 cultural year, Luxembourg's inclusion on the World Heritage List facilitated the creation of several cultural institutions such as the Lëtzebuerg City Museum, the Philharmonie, the Mudam or neimënster, and helped establish an ambitious programme of heritage restoration and activation of the Old Town and its fortifications. You can find the agenda of the events organised throughout 2020 as part of "25 ans Lëtzebuerg patrimoine mondial" (25 years Lëtzebuerg World Heritage) on the dedicated website.

www.patrimoinemondial.lu

PHOTOS: CAROLINE MARTIN, PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOUR

Semaines sportives

Sports weeks



■ Les «Sportwochen» reviennent en 2020 pour leur 37e édition. L'été prochain, les jeunes de 11 à 17 ans auront la possibilité de participer à des stages sportifs au Luxembourg, aux Pays-Bas, en Autriche et en Italie, dans des disciplines aussi variées que les arts martiaux, le mountain bike, la voile, la planche à voile, le rafting, l'équitation, l'escalade, etc. Les Sportwochen sont organisées par le Service Sports de la Ville de Luxembourg.

II "Sportwochen" (sports weeks) return for the 37th time in 2020. Next summer, young people aged 11 to 17 years old will be able to take part in sports courses in Luxembourg, the Netherlands, Austria and Italy in disciplines as varied as martial arts, mountain biking, sailing, windsurfing, rafting, horse riding, climbing, etc. Sportwochen are organised by the Service Sports (Sports Department) of the City of Luxembourg.

Informations et inscriptions / Information and registration: sports.vdl.lu

Un poumon vert à Gasperich

A green lung for Gasperich

Annoncé depuis mi-2017, le parc du Ban de Gasperich prend forme petit à petit.
Les travaux vont débuter cet hiver à l'emplacement des prairies situées derrière les bâtiments résidentiels et autour du refuge pour animaux. D'une superficie de 16 hectares, le parc comprendra des équipements de jeux et de loisirs, un étang, une passerelle en bois et des ponts ainsi que des installations pour chiens.

Announced in mid-2017, the Ban de Gasperich park is slowly taking shape. Work begins on the meadows behind the residential buildings and around the animal shelter this winter. Measuring 16 hectares, the park will include play and recreational equipment, a pond, a wooden walkway and bridges, as well as facilities for dogs.

PISCINES / POOLS

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond **T:** 47 96 34 71

→Bassin de natation Lu, ve, sa: 8 h-21 h, ma, je: 6 h 45-21 h, di: 8 h-12 h

→Sauna dames Lu, ve, sa:8h-11h30, ma, je:14h30-21h

→Sauna hommes Ma, je: 8 h-11 h 30, ve: 14 h 30-21 h

→Sauna mixte Lu, sa: 11 h 30-21 h,

ma, je, ve: 11h30-14h30, di: 8h-12h Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture.

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre) **T:** 47 96 25 50

→Bassin de natation Ma-ve: 8 h-21 h 30, sa: 8 h-20 h, di: 8 h-12 h

→Sauna dames Ma:8h-11h, me:8h-12h, je:14h30-21h30

→Sauna hommes Je:8h-11h

→Sauna mixte
Ma: 11h-21h 30, me: 12h-21h 30,
je: 11h-14h, ve: 8h-21h 30,
sa: 8h-20h, di: 8h-12h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg) **T:** 43 60 60-1

Lu: 12 h-22 h, ma-ve: 8 h-22 h, sa: 10 h-20 h, di: 10 h-18 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.

Les détenteurs d'une d'Coque Kaart peuvent accéder à la piscine dès 7 h en semaine et 8 h le week-end.

Belair

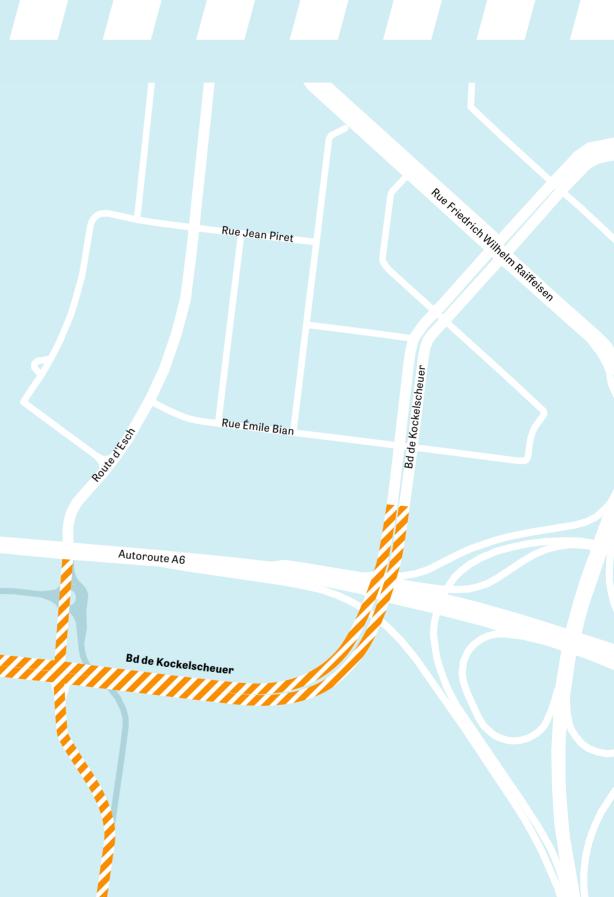
A: rue d'Ostende **T:** 47 96 49 82 Sa: 10 h-18 h, di: 8 h-12 h Caisse automatique

CHANTIERS

INFORMATIONS

Les riverains et usagers, ainsi que toute personne intéressée, sont invités à contacter le coordinateur du chantier, Tom Colabianchi (tél.: 4796-2736), pour plus d'informations. Les médiateurs de chantier se tiennent également à disposition du public pour toute question (tél.: 4796-4343, ou e-mail: chantiers@vdl.lu).

Residents and commuters as well as anyone else affected by the works can contact site coordinator Tom Colabianchi (tel.: 4796-2736) for more information. Works mediators are also available for any questions from the public (tel.: 4796-4343, or email: chantiers@vdl.lu).



Nouvelles routes New roads

Ancienne route Former road

NOUS RÉNOVONS POUR VOUS

Deux nouvelles routes à Gasperich

TWO NEW ROADS IN GASPERICH

- Les travaux d'infrastructures à proximité du nouveau stade de Gasperich, débutés en 2017, devraient se terminer d'ici au printemps. Deux nouvelles routes ont été construites, permettant de relier plus rapidement Leudelange à Gasperich et à la Cloche d'Or.
- The infrastructure work near the new Gasperich stadium began in 2017 and is expected to be completed by spring. Two new roads have been built, allowing quicker connections between Leudelange and Gasperich, as well as the Cloche d'Or.
- R Le chantier géré par l'Administration des ponts et chaussées a vu la construction de deux nouvelles routes longeant le stade, parallèlement et perpendiculairement à l'autoroute A6. La Ville de Luxembourg, par le biais des Services Canalisation, Eaux, Éclairage, TIC, Voirie, ainsi que Creos Électricité/Gaz, Post et divers opérateurs de télécommunications, a participé aux travaux pour prolonger ses réseaux et installer les raccordements du nouveau stade et du nouveau bâtiment du Service Sports, installé à côté.

La première route constitue un prolongement du boulevard de Kockelscheuer vers la route de Leudelange. La seconde relie la route d'Esch à la route de Bettembourg. La construction de ce deuxième tronçon a nécessité, fin 2019, la fermeture d'une partie de la route d'Esch (à partir de la rue Guillaume Kroll) jusqu'au boulevard de Kockelscheuer, afin de supprimer le rondpoint existant à proximité du stade. Cette fermeture a imposé de dévier la circulation et de déplacer temporairement certains arrêts de bus.

Rapidement, une voie entrante et une voie sortante ont été mises en service, permettant de lever partiellement la déviation et de rétablir la circulation et les arrêts de bus. Le tronçon sera totalement finalisé d'ici au printemps. Par ailleurs, de nouveaux arrêts de bus seront installés face au stade. Désormais, les usagers disposent de deux itinéraires alternatifs pour rejoindre la Cloche d'Or depuis Leudelange: via la route d'Esch et via le boulevard de Kockelscheuer.

In The construction site managed by the Administration des Ponts et Chaussées (National Roads Administration) has overseen the construction of two new roads running along the stadium, parallel and perpendicular to the A6 motorway. The City of Luxembourg, with the assistance of the Services Canalisation, Eaux, Éclairage, TIC, Voirie, as well as Creos Electricity/Gas and Post and various telecommunications operators, participated in the works to extend the city's various grids and networks and install the connections for the new stadium and Service Sports building next door.

The first road is an extension of the Boulevard de Kockelscheuer leading to the Route de Leudelange. The second connects the Route d'Esch to the Route de Bettembourg. The construction of the second section required the closure of part of the Route d'Esch (from Rue Guillaume Kroll up to Boulevard de Kockelscheuer) at the end of 2019 in order to remove the existing roundabout near the stadium. This closure resulted in traffic having to be diverted and certain bus stops being temporarily relocated.

An incoming and outgoing lane were put into service very quickly, making it possible to lift part of the detour and restore traffic and bus stops. This new stretch of road will be fully finalised by spring. In addition, new bus stops will be installed opposite the stadium. At the moment residents and users have two alternative routes to reach the Cloche d'Or from Leudelange; via the Route d'Esch and via the Boulevard de Kockelscheuer.

Promouvoir l'apprentissage mutuel

Le Luxembourg-City Incubator est le plus grand incubateur de start-up de la capitale. Tous les mois, *City* présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur Coco World.

In the Luxembourg-City Incubator is the capital's largest startup incubator and City will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of Coco World to step into the spotlight.



1. PRISE DE CONTACT

L'institution fait appel à Coco World.

The institution enlists the services of Coco World.



3. CHOIX DU PROGRAMME

L'utilisateur choisit son programme (leadership, échange interculturel, résolution de conflits, etc.).

The user chooses their programme (leadership, intercultural exchange, conflict resolution, etc.).



2. ÉTAT DES LIEUX

La start-up réalise une étude des besoins des utilisateurs.

The startup performs a study of the users' needs.



4. DÉPLOIEMENT DANS L'INSTITUTION

L'utilisateur peut commencer à développer ses compétences en communication.

The user can begin to develop their communication skills.

L'OFFRE THE OFFERING

Coco World est une entreprise sociale qui s'est fixé pour mission de promouvoir le peer learning. Comme son nom l'indique (Coco signifie «communicate to connect»), la start-up offre une plateforme permettant aux utilisateurs de réfléchir à des sujets donnés, de développer leurs idées et de les partager avec leur communauté.

Coco World is a social enterprise set up to promote peer learning. The startup, as its name suggests (Coco standing for 'communicate to connect'), offers a platform to encourage users to think about specific topics, develop their ideas and share them with their communities.

LA FONDATRICE THE FOUNDER

Coco World a été fondée par Caroline Assaf, diplômée en développement durable à la Harvard Extension School. La fondatrice a souhaité réfléchir à un moyen d'encourager les gens à échanger sur des sujets personnels, professionnels et relatifs à leur communauté.

Coco World was founded by Caroline Assaf, a graduate in sustainable development from the Harvard Extension School. The founder wanted to come up with a way to encourage people to discuss personal, professional and community issues.

L'IDÉE THE CONCEPT Partant du constat que

les gens perdaient de plus en plus l'aptitude à discuter les uns avec les autres dans le cadre du travail, en famille ou entre amis, la fondatrice a décidé d'agir. Après quatre ans de recherches, elle a choisi de cibler les jeunes et de créer une culture d'échange et de partage.

were increasingly losing the ability to talk to one another at work, with family and among friends, the founder decided to act. After four years of research, she chose to focus on young people and to create a culture of sharing and interaction.

Recognising that people

Caroline Assaf
Founding director
caroline@youngspeakers.ca
www.youngspeakers.ca

PERSPECTIVES PERSPECTIVES

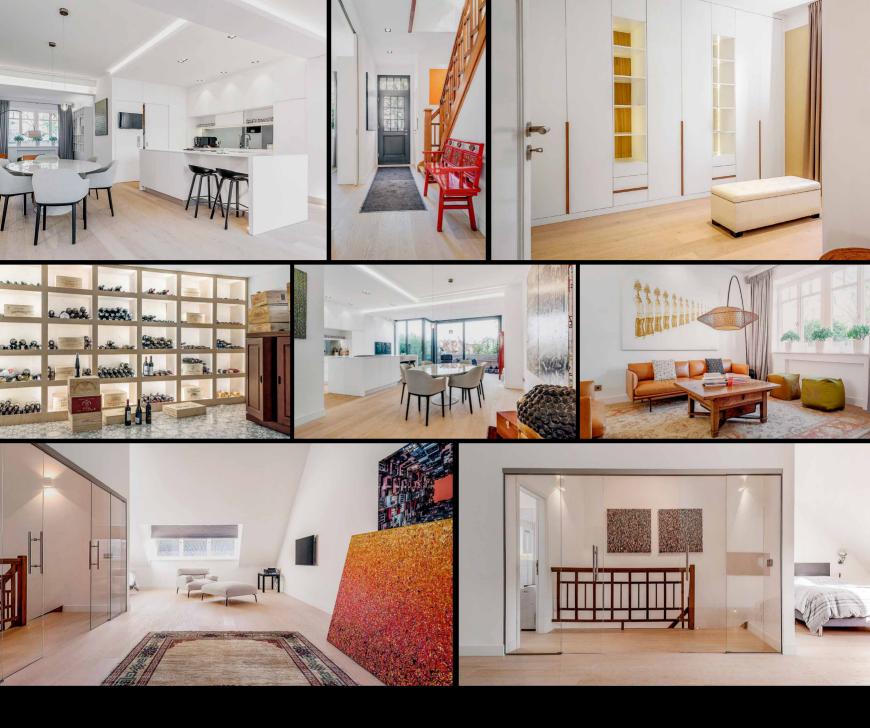
La start-up souhaite développer des programmes pour d'autres groupes cibles, comme les professionnels, les migrants et les citoyens européens, autour de thèmes sociaux et professionnels.

The startup aims to continue developing programmes for other target groups such as professionals, migrants and European citizens based on social and professional issues.

LES RÉALISATIONSACHIEVEMENTS

La start-up a lancé son premier programme en ligne, « Young Speakers », au Luxembourg. Elle a obtenu un financement du ministère de l'Éducation nationale et du Fonds social européen pour développer un projet pilote en 2020-2021. Elle travaillera avec plusieurs partenaires, comme des maisons des jeunes, des institutions publiques et académiques.

The startup launched its first online programme, Young Speakers, in Luxembourg and has obtained funding from the Ministry of National Education and the European Social Fund to develop a pilot project in 2020-2021, working in conjunction with various partners such as youth centres and public and academic institutions.



PREMIUM PROPERTIES

230 M² Mansion for sale in LUXEMBOURG-BELAIR

FARE S.A.
YOUR TRUSTED PARTNER



CONSERVATOIRE



de

Auteur FABIEN RODRIGUES Photographe NADER GHAVAMI

1. INSTRUMENTS

Le Conservatoire offre plus de 140 disciplines différentes correspondant à près de 7000 cours par semaine.

The Conservatory offers more than 140 different disciplines, representing almost 7,000 courses per week.

2&3. ENSEIGNEMENT

Les programmes d'études sont élaborés par des groupes d'experts et approuvés par la Commission nationale des programmes.

TEACHING

Study programmes are elaborated by group of experts and approved by the National Commission of Programmes.





culture

A SOURCE OF CULTURE

- ED p.26 École de musique, de théâtre et de danse dans laquelle se pressent chaque année près de 3 800 élèves, mais aussi centre culturel d'importance, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg est un incontournable du Grand-Duché.
- 1 p.28 A music, theater and dance school to which some 3,800 students throng every year, as well as an important cultural centre, the Conservatory of the City of Luxembourg is a Grand Duchy staple.





Conservatoire de la Ville

www.conservatoire.lu

33, rue Charles Martel (Merl)

de Luxembourg

T. 4796-5555



l est à la fois le garant et l'incarnation de l'importance qu'accorde la capitale luxembourgeoise à la culture et aux arts de la scène: le Conservatoire de la Ville de Luxembourg tient une place particulière au sein des institutions municipales. Non seulement par sa popularité et sa proximité avec la population de la Ville, mais aussi par la grande diversité de cours et de spectacles qui y sont proposés. Institution désormais reconnue sur la scène internationale. le Conservatoire n'oublie pas pour autant de se renouveler régulièrement pour satisfaire les habitants de Luxembourg-ville et des environs.

UN CURSUS POUR CHAOUE PROFIL

Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg offre un programme de cours et cursus très variés, pour des élèves de tous âges. Les enfants y sont accueillis dès l'âge de trois ans, pour l'activité «Mini musique», alors que certains élèves du Conservatoire sont octogénaires.

2740 heures de cours sont proposées chaque semaine. Elles sont réparties en cinq modules pédagogiques, ou «grandes familles»: la théorie musicale, les claviers, les instruments d'orchestre, les arts de la scène (chant, danse et théâtre) et le «laboratoire» des musiques actuelles.

Les enseignements proposés au Conservatoire ont une vocation de loisir ou peuvent constituer une voie d'entrée professionnelle vers d'autres filières d'enseignement supérieur, ainsi que former aux métiers de la musique et des arts de la scène. Ainsi, chacun des modules connaît des divisions, afin de proposer un programme correspondant au niveau de chaque élève et à ses intentions: la division inférieure concerne plutôt les loisirs, puis viennent les divisions moyenne, moyenne spécialisée, et enfin supérieure nationale, qui prépare à la vie professionnelle, et réalisée en collaboration avec le Conservatoire d'Esch-sur-Alzette et le Conservatoire du Nord.

Pour la majorité des élèves, le volume de cours varie entre 30 et 240 minutes par semaine. Les élèves de la section supérieure suivent un programme plus intensif, à savoir jusqu'à 20 heures par semaine.

Les cours peuvent être collectifs (notamment pour le théâtre, la danse et les ensembles de musique) ou individuels (pour un instrument précis ou une spécialisation).

LE CONSERVATOIRE DANS LES QUARTIERS

Si le Conservatoire de la Ville de Luxembourg a désormais une aura internationale – 80 nationalités différentes s'y côtoient –, l'institution peut compter sur une assise solide à Luxembourg. Et tout ne se passe pas entre les murs du bâtiment moderne de Merl!

L'établissement est également présent dans de nombreux quartiers de la ville, grâce à un réseau d'écoles décentralisées qui fonctionnent sous la régie de l'institution et en collaboration avec les sociétés de musique. Véritable relais sur le terrain, ce réseau a plusieurs buts et atouts: stabiliser la base potentielle d'élèves, constituer une opportunité de sensibiliser davantage les jeunes à chaque moment de leur journée périscolaire, servir de terrain d'expérimentation vertueux et accessible. Car l'une des réussites du Conservatoire est la variété des publics auxquels il s'adresse. L'accessibilité au plus grand nombre est d'ailleurs une volonté de l'établissement. Grâce au soutien de la Ville de Luxembourg et à la participation financière de l'État, un cours de base par semaine coûte seulement 28 euros par semestre.

RIEN DE TEL QUE LA SCÈNE!

« Si le Conservatoire est avant tout une école de musique, il est aussi une maison de culture, et la scène en est la meilleure université. » Voici comment Marc Meyers, directeur, aime décrire son institution. Celle-ci propose en effet, tout au long de la saison, de nombreux concerts et performances de ses élèves, qui composent entre autres pas moins de sept orchestres et neuf chorales, mais aussi d'invités internationaux ou d'autres structures socioculturelles de la ville. Selon le directeur de l'établissement, « ces représentations servent de lien créatif et d'investissement avec la population locale, mais aussi de vecteur d'ouverture vers une scène mélomane toujours avide de nouveautés ». Le Conservatoire « live » s'exporte aussi hors de ses murs. par exemple lors des événements estivaux à la Kinnekswiss, ou encore grâce à un partenariat de grande valeur avec, entre autres, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, ainsi que dans le cadre de projets à connotation sociale (en collaboration avec des hôpitaux, des maisons de retraite, etc.).

Avant la fin de la saison, le public pourra ainsi profiter, entre autres, de performances lors des Piano Days du 26 au 28 mars, de la «Brassweek» dédiée aux cuivres du 1er au 7 avril, ou encore de la Nuit du Conservatoire le 20 mai.



UNE INSTITUTION QUI ÉVOLUE AVEC LA VILLE AN INSTITUTION THAT IS EVOLVING WITH THE CITY

R Fondé rue du St-Esprit en 1906, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg n'a cessé de gagner en popularité au fil des décennies.

À la fin des années 70. et alors qu'il fonctionne via différentes annexes éparpillées dans la ville, la demande est telle qu'il devient impératif de lui allouer un nouveau bâtiment à la hauteur de ses ambitions. C'est alors sous l'impulsion de son directeur de l'époque, monsieur Josy Hamer, que les autorités municipales décident de construire le bâtiment que le Conservatoire occupe aujourd'hui, rue Charles Martel, à Merl. Jusque-là appelé Conservatoire de musique, il prend alors le nom de Conservatoire de la Ville de Luxembourg en intégrant la danse et le théâtre à son programme.

À l'aube de son centenaire.

il remodèle la structure de ses modules pédagogiques pour répondre aux envies et aux attentes des citoyens de la capitale.

Aujourd'hui, après 113 belles années d'existence, un projet d'extension administrative et de digitalisation des procédés est à l'étude. Projet qui devrait permettre à moyen terme de libérer des salles de cours et de diversifier encore plus l'offre du Conservatoire.

EN Founded in the Rue du St-Esprit in 1906, the Conservatory of the City of Luxembourg has grown in popularity over the decades.

At the end of the 1970s it

was operating in different annexes scattered throughout the city but the demand was such that it became imperative to allocate a new building to meet its ambitions. It was under the leadership of its then director, Josy Hamer, that the municipal authorities decided to construct the building that the Conservatory occupies today on Rue Charles Martel, in Merl. Known as the Conservatoire de Musique until then, it then took the name of Conservatoire de la Ville de Luxembourg by integrating dance and theatre into its programme.

At the dawn of its centenary,

it is reshaping the structure of its educational modules to meet the desires and expectations of the capital's citizens.

Today, after 113 beautiful years of existence, a project of administrative extension and digitalisation of processes is underway. This project should make it possible, in the medium term, to free up classrooms and further diversify the Conservatory's offer.



SCÈNE

Le Conservatoire veille à placer ses élèves en situation grâce à des représentations.

STAGE

Thanks to performances, the Conservatory makes sure to put its students in situation.

EN The pedagogical programme, the registration details and the admission tests' dates for the 2020/2021 school year will be published during the month of March 2020.

Conservatoire de la Ville de Luxembourg 33, rue Charles Martel (Merl) T. 4796-5555 www.conservatoire.lu

oth the guarantor and embodiment of the importance that the Luxembourg capital attaches to culture and the performing arts, its Conservatory holds a special place among the municipal institutions. Its popularity and proximity to the population is one reason, but the great diversity of courses and performances on offer is another. As an institution that is now recognised internationally, the Conservatory never fails to renew itself in order to satisfy the inhabitants of the city and surrounding area.

A CURRICULUM FOR EVERY PROFILE

The Conservatory of the City of Luxembourg offers a very varied programme of courses and curricula for students of all ages. Children aged three and over are welcomed during its 'Mini music' activities, while some of the Conservatory's students are in their 80s.

2,740 hours of lessons are on offer each week and divided into five educational modules or 'families': music theory, keyboards, orchestral instruments, performing arts (singing, dance and theatre) and a 'laboratory' for contemporary music.

The courses offered at the Conservatory are intended both for leisure purposes or can constitute a path for professional entry into other higher education fields as well as music and performing arts professions. Each of the modules is divided up in order to offer a programme corresponding to the level of each pupil and their intentions: the lower section is about leisure, then there's the medium, specialised medium and national superior divisions, which prepare for professional life and are carried out in collaboration with the Conservatory of Esch-sur-Alzette and the Conservatory of the North.

For the majority of the students, the volume of courses varies between 30 and 240 minutes per week. Students in the superior national school follow a more intensive programme, up to 20 hours per week.

The lessons can be in groups (especially for theatre, dance and musical ensembles) or individual (for a specific instrument or specialisation).

THE CONSERVATORY IN OUR NEIGHBOURHOODS

The Conservatory of the City of Luxembourg now has an international aura – 80 different nationalities rub





Nouvelle

Renault ZOE

Electrise votre quotidien

À partir de

21.345€1

Location de batterie à 74 €⁽²⁾/mois

5.000 € de prime gouvernementale à déduire(3)





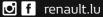
Ouvert le dimanche 2 février.



NJ 8760

(1) Nouvelle Renault ZOE LIFE R110 B-Rent. Prix catalogue conseillé TVAc (de base sans options) remise et prime de recyclage conditionnelle déduites. Offre réservée aux particuliers jusqu'au 03/02/2020. (2) Location de batterie avec assistance comprise à 74 € par mois pour tout contrat souscrit sur la base de 7.500 km/an. Pour tout kilométrage annuel supérieur, voir barème en points de vente. (3) Prime gouvernementale de 5.000 €: Infos, conditions complètes et procédure de remboursement sur le site www.clever-fueren.lu. Modèle illustré: Nouvelle Renault ZOE INTENS R135 B-Buy. Prix catalogue conseillé options incluses: 35.080 € TVAc. Annonceur: Renault Belgique-Luxembourg S.A. (Importateur), Chaussée de Mons 281, 1070 Bruxelles, RPM Bruxelles, TVA BE 0403 463 679.

0 l/100 km. 0 g/km CO₂ (NEDC/WLTP)



shoulders there –, but the institution can also count on a solid foundation in Luxembourg. And not everything happens within the walls of the modern building in the Merl district!

The establishment is also present in many districts of the city thanks to a network of decentralised schools that operate under the authority of the institution and in collaboration with music companies. A genuine relay in the field, this network has several goals and advantages: stabilising the potential student base, creating opportunities to raise awareness among young people during their extracurricular day, serving as a virtuous and accessible testing ground. One of the Conservatory's successes is the variety of audiences it appeals to. One establishment's willingness is to provide accessibility to the greatest number. Thanks to the support of the City of Luxembourg and the financial participation of the State, a basic lesson per week costs only 28 euros per semester.

NOTHING LIKE THE STAGE!

"If the Conservatory is above all a school of music, it is also a house of culture and the stage is its best university." This is how director Marc Meyers likes to describe his institution. Throughout the season it puts on numerous concerts and performances by students, who among other things are part of no less than seven orchestras and nine choirs, but also by international guests or other sociocultural structures in the city. According to the director of the establishment, "these performances serve as a creative link and investment with the local population, but also as a conduit for a music-loving scene always eager for innovation." Conservatory 'live events' are also exported outside its walls, during summer events at the Kinnekswiss for example, or, thanks to a very valuable partnership with the Luxembourg Philharmonic Orchestra (among others) as part of more social projects (in collaboration with hospitals, retirement homes, etc.)

Before the end of the season the public will enjoy, among other things, performances during the Piano Days from 26 to 28 March, during "Brassweek" (in which brass instruments are in the spotlight) from 1 to 7 April, or during the Nuit du Conservatoire on 20 May. ■

Le Conservatoire en chiffres

THE CONSERVATORY IN FIGURES



élèves sur la saison 2019/2020 students for the 2019/2020 season





220

collaborateurs

coworkers



7000 cours à organiser par saison courses to organise each season







2740 heures de cours par semaine hours of courses per week







80 nationalités présentes sur place nationalities present



NOS FORMATIONS CONTINUES, VOTRE ATOUT

Plus d'infos

www.LLLC.lu

rubrique :

Cours du soir

Plus d'infos

www.LLLC.lu

rubrique:

Séminaires

Plus d'infos

www.LLLC.lu

rubrique :

D 😷 REPRISE DES COURS DU SOIR/COURS DE JOUR

DÉBUT DES COURS : Entre le 03.02. et le 07.03.2020.

PRINTEMPS 2020

Les cours se tiennent en soirée ou en journée et s'étendent sur 10-13 semaines, à raison d'une ou deux sessions de 2-3 heures par semaine.

Luxembourg, Remich, Mamer, Esch/Alzette, Ettelbrück et Wiltz.

LANGUES DE TRAVAIL:

Français (FR) - Allemand (DE) - Anglais (EN).

Les droits d'inscription varient entre 145 et 200€ selon le cours choisi.

CERTIFICATIONS:

Émises par le LLLC et le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

ENROL TODAY IN OUR ENGLISH-SPEAKING EVENING COURSES

BEGINNING:

between 03.2 and 07.03.2020

FIELDS OF STUDY

- > IT and Office
- > Accounting and Finance
- > Marketing and Communication
- > Social Competences
- > Business and Management
- > Logistics and Purchasing

Further details: www.LLLC.lu

PLUS DE **200 SÉMINAIRES** PAR AN DANS 8 DOMAINES

- · Finances, Fiscalité et Comptabilité
- Développement Personnel et Professionnel
- · Gestion des Ressources Humaines et Formation
- · Qualité, Sécurité, Bien-être et Santé au Travail
- · Management et Leadership
- · Marketing, Communication et Vente
- · Technologies de l'Information et de la Communication

DURÉE: Entre une ½ journée minimum à 4 jours maximum.

HORAIRES: De 08h30 à 12h30 et 13h30 à 17h30.

HEH!

Chambre des salariés, 2 - 4 rue Pierre Hentges, L-1726 Luxembourg

LANGUES DE TRAVAIL:

Français (FR) - Allemand (DE) - Anglais (EN).

THE LLLC OFFERS **SEMINARS ALL YEAR ROUND** IN 8 FIELDS OF STUDY

- > Economics, Finance and Accounting
- > Personal and Professional
- › Quality, Security, Health and Well-being at Work
- > Human Resources Management and Further Education
- > Management and Leadership
- > Marketing, Communication and Sales Techniques
- > Information and Communication Technologies

Further details: www.LLLC.lu

SÉANCE D'INFORMATION FORMATIONS UNIVERSITAIRES ET SPÉCIALISÉES

EN PRÉSENCE DES RESPONSABLES UNIVERSITAIRES

QUAND? Lundi 26 Février 2020 à 18h00

INSCRIPTION: Gratuite mais obligatoire, via formation@LLLC.lu LIEU: CSL/LLLC, 2-4 rue Pierre Hentges, L-1726 Luxembourg

FORMATIONS PRÉSENTÉES:

- · Master Banque, Finance, Assurance, Parcours Fonds et Gestion Privée
- · Master Contrôle de Gestion et Audit Organisationnel
- · Master Management des Organisations du Secteur Sanitaire et Social
- · Bachelor in Applied Information Technology Continuing Education Programme
- · Bachelor en Sciences Sociales et Éducatives
- · Diplôme Universitaire (DU) de Sophrologie
- · Diplôme d'Accès aux Études Universitaires

Find us on **f**

KIDS

VIENS JOUER!

IT'S PLAYTIME!



TAMBOUR CHINOIS RATTLE DRUM

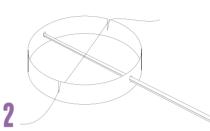
Fabrique et décore toi-même ton tambour chinois!/Create and decorate yourself your rattle drum!

MATÉRIEL/MATERIAL

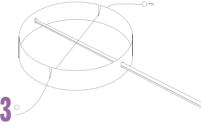
- ► une boîte à fromage ronde one round cheese box
- ▶ une baguette chinoise / one Chinese chopstick
- ▶ de la colle liquide / some liquid glue
- ▶ une cordelette de 25 cm/one 25 cm-long string
- ▶ deux grosses perles/two big pearls
- ▶ de la peinture, des gommettes, etc. some paint and coloured stickers, etc.



Fais un petit trou dans le côté de la boîte et glisses-y la baguette jusqu'au bout. Fixe-la avec de la colle. / Make a small opening on the side of the box and slip the chopstick in it. Fix it with a little bit of glue.



Fais une petite fente de chaque côté de la boîte, et insères-y la cordelette. Make a split on each side of the box, and slip the string in these splits.



À chaque extrémité de la cordelette, enfile une perle et ferme par un double nœud. On each end of the string, put a pearl and tie a double knot.



Ferme la boîte en la collant. Décore-la ensuite avec de la peinture, des gommettes, etc. Et en avant la musique!/Close the box with some glue. Decorate it with paint, coloured stickers, etc. And so let the music begin!

DE QUELLE LANGUE S'AGIT-IL?

WHAT LANGUAGE IS THIS?

Entoure en bleu les mots en luxembourgeois, en rouge les mots en français, en vert les mots en allemand et en noir les mots en anglais.

Circle in blue the words in Luxembourgish, in red the words in French, in green the words in German and in black the words in English.

TODAY

MOIEN

BOOK

auf Wiedersehen

Kaz

BIRD

OUI

NEIN

JOUER

demain

SCHOUL

Haus

CHILD CARE CENTRES FULL OF IDEAS

Les foyers scolaires de la Ville de Luxembourg mènent de nombreux projets artistiques, culturels, écologiques et éducatifs avec les enfants qu'ils accueillent. *City* vous en présente un chaque mois.

The City of Luxembourg's child care centres run numerous artistic, cultural, ecological and educational projects with the children under their care. Each month, City will take a look at a different project.

À LA MANIÈRE DES PEINTRES / IN THE STYLE OF PAINTERS

Les enfants du foyer de Cents participent pendant toute l'année à un projet de peinture au cours duquel ils apprennent à réaliser des toiles et tableaux à la manière des grands peintres du 20° siècle comme Kandinsky, Hundertwasser, Wachtmeister, etc. Cette activité leur permet de développer leur créativité et leur sens artistique. The children of the Cents child care centre take part in a painting project throughout the year, over the course of which they learn to produce their own canvases and paintings in the style of great 20th-century painters such as Kandinsky, Hundertwasser and Wachtmeister, among others, through an activity that allows them to develop both their creativity and their artistic flair.



Minutie/Meticulousness



Les enfants créent leurs œuvre en utilisant les techniques de différents pointres

CREATION

techniques to create their own wo



On découpe/Cutting

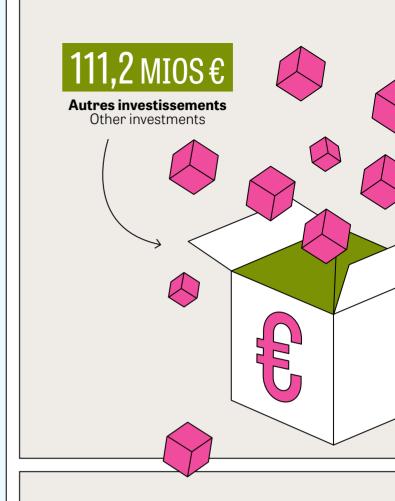


BUDGET 2020

LAVILLE INVESTIT POUR LA QUALITÉ DE VIE

THE CITY IS INVESTING IN QUALITY OF LIFE

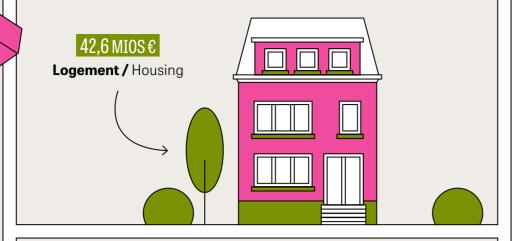
- Pour préserver la qualité de vie, la Ville de Luxembourg va investir en 2020 dans un grand nombre de projets, à la fois dans le domaine des infrastructures et ceux de la mobilité, du sport et de la culture, du logement ou encore de l'enfance.
- To preserve its quality of life, the City of Luxembourg is investing in a large number of projects in 2020 in the fields of infrastructure, mobility, sport and culture, housing and childhood.

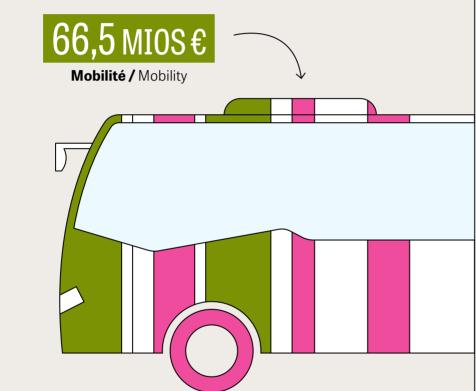


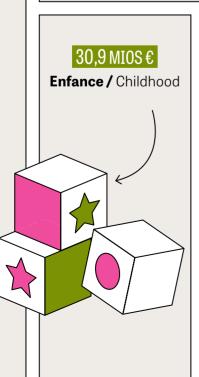
136,6 MIOS €

Infrastructures et réseaux techniques Infrastructure











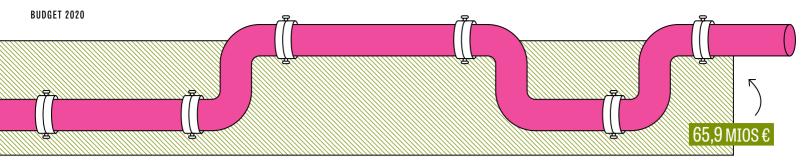
Auteur JEANNE RENAULD Illustrations JULIE KOTULSKI (MAISON MODERNE)

onfrontée à une importante croissance démographique mais également à des flux importants de travailleurs et visiteurs au quotidien, la Ville de Luxembourg se doit de continuer à investir pour préserver et améliorer le cadre de vie qu'elle offre à chacun. Pour y parvenir, elle a défini un budget à la fois ambitieux et maîtrisé pour 2020. Avec plus d'un milliard d'euros de dépenses, dont une enveloppe extraordinaire de 427,5 millions d'euros, la Ville entend ainsi soutenir de nombreux investissements, dans des secteurs variés.

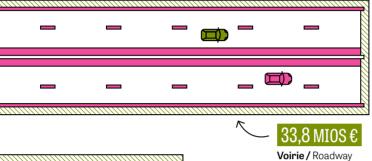
Par rapport à l'an dernier, les investissements extraordinaires progressent cette année de 18%.

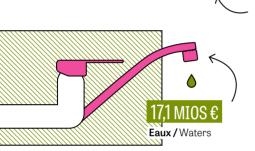
Faced with significant demographic growth but also with high daily flows of workers and visitors, the City of Luxembourg must continue to invest to preserve and improve the living environment it offers to everyone. To achieve this, it has set up a 2020 budget that is at once ambitious and restrained. With more than €1 billion in expenditure, including an extraordinary budget of €427.5 million, the City intends to support investment in various sectors.

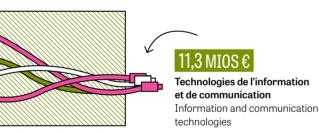
Compared to last year, extraordinary investment programmes have increased by 18% this year.



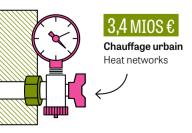
Canalisation / Pipe network











136,6 MIOS€

Infrastructures et réseaux techniques

INFRASTRUCTURE AND TECHNICAL GRID

ER La plus grande partie des dépenses extraordinaires du budget 2020 est accordée aux investissements dans les infrastructures souterraines et les réseaux techniques de la Ville (136,6 Mios €, soit 32 % du budget). Face au développement croissant de sa population, mais également au nombre toujours plus important de travailleurs, la Ville doit veiller à adapter et moderniser ses équipements. Ceux-ci jouent en effet un rôle crucial puisqu'ils permettent d'approvisionner la capitale en eau, chauffage et communication.

Près de la moitié du budget (65,9 Mios €) est consacrée aux canalisations d'eau potable et d'eaux usées. L'extension de la station d'épuration de Beggen constitue un important chantier. Actuellement prévue pour 210 000 équivalent-habitants, la station étendue doit permettre, à terme, de traiter l'eau pour 450000 personnes. 12,4 millions d'euros sont inscrits au budget cette année, le devis estimatif se chiffre à quelque 200 millions. Parmi les autres projets, on trouve la renaturation de la Pétrusse (5 Mios €), la fin de la rénovation du collecteur Beggen-Bonnevoie (7,8 Mios €) et du renforcement des conduites à Neudorf (5 Mios €).

Côté voirie, on citera le développement du nouveau réseau routier communal au Ban de Gasperich et le projet d'aménagement particulier rue des Aubépines pour 3 millions d'euros chacun. La construction d'un château d'eau au Kirchberg, dont les travaux vont commencer en 2020, se chiffre également à 3 millions en 2020, tandis que 2 millions sont prévus pour le renforcement et le renouvellement des réseaux d'eau sur la place de l'Étoile.

En ce qui concerne le chauffage urbain, on retiendra l'aménagement des rues du Père Raphaël et François Hogenberg (1,5 Mio €). L'éclairage public sera également amélioré, grâce au remplacement des ampoules traditionnelles par des ampoules LED, pour

La station d'épuration de Beggen va être agrandie pour permettre de traiter davantage d'eaux usées. La densification du réseau de chauffage urbain se poursuit grâce à une enveloppe de 3,4 millions d'euros.

The Beggen wastewater treatment plant will be enlarged to allow more wastewater to be treated. The densification of the grid of the district heating system continues thanks to a budget of ≤ 3.4 million.

5,1 millions. Enfin, les réseaux liés aux technologies de l'information et de la communication ne sont pas oubliés. Un budget de 11,3 millions est prévu dans ce domaine, notamment pour l'installation d'antennes wifi et de la fibre optique.

Most of the extraordinary expenditure in the 2020 budget is allocated to investments in the City's underground infrastructure and technical grid (€136.6 million, or 32% of the budget). Faced with the growth of its population, but also with ever-increasing numbers of workers, the City has to ensure it adapts and modernises its equipment. The latter plays a crucial role in that it supplies the capital with water, heating and communications networks.

Almost half of the budget (€65.9 million) is devoted to drinking and wastewater pipelines. The extension of the Beggen water treatment plant is an important project. Currently planned to serve the equivalent of 210,000 inhabitants, the extended plant should eventually be able to supply water treatment for up to 450,000 people. €12.4 million have been set aside in the budget for the year, for a total of €200 million. Other projects include the renaturation of the Pétrusse valley (€5 million), the completion of the Beggen-Bonnevoie sewer (€7.8 million) and a pipelines upgrade in Neudorf (€5 million).

As far as roads are concerned, we should cite the development of the new municipal road network at Ban de Gasperich and the proposed development project on Rue des Aubépines coming in at €3 million each. The construction of a water tower in Kirchberg, on which work will start in 2020, also amounts to €3 million in 2020, while €2 million has been earmarked for the upgrade and renewal of water networks on the Place de l'Étoile.

With regard to district heating, the Rue Père Raphaël and Rue François Hogenberg (€1.5 million) will be added to the system. Public lighting will also be improved, at a cost of €5.1 million, through the replacement of traditional lightbulbs with LED bulbs. Finally, networks linked to information and communication technologies have not been forgotten. A budget of €11.3 million has been set aside for this sector, including the installation of wifi aerials and fibre optics.

66,5 MIOS€

Mobilité

MOBILITY

Défi-clé pour la Ville et l'ensemble du pays, la mobilité bénéficie d'un montant conséquent dans le budget 2020, avec 66,5 millions d'euros.

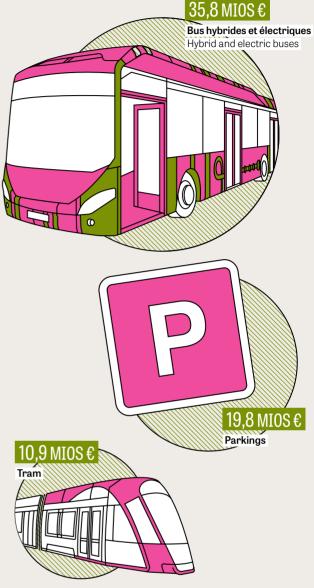
Désirant accélérer le rajeunissement et l'électrification de la flotte de bus, le collège échevinal a accordé 35,8 millions d'euros au Service Autobus, dont 30 millions doivent servir à acquérir une cinquantaine de bus électriques et hybrides. Parallèlement, des investissements vont être réalisés dans les stations de recharge (2 Mios €) et la digitalisation du service – wifi et écrans dans les bus, digitalisation de l'information au niveau des aubettes avec affichage interactif du temps de passage (1,8 Mio €).

La Ville participe également au financement du tronçon du tram qui doit relier la gare à hauteur de 10,9 millions d'euros.

La voiture n'est pas en reste, puisque 19,8 millions d'euros sont inscrits au budget pour les parkings. L'aménagement du P+R près du nouveau stade à Kockelscheuer représente en 2020 un budget de 8 millions. L'extension du parking souterrain place Guillaume II est quant à elle en pleine réalisation (6 Mios €).

Mobility is a key challenge for the city and the country as a whole, and is afforded a substantial chunk of the 2020 budget − €66.5 million.

In a bid to accelerate the rejuvenation and electrification of our bus fleet, the College of Aldermen has allocated €35.8 million to the Service Autobus, of which €30 million will be used to acquire around 50 electric and hybrid buses. Charging stations will receive an investment of €2 million and the digitalisation of the service – wifi and screens on buses, digitalised information at bus stops with interactive displays showing transit time – has been granted €1.8 million.

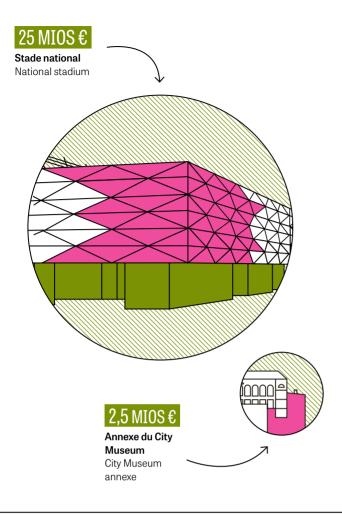


Une cinquantaine de bus électriques et hybrides seront acquis cette année.

About 50 electric and hybrid buses will be acquired this year.

The City is also putting €10.9 million towards funding the stretch of tram that connects to the train station.

Automobiles haven't been neglected as €19.8 million has been budgeted for car parks. The P+R near the new stadium in Kockelscheuer represents a budget of €8 million in 2020. The extension of the underground car park on Place Guillaume II is also in full swing (€6 million).



49,5 MIOS€

Sport & culture

Représentant 49,5 millions d'euros, les investissements dans le sport et la culture seront cette année conséquents. 25 millions d'euros sont ainsi attribués à la construction du nouveau stade national de football à Kockelscheuer, qui doit se terminer cette année. S'y ajoute notamment la finalisation de la nouvelle infrastructure du Service Sports, à Kockelscheuer également (5 Mios€).

En ce qui concerne la culture, on soulignera la poursuite de l'aménagement de l'annexe du musée rue du Saint-Esprit (2,5 Mios €), projet qui avait dû être mis en attente l'an dernier suite à la découverte de nouveaux vestiges. Investment in sport and culture will be substantial this year with €49.5 million earmarked for the sector. €25 million has been allocated to the construction of the new national football stadium in Kockelscheuer, which is due to be completed this year. In addition, there is the completion of the new Service Sports (Sports department) infrastructure, also in Kockelscheuer, to the tune of €5 million.

With regard to culture, the continued development of the museum annexe on Rue du Saint-Esprit (€2.5 million) should be noted, a project which had to be put on hold last year.

La Ville a prévu un budget de 39,6 millions d'euros pour le sport et de 9,9 millions pour la culture.

The City has budgeted €39.6 million for sport and €9.9 million for culture.

42,6 MIOS € Logement

HOUSING

R Le logement fait aussi l'objet d'une attention particulière dans le budget 2020. L'accent est ainsi mis sur la rénovation d'habitations ou de bâtiments existants, afin de créer des logements sociaux.

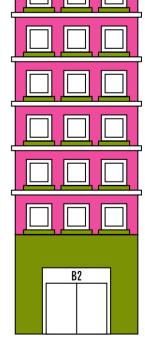
Parmi les projets phares, on notera la construction de sept maisons rue Jean-François Boch (1,9 Mio €), la poursuite du projet de rénovation et transformation rue Haute (1,8 Mio €), le développement de huit logements rue de Neudorf (1,2 Mio €) ou encore la création de chambres meublées pour l'association Stëmm vun der Strooss rue de Hollerich (1,2 Mio €). La Ville a également accordé une

enveloppe importante (23,5 Mios €) à l'acquisition de bâtiments et de terrains afin d'y réaliser d'autres projets dans le futur.

■ Special attention is also being paid to housing in the 2020 budget. The emphasis is placed on the refurbishment of existing homes or buildings in order to create social housing.

Among the flagship projects: the construction of seven houses on Rue Jean-François Boch (for €1.9 million), the continued renovation and transformation project on Rue Haute (€1.8 million), the building of eight housing units on Rue de Neudorf (€1.2 million) and the creation of furnished rooms for the Stëmm vun der Strooss charitable association on Rue de Hollerich (€1.2 million). The City has also allocated a significant budget (€23.5 million) for the acquisition of buildings and land in order to carry out other projects in the future.





Sept maisons sociales vont être construites rue Boch (Rollingergrund).

Seven social homes will be built on Rue Boch (Rollingergrund).

30,9 MIOS € Enfance

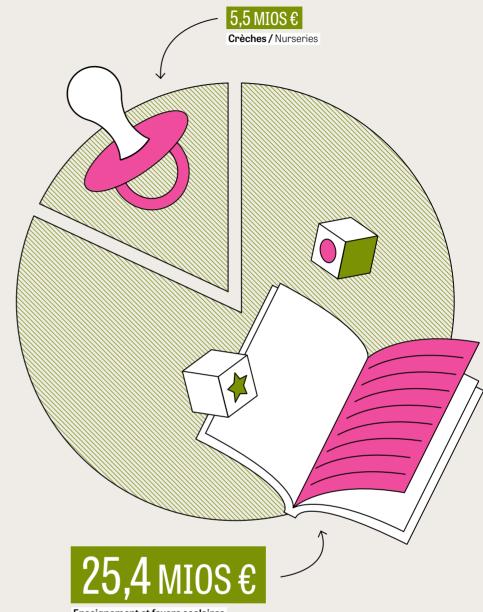
CHILDHOOD

E La Ville entend également soutenir de manière substantielle les structures pour enfants. De nouvelles crèches vont être créées pour accueillir les tout-petits. Les structures rue Marshall et rue de Gasperich, pour lesquelles un budget respectif de 1,5 million d'euros est consacré, doivent ouvrir leurs portes cette année. La crèche rue de Trèves (1,3 Mio €) est quant à elle en cours de construction.

25,4 millions d'euros sont inscrits au budget pour l'enseignement et les foyers scolaires. L'école Kauffman va par exemple être dotée d'un nouveau hall sportif avec bassin de natation, d'un foyer scolaire et d'un parking (16 Mios €). Les travaux de transformation et d'agrandissement de l'école de Cessange (3,9 Mios €) vont quant à eux être terminés.

In The City also intends to provide substantial support for structures designated for children. New nurseries will be created to accommodate toddlers. The facilities on Rue Marshall and Rue de Gasperich, to which €1.5 million each have been dedicated, are due to open their doors this year. The nursery on Rue de Trèves (€1.3 million) is under construction.

€25.4 million have been earmarked for education and childcare centres. For example, the Kauffman school will acquire a brand-new sports hall with a pool, a childcare centre and car park (€16 million). The transformation and expansion of the Cessange school (€3.9 million) will also be completed.



Enseignement et foyers scolaires
Education and childcare centres

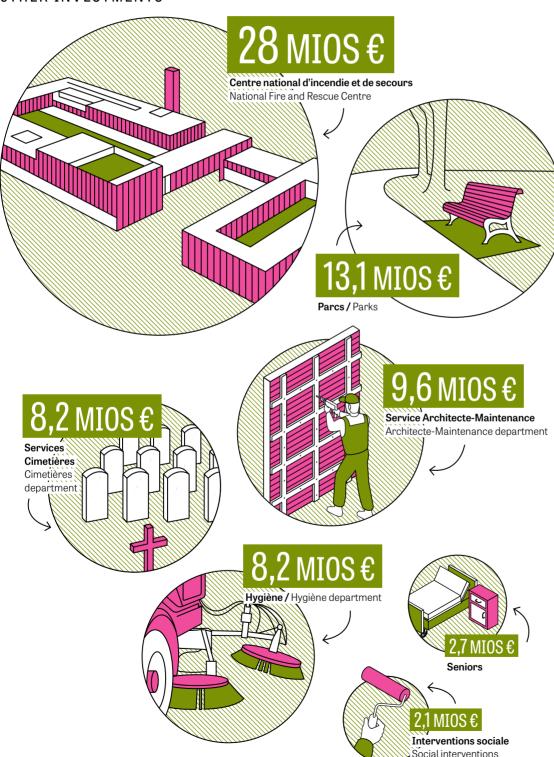
Chaque nouvelle crèche pourra accueillir 81 enfants, de 0 à 4 ans. Un budget total de 5,5 millions d'euros est accordé aux crèches, et 25,4 millions sont consacrés à l'enseignement et aux foyers scolaires.

Each new nursery will accommodate 81 children aged 0 to 4 years old. A total budget of €5.5 million has been allocated to nurseries and €25.4 million to education and childcare centres.

111,2 MIOS€

Autres investissements

OTHER INVESTMENTS



Tous azimuts, la Ville de Luxembourg a également prévu un investissement de 28 millions d'euros pour la finalisation du nouveau Centre national d'incendie et de secours, sur un site de 5,2 hectares à Gasperich.

Côté nature, on retiendra l'aménagement du parc municipal au Ban de Gasperich (5 Mios €), ainsi que la renaturation de la vallée de la Pétrusse (3,3 Mios €).

De son côté, le Service Hygiène va acquérir de nouveaux véhicules (bennes à ordures, balayeuses de voirie) et terminera l'assainissement du gazomètre à Hollerich pour 8,2 millions d'euros.

On peut encore souligner les investissements relatifs à la nouvelle infrastructure du Service Architecte-Maintenance de la Ville rue de Neudorf à Kalchesbruck (9 Mios €) et du Service Cimetières au Val Sainte-Croix (7 Mios €).

Enfin, 2,7 millions sont consacrés aux seniors, essentiellement pour la rénovation des chambres de la maison de retraite Grande-Duchesse Charlotte.

II Elsewhere, the City of Luxembourg has earmarked €28 million for the completion of the new National Fire and Rescue Centre located on a 5.2-hectare site in Gasperich.

In terms of nature, the construction of the municipal park at Ban de Gasperich (€5 million), as well as the land restoration of the Pétrusse Valley (€3.3 million), should be noted.

For its part, the Service Hygiène (Hygiène department) will acquire new vehicles (refuse lorries and street sweepers) and will complete the remediation works on the gasometer in Hollerich for €8.2 million.

We should also highlight the investments relating to new infrastructure for the Service Architecte-Maintenance (Architecte-Maintenance department) of the City on Rue de Neudorf in Kalchesbruck (for €9 million) and for the Service Cimetières (Cimetières department) in Val Sainte-Croix (€7 million).

Finally, €2.7 million has been granted to seniors, mainly for the renovation of rooms in the Grande-Duchesse Charlotte retirement home.

Forfait mobile IIIImité



#<mark>Be</mark>Unlimited #<mark>Be</mark>Bold

Vous rapprocher de l'essentiel



PHOTO: MARGOUILLAT PHOTO/SHUTTERSTOCK

CITY LIFE



avec déguisements et festivités. Mais il est aussi synonyme de délices sucrés grâce à ses fameux nœuds! À saupoudrer

fameux nœuds! À saupoudrer de sucre glace et à consommer avec enthousiasme, mais modération... winter, Carnival is synonymous with fancy dress and festivities. But it also rhymes with sweet treats thanks to its famous "nœuds" (knot-shaped doughnut)! Sprinkle them with icing sugar and consume with enthusiasm but in moderation...

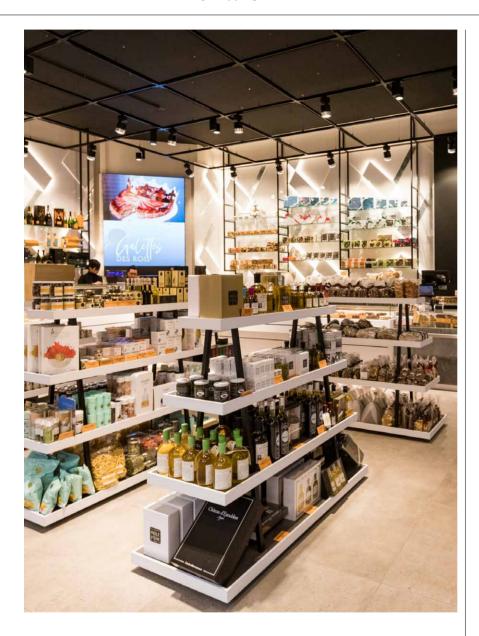
DTOS: CAROLINE MARTIN, UPPERCUT LCGDP



Ouverture dominicale

Pour compléter votre collection d'hiver ou préparer la Saint-Valentin, vous pourrez aussi compter sur les commerçants de la Ville de Luxembourg le dimanche 2 février! In order to complete your winter shopping or get ready for Valentine's Day, you can count on the City of Luxembourg traders on Sunday 2 February!

02/02, www.cityshopping.lu



Kaempff-Kohler s'agrandit!

Raempff-Kohler a réalisé en décembre une extension de 120 m² de son espace situé au centre-ville de la capitale. Le magasin historique de la place d'Armes conserve la fromagerie et un restaurant éphémère a été installé. L'extension concentre quant à elle tout l'espace boutique.

Mac Kaempff-Kohler has completed a 120m² extension of its city centre space in December. The historic shop on Place d'Armes will keep its cheese dairy and now hosts a pop-up restaurant too. The extension houses all the retail space.

14, rue du Curé (Ville Haute), www.kaempff-kohler.lu

TOUT SAVOIR SUR Le service volontaire des jeunes



Flavio Diniz Chargé de communication, SNJ

Quel est le but du service volontaire des jeunes?/What is the purpose of the youth voluntary service?

Le service volontaire permet à des jeunes de s'investir dans un projet concret et d'intérêt général, à temps plein, pour une durée déterminée, au Luxembourg et partout dans le monde. / The voluntary service allows young people to invest in a concrete general interest project full-time and for a fixed period in Luxembourg and around the world.

Quelles sont les conditions pour pouvoir postuler?/What are the conditions to apply?

Les programmes de service volontaire sont faciles d'accès et s'adressent aux jeunes de 16 à 30 ans qui ne sont plus à l'école et ne travaillent pas encore. / The voluntary service programmes are easy to access and aimed at young people aged 16 to 30 who are no longer in school and not yet working.

Qui coordonne les programmes du service volontaire?/Who coordinates the voluntary service programmes?

Il s'agit du Service national de la jeunesse (SNJ), qui œuvre en tant que service public en faveur des jeunes et les soutient au niveau de leur transition vers la vie active. The Service National de la Jeunesse (SNJ), or National Youth Service, which works as a public service for young people and supports them in their transition to working life.

www.volontaires.lu



45, rue Laurent Ménager (Pfaffenthal) www.thegoodmarket.lu

The Good Market

R Après sa boutique en ligne dédiée aux produits alimentaires sains et responsables. The Good Market bénéficie à présent d'un espace de vente physique.

IN The Good Market started as an online store dedicated to healthy and sustainable food products. Now it has a bricks-and-mortar space as well.

Le nouveau Riad

R Auparavant situé route d'Esch, le Riad a dû, comme son voisin Chiche!, trouver un nouveau local. C'est chose faite rue de Strasbourg, où la clientèle peut à nouveau y déguster ses excellents couscous et autres spécialités du Maghreb.

EN Previously located on the Route d'Esch, the Riad had to find new premises just like its neighbour Chiche!. Now installed on the Rue de Strasbourg, customers can once again sample its excellent couscous and other North African specialities.

57, rue de Strasbourg (Gare)



107, rue de la Tour Jacob (Clausen)

Bistro Le Duc

FR Il s'est installé dans un des bâtiments emblématiques de Clausen: le Bistro Le Duc est la nouvelle adresse en vue du quartier. Jeff Krier et ses associés y proposent une cuisine de brasserie bien faite et un brunch le dimanche.

EN Located in one of Clausen's iconic buildings, Bistro Le Duc is the new must-go-to eaterie in the neighbourhood. Jeff Krier and his associates offer well-done brasserie food and Sunday brunch.



The Modu Shop

FR La boutique de mode et d'accessoires Modu a posé ses valises au numéro 3 de la côte d'Eich. On v trouve des créations branchées, responsables et éthiques, comme la marque Yellow 108, ou encore la marque locale Blanlac.

EN The Modu fashion and accessories store has now settled down at number 3. Côte d'Eich. You will find trendy, responsible and ethical creations there, as a brand called Yellow 108 or local brand Blanlac.

3, côte d'Eich (Ville Haute)



Barber Shop by Carlos

FR Une nouvelle adresse pour que ces messieurs puissent se faire chouchouter! Coiffures stylées et barbes millimétrées sont au programme.

EN A new place where gentlemen can go to be pampered! Stylish hairstyles and meticulous beards are all on offer.

7, rue de Reims (Gare) www.barber-shop.lu









Pop-up shops Hamilius

■ Dans le cadre de l'ouverture progressive du nouveau centre Royal-Hamilius, plusieurs boutiques éphémères, ou «pop-up shops», s'installent tour à tour au niveau de la rue Aldringen. Il s'agit en ce moment de la boutique multimarque de mode haut de gamme Enzo di Giulia, du magasin spécialisé Eurogolf, de l'enseigne de mobilier BoConcept et du magasin d'accessoires lifestyle durables Hels1nk1.

As part of the soft opening of the new Royal-Hamilius centre, several pop-up shops have opened on the Rue Aldringen. Currently, it's the turn of high-end multibrand fashion boutique Enzo di Giulia, specialised store Eurogolf, furniture brand BoConcept and sustainable lifestyle accessories store Hels1nk1.

Rue Aldringen, (Ville Haute)

Rencontres familiales

EL Le « Krabbelgruppe » est un lieu d'accueil et de rencontre pour les enfants de 0 à 3 ans accompagnés d'un parent. Il offre des instants de partage et de jeu entre les petits, mais aussi d'échange entre les parents. Tous les vendredis entre 9 h 30 et 11 h 30.

IN The "Krabbelgruppe" is a gathering place for children from 0 to 3 accompanied by a parent. It allows for moments of sharing and games between the little ones, but also of exchange between the parents. Every Friday between 9:30 a.m. and 11:30 a.m.

9, rue Antoine Zinnen (Salle paroissiale de l'église du Limpertsberg) Informations: Candice, 621 714 187

Halte à la désinformation

R Dans le cadre de la campagne «#checkyourfacts – Gleef net alles um Internet», Bee Secure publie un second dossier thématique. Il porte sur la désinformation en politique, évoque certains risques liés à ce phénomène amplifié par les réseaux sociaux et propose des astuces pour identifier la désinformation en ligne.

As part of the "#checkyourfacts – Gleef net alles um Internet" (Don't believe everything on the Internet) campaign, Bee Secure has published a second themed dossier. It deals with disinformation in politics, discusses certain risks linked to a phenomenon amplified by social media networks and offers tips for identifying fake news online.

www.bee-secure.lu/checkyourfacts



Les migrations ont leur festival

Le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté organisé par l'asbl CLAE accompagne depuis de nombreuses années les dynamiques associatives et donne à entendre, à regarder et à comprendre le Luxembourg qui rassemble le monde. Tous celles et ceux qui façonnent le Luxembourg multiethnique s'y retrouvent autour de rencontres et de conférences musicales, gastronomiques, artistiques et littéraires.

In The Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté (Festival of migrations, cultures and citizenship) organised by the charity CLAE has been supporting proactive charities for many years and aims to listen, see and comprehend a Luxembourg that gathers the world. Those who shape multicultural Luxembourg meet here and attend a series of meetings and musical, gastronomic, artistic and literary gatherings.

28/02-01/03, Luxexpo The Box, www.clae.lu



Un nouveau comedy club en ville!

■ Dans sa volonté de proposer toujours plus de nouveaux divertissements au public de la capitale, le café-concert De Gudde Wëllen a lancé en janvier un *comedy club* mensuel en français. Un rendez-vous comique et caustique qui saura séduire les amateurs de stand-up, d'humour noir et de franches rigolades.

III In a bid to offer more and new entertainment options to the capital's public, the *café concert* De Gudde Wëllen launched a monthly comedy club in French in January. A comic and caustic rendez-vous that will seduce fans of stand-up, dark humour and outspoken jokes.

20/02, 17, rue du Saint-Esprit (Ville Haute) www.deguddewellen.lu

Art et antiquités

Pendant quatre jours, Luxembourg retrouve son statut de capitale des arts anciens et modernes grâce à la 46° édition du salon Antiques & Art Fair. Les passionnés et amateurs pourront y trouver une belle sélection de meubles, objets d'art, bijoux, céramiques, verreries et design. Des experts seront en outre disponibles pour les visiteurs afin de les épauler lors de leurs achats.

III For four days, Luxembourg will regain its status as the capital of ancient and modern arts thanks to the 46th edition of the Antiques & Art Fair. Enthusiasts and connoisseurs will find a fine selection of furniture, art, jewellery, ceramics, glassware and design. Experts will also be available to help visitors make their purchases.

31/01-03/02, Luxexpo The Box www.antiquaires.lu

Lutte contre l'excision

■ Dans le cadre de la Journée internationale contre les mutilations génitales féminines, la Fondation Follereau et l'ONG Padem organisent une action de sensibilisation à cette problématique avec informations au public, témoignages et exposition.

As part of the National Day against Female Genital Mutilation, the Fondation Follereau and the Padem NGO raise awareness on this issue with information to the public, testimonies and an exhibition.

06/02, 12:00-14:00, place d'Armes www.ffl.lu



Foot analysis

folding e-bike

YOUR PROMO CODE

NEW STORE!

On your first in-store purchase

























e-scooter















VOS COMMERCES DANS LA CAPITALE



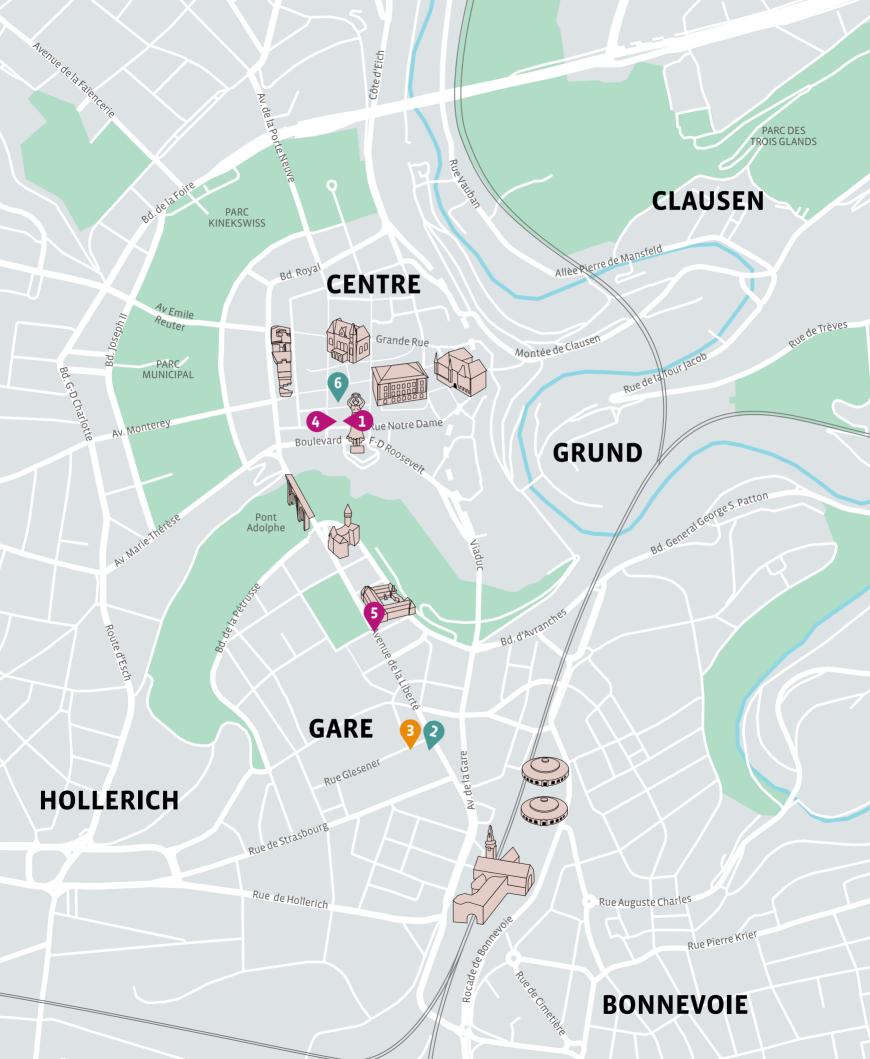
















De moins en moins de personnes apprennent le luxembourgeois

Fewer and fewer people are learning Luxembourgish





R C'est un véritable boom depuis 2009. Selon l'Institut national des langues du Luxembourg, les inscriptions aux cours de luxembourgeois ont augmenté de plus du double depuis sa création, soit 1986 inscriptions individuelles en 2009, contre 5291 sur l'année scolaire 2018-19. Même si l'enseignement du français reste aujourd'hui encore en tête, le luxembourgeois figure en seconde position et est devenu une des langues les plus prisées par le public national et international, devant l'anglais et l'allemand.

EN The language's popularity has been booming since 2009. According to the Institut National des Langues du Luxembourg (National Institute of Languages), enrolments in Luxembourgish courses have more than doubled since its creation. 2009 saw 1,986 individual enrolments compared to 5,291 for the 2018-19 school year. Even though French is still the most taught language, Luxembourgish is in second place and has become popular among both the local and international communities, in front of English and German.

Il n'y a j<mark>amais eu d'orthograp</mark>he luxembourgeoise officielle

There has never been an official Luxembourgish spelling





FR En 1854, Antoine Meyer donne déjà ses réflexions sur l'ortho graphe luxembourgeoise, publiées dans l'ouvrage Règelbüchelchen vum lezeburger Orthoegraf. La langue se développe ensuite grâce au Nouveau Roman luxembourgeois dans les années 80. En 1999, le luxembourgeois se dote d'une grammaire officielle et conven tionne son orthographe. Le 15 novembre 2019, sur base du règlement grandducal de 1975 et de l'arrêté ministériel de 1999, le gouvernement publie une série de nouvelles règles pour une orthographe complétée et actualisée.

Back in 1854, Antoine Meyer already shared his thoughts on Luxembourgish spelling in the book Règelbüchelchen vum lezeburger Orthoegraf. In the 1980s, the language then evolved thanks to the Nouveau Roman movement in Luxembourg. In 1999, an official grammar and spelling convention for Luxembourgish was adopted. On 15 November 2019, following the grand ducal regulation of 1975 and the ministerial decree of 1999, the government published a series of new rules for a comprehensive and updated spelling.

Pour l'UNESCO. le luxembourgeois est une langue éteinte

LANGUE LUXEMBOURGEOISE

According to UNESCO, Luxembourgish is an extinct language



R Même si dans son Atlas des langues en danger dans le monde, l'UNESCO a classé le luxembourgeois comme langue «vulnérable» – signifiant, d'après l'UNESCO, que «la plupart des enfants parlent la langue, mais elle peut être restreinte à certains domaines (la maison, par exemple) » –, c'est la meilleure classification avant «en danger», «sérieusement en danger», «en situation critique» et «éteinte». «Sa vulnérabilité vient du fait que seulement 400 000 personnes dans le monde la parle », précise Luc Marteling, directeur du Centre pour la langue luxembourgeoise (Zentrum fir d'Lëtzebuerger Sprooch, ZL\$).

III UNESCO classified Luxembourgish as a "vulnerable" language in its Atlas of the World's Languages in Danger. According to UNESCO, this means that most children speak the language, but it may be restricted to certain domains (e.g., home)". This category comes before "definitely endangered", "severely endangered", "critically endangered" and "extinct". "Its weakness lies in the fact that only 400,000 people in the world speak it," says Mr Marteling, director of the Center for Luxembourg language (Zentrum fir d'Lëtzebuerger Sprooch, ZLS).

www.zls.lu





Les Emoxies, c'est du luxembourgeois

Emoxies are part of the Luxembourgish language

✓ VRAI □ FAUX

R En juin 2018, à l'initiative du comité de coordination Inspiring Luxembourg, 120 « Emoxies » ont été créés pour promouvoir la culture luxembourgeoise. Des emojis avec un «x», rappelant la signature du Luxembourg, pour promouvoir de façon ludique le nation branding par la valorisation d'expressions luxembourgeoises, comme «TippTopp!», «'T ass Kiermes» ou encore «Immens» Le projet est enrichi au fil du temps par des propositions émanant du grand public. Comme M. Marteling l'explique, «la langue ne se joue pas seulement dans la tête, mais aussi dans le cœur. Ce qui fait l'attrait d'une langue, c'est qu'elle comporte des éléments rationnels et d'autres divertissants.»

In June 2018, at the initiative of the Inspiring Luxembourg coordination committee, 120 "Emoxies" (Luxembourg emojis) were developed in an effort to promote Luxembourg culture and identity. These emojis with an "x", cleverly alluding to Luxembourg's visual signature, playfully support the nation branding strategy by highlighting some of Luxembourg's emblematic expressions such as "TippTopp!", "'T ass Kiermes" or "Immens". The project is designed to be enriched over time by suggestions from the public. "Language not only comes from the head but also the heart, and what makes a language attractive is that it has both logical and entertaining elements," explains Mr Marteling.

En Belgique, on parle luxembourgeois

Luxembourgish is spoken in Belgium

VRAI □ FAUX

de la zone Arlon-Attert-Habay-Martelange apprennent le luxembourgeois, et la commune d'Attert soutient l'usage de cette langue en rédigeant une page de son bulletin communal en luxembourgeois. «Le luxembourgeois n'est pas 'exporté' au sens propre. C'est une volonté des communes limitrophes de s'y intéresser », explique M. Marteling.

IN Several Belgian police officers in the Arlon-Attert-Habay-Martelange area are learning Luxembourgish, and the town of Attert supports the use of the language by publishing a page in Luxembourgish in its municipal bulletin. "Luxembourgish is not being 'exported' in the literal sense. The neighbouring towns take an interest in the language at their own initiative," explains Mr Marteling.

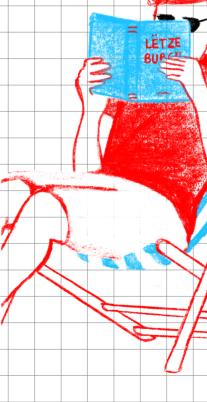
On peut prendre congé pour apprendre le luxembourgeois

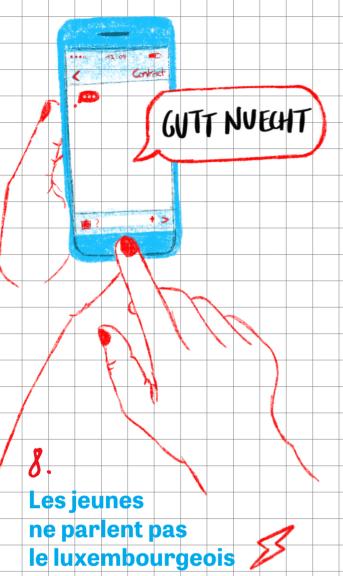
One can take leave to learn Luxembourgish

VVRAI □ FAUX

Le congé linguistique existe depuis 2009 pour permettre aux salariés et indépendants ayant une activité professionnelle d'au moins six mois sur le territoire d'apprendre ou de perfectionner leur maîtrise de la langue luxembourgeoise afin de faciliter leur intégration dans la société. L'employeur donne un avis favorable ou non à la demande de congé linguistique, pour une durée pouvant aller jusqu'à 200 heures, divisées en deux tranches de 80 à 120 heures.

Language training leave has existed since 2009 to enable employees and self-employed people with a professional activity of at least six months in the country to learn or perfect their Luxembourgish and facilitate their integration into society. It is up to the employer to approve or decline the request for language training leave. The leave can be for a maximum of 200 hours, divided into two instalments of 80 to 120 hours each.





Young people don't speak Luxembourgish

□VRAI **X**FAUX

Respective de l'allemand, du français et du luxembourgeois. Les enfants sont familiarisés avec le luxembourgeois dès la crèche, à partir de 1 an. À partir du cycle 1, les cours sont obligatoires autant dans les écoles publiques que dans les écoles internationales afin de favoriser le vivre-ensemble. À l'avenir, ils le seront également dans les écoles privées. Au lycée, l'apprentissage sera davantage soutenu avec un cours axé sur la littérature et la lecture, mais également un enseignement de l'orthographe plus poussé qu'auparavant. Ainsi, 94% des jeunes de 16 à 24 ans parlent luxembourgeois.

Luxembourg's education system is multilingual, with German, French and Luxembourgish being taught. Children get acquainted with Luxembourgish as early as kindergarten, from 1 year old. From Cycle 1, courses are mandatory, be it in public or international schools, in order to promote the "living together". In the future, these courses will also become mandatory in private schools. In secondary school, teaching will become more intensive, with a literature-and lecture-oriented course, but also a deeper teaching of the spelling than before. 94% of young people between 16 and 24 years of age therefore speak Luxembourgish.

Un e-mail suffit pour contrôler l'orthographe d'un mot

All it takes is an email to check the spelling of a word

VRAI □ FAUX

R Le site lod.lu, développé par le Centre pour la langue luxembourgeoise, est devenu le dictionnaire plurilingue (LU, DE, FR, EN, PT) en ligne, basé sur l'orthographe officielle, de référence au Luxembourg. Il est en effet possible d'envoyer un e-mail à lod@lod.lu pour contrôler l'orthographe d'un mot.

D'ailleurs, avec la plateforme Internet Spellchecker.lu, on peut contrôler l'orthographe d'un mot en quelques clics. L'équipe de Spellchecker.lu a débuté ce projet en 2006 pour offrir aujourd'hui un accès, en ligne et hors ligne, à un véritable correcteur orthographique pour la langue luxembourgeoise. In The Lod.lu website, developed by the Centre for Luxembourgish Language, has become the multilingual online dictionary (LU, DE, FR, EN, PT) of reference in Luxembourg, and is based on the official spelling. It is indeed possible to simply send an email to lod@lod.lu to check the spelling of a word.

Moreover, with the online platform Spellchecker.lu, one can check the spelling of a word in just a few clicks. The Spellchecker.lu team started this project in 2006 and currently offers online and offline access to a Luxembourgish spellchecker.

J. On a toujours parlé

luxembourgeois à la Chambre

Luxembourgish has always been spoken in the Chamber

🗆 VRAI 🔀 FAUX

FR L'usage officiel du luxembourgeois comme langue courante s'est fait attendre. Même si Karl Mathias André a tenu un discours à Ettelbruck en luxembourgeois en 1848 déjà, ce n'est que le 9 décembre 1896 que C.M. Spoo lance, à la Chambre, un débat pour justement demander que la langue luxembourgeoise y soit autorisée. Le luxembourgeois est néanmoins mal vu dans les débats publics avant la Deuxième Guerre mondiale, pour être de plus en plus utilisé après 1945. Mais les discours officiels comme l'État de la nation ou la déclaration sur la politique étrangère se tiennent toujours en français. Par la loi du 24 février 1984, le luxembourgeois est reconnu comme langue nationale du Grand-Duché et une des trois langues administratives avec le français et l'allemand.

EN The official use of Luxembourgish as an everyday language was long overdue. Even though Karl Mathias André had already made a speech in Ettelbruck in Luxembourgish in 1848, it was not until December 9, 1896 that C.M. Spoo launched a debate in the Chamber to ask that the use of the Luxembourgish language be authorised. Luxembourgish was nevertheless frowned upon in public debates before WWII, only to be increasingly used after 1945. But official speeches like the State of the nation or the declaration of foreign policy were still always held in French. A law passed on February 24, 1984 finally recognised Luxembourgish as a national language and one of the Grand Duchy's three administrative languages, along with French and German.

LE LUXEMBOURGEOIS ET VOUS

THE LUXEMBOURG LANGUAGE AND YOU



10

Les noms des rues sont indiqués exclusivement en français à Luxembourg-ville

Street names are exclusively written in French in Luxembourg City





- R Au centre-ville et dans certains des quartiers historiques de la capitale, les panneaux de rues indiquent – en plus du nom de rue officiel en français – également l'appellation typique en luxembourgeois Afin de pérenniser ces appellations populaires luxembourgeoises, l'administration communale avait commencé des les années 1950 à rajouter, là où elles existent, les appellations luxembourgeoises. En outre, partout au Grand-Duché, les panneaux de localités comprennent la désignation officielle et le nom en luxembourgeois. Ces noms sont répertoriés et listés par le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise (CPLL – www.cpll.lu).
- In the city centre and in some of the capital's historic districts, street signs also indicate – in addition to the official street name in French – the typical Luxembourgish designation. In order to entrench these popular Luxembourg denominations, the municipal administration started to add the Luxembourg designation, where it exists, since the 50s. What's more, all around the Grand Duchy the roadside place panels include the official designation as well as the name in Luxembourgish. These names are recorded and listed by the Permanent Council of the Luxembourgish Language (CPLL – www.cpll.lu).

VOUS AVEZ ENVIE DE/YOU WANT TO:

APPRENDRE LA LANGUE
LEARN THE LANGUAGE

- L'Institut national des langues est la principale structure d'enseignement des langues au Grand-Duché. Elle offre des formations, avec certifications à terme, autour de huit langues, dont le luxembourgeois.
 - III The National Institute of Languages is the main language teaching organisation in the Grand Duchy. It offers courses with certifications in eight languages, including Luxembourgish.

www.inll.lu

- Actuellement, la Ville de Luxembourg offre des tables de conversation et des cours de culture luxembourgeoise (40 cours par an), avec des visites culturelles variées afin de mieux connaître le Luxembourg », explique Madeleine Kayser, chef du Service Intégration et Besoins spécifiques de la Ville de Luxembourg.

 "The City of Luxembourg currently offers conversation classes and courses on Luxembourg culture (40 courses per year), with an array of cultural visits to get to know Luxembourg better," explains Madeleine Kayser, head of Intégration et Besoins spécifiques department of the City of Luxembourg.

 www.vdl.lu
- Reaucoup d'associations telles que Moien Eng Bréck fir eis Sprooch, l'ASTI ou le Centre de formation Lucien Huss assurent également des cours de luxembourgeois.

 Many organisations such as Moien Eng Bréck fir eis Sprooch, ASTI or the Centre of Training Lucien Huss, also offer Luxembourgish classes.

 www.moienasbl.lu, www.asti.lu

AMÉLIORER VOTRE NIVEAU DE PRONONCIATION



IMPROVE YOUR PRONUNCIATION

- El Le Café des langues ou Sproochecafé est une initiative conviviale pour améliorer sa maîtrise de la langue et sa prononciation et découvrir d'autres cultures, hors des cadres académiques de formation.

 El The Café des Langues or Sproochecafé is a friendly initiative designed
 - The Café des Langues or Sproochecafé is a friendly initiative designed to improve language skills and pronunciation and to discover other cultures outside of academic settings.
- La Ville de Luxembourg, en collaboration avec l'ASTI, développe actuellement un projet reprenant le principe des Cafés des langues. La première rencontre aura lieu le 26 février au Centre Drescherhaus à Dommeldange, de 19h00 à 20h30. Inscriptions avant le 10 février sur travcom@asti.lu ou au 43 83 33-1.
- ▶ Ell The City of Luxembourg, in collaboration with ASTI, is currently developing a project similar to that of the Café des Langues. The first meeting will take place on 26 February at the Centre Drescherhaus in Dommeldange, from 7 p.m. to 8:30 p.m. Registration before 10 February on travcom@asti.lu or 43 83 33-1.



- R Pour apprendre le luxembourgeois de façon ludique, l'application mobile gratuite BattaKlang, disponible sur l'App Store et Google Play, est une solution divertissante. Le principe est simple: il s'agit d'associer des mots à des images.
- III To learn Luxembourgish in a fun way, the free mobile application BattaKlang, available on the App Store and Google Play, is an entertaining solution. The idea is a simple one: associating words with pictures.





sérénité et en bonne santé.



Cube RO Water - Eau pure sans calcaire et sans bactéries

Purificateur d'eau avec deux grands filtres: cristal de silicium phosphore + carbone et coton, capable d'éliminer les matières organiques nocives pour la santé humaine à 0,0001 microns. Elimine les calcaire, l'odeur et le goût. Le seul purificateur d'eau avec système WI-FI qui vous permet de personnaliser la température de l'eau et de contrôler l'activité du purificateur. Vous pouvez boire l'eau de votre robinet sans problème, n'avez plus besoin d'acheter des bouteilles d'eau en plastique.



Carafe HYDRONE - Eau avec l'hydrogène

Le système fournit de l'eau riche en hydrogène, donc un antioxydant, idéal pour la maintenance plus sain et plus vital. L'hydrogène est capable de lutter contre les radicaux libres, c'est-à-dire les molécules qui créent le stress oxydatif et qui peuvent causer des maladies et des inflammations. Le syndrome métabolique est notamment causé par une hyperglycémie, une aug-mentation des triglycérides, une augmentation du taux de cholestérol et une aug-mentation de la graisse viscérale. La meilleure eau pour le bien-être de notre corps. En fait, notre bien-être commence en buvant de l'eau hydrogénée.

Nous vous attendons dans notre Showroom pour vous présenter notre gamme complète des produits pour les secteur de l'eau et de l'air afin de vivre votre maison en pleine santé.

Showroom:

26, rue de Cessange L-1320 Luxembourg • +352. 661 345 300 www.luxcleanair.com • marketing@octartech.com



QUIZ

- 7
- R Le ministère de l'Éducation a récemment mandaté le Centre pour la langue luxembourgeoise pour adapter les règles orthographiques du luxembourgeois.

 Saurez-vous trouver la bonne (nouvelle) orthographe?
- IN The ministry of Education has recently asked the Centre for Luxembourgish Language to adapt the spelling rules of Luxembourgish. Can you find the correct (new) spelling?

1. Demain / Tomorrow

MAR ou MUER

2. Gène/Gene

GEN ou GEEN

3.

Exception | Exception

AUSNAHM ou AUSNAM

Voile / Sail

SEEGEL ou SEGEL

5.

Règle / Rule

REGEL ou REEGEL

6.

Conte | Fairytale

MÄRCHEN ou MÄERCHEN

7.

Tiède/Warm

WOTLECH ou WOOTLECH

8.

Sachet de friandises / Candy bag

TIITCHEN ou TITCHEN

9.

Niveau des eaux/Water level

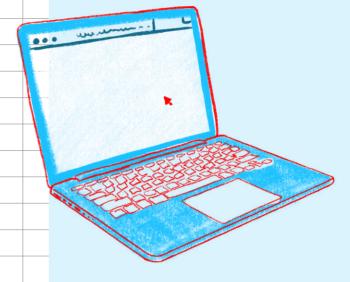
PEGEL ou PEEGEL

10

Se tromper / To make a mistake

IEREN ou IRREN

VILLIANINO DE MARCO



OÙ RETROUVER TOUTES LES RÈGLES DE LA LANGUE LUXEMBOURGEOISE ?

WHERE CAN YOU FIND ALL THE LUXEMBOURG LANGUAGE SPELLING RULES?

- R Les nouvelles règles ont été
 publiées mi-novembre et peuvent
 être consultées sur www.zls.lu.
 Vous pouvez également consulter
 le Lëtzebuerger Online Dictionnaire
 (LOD) le dictionnaire de référence en
 matière d'orthographe luxembourgeoise –,
 le manuel d'orthographe Eis Sprooch
 richteg schreiwen de Josy Braun réédité
 et adapté selon les dernières règles
 en vigueur et la plate-forme
 Spellchecker.lu qui prend désormais
 en compte l'orthographe complétée.
- IN The new spelling rules were published in mid-November and can be found at www.zls.lu. You can also check the Lëtzebuerger Online Dictionnaire (LOD) the reference dictionary for Luxembourgish spelling –, the spelling manual Eis Sprooch richteg schreiwen by Josy Braun reissued according to the latest rules and the Spellchecker.lu platform which now takes into account the updated spelling.

SOLUTIONS OUIZ

- 1. Mar et/and Muer 2. Geen 3. Ausnam
- 4. Seegel 5. Reegel 6. Märchen 7. Wotlech
- 8. Titchen 9. Peegel 10. Ieren

ANTIQUAIRES.LU



31.01 03.02 20 0

ANTIQUES & ART FAIR LUXEMBOURG









in



♣ PTZR.BR ♥ LUXEMBOURG • "Que 2020 soit incroyable!"



LUXEMBOURG Sunset over Luxembourg."



▲ VIRYA_YAN ♥ CATHÉDRALE NOTRE-DAME



▲ STEPHANIEJABARDO ♥ LUXEMBOURG





▲ YOURSOULMISSION ♥ MUDAM

— "Samedi culturel."



▲ PIERRARDJOELLE ♥ ROTONDES



LISIS.LENS ♥ LUXEMBOURG

"Enjoying the view at Chemin de la Corniche."



▲ DPRZL ♥ LUXEMBOURG



STENVERKO ♥ LUXEMBOURG■ "Breathtaking dawn from Luxembourg."



▲ MAHINA.LIFECOMPASS ♥ LUXEMBOURG



RUMYANA.R ♥ LUXEMBOURG ((*Luxembourg, ville basse.****

VOTRE PHOTO ICI! YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées:

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#LUXEMBOURGCITY
#CARNIVALINLUXEMBOURG



▲ ARTTOURGUIDE ♥ PALAIS GRAND-DUCAL

— "Happy New Year, Luxembourg!"



♣ FRAANNCKKY ♥ LUXEMBOURG



≜ LIZ.M.CONNELLY **♀** LUXEMBOURG



YEYORASYOKS ♥ GARE DE LUXEMBOURG
♠ "All light and blue."



▲ SKARLETOHARA_ ♥ LUXEMBOURG



Konviktsgaart, comme à

A HOME CALLED KONVIKTSGAART



la maison

Auteur ANNE FOURNEY Photographes SVEN BECKER EDOUARD OLSZEWSKI Elles l'appellent la «Maison».

Mariette, Jeanne et Elvire ont trouvé au
Konviktsgaart un cadre de vie stimulant,
rassurant et respectueux de leur intimité.
Des logements encadrés en plein cœur
de Luxembourg. Désormais leur maison.

This is the place they call "Home".

Mariette, Jeanne and Elvire have found
at Konviktsgaart a stimulating, comforting
and respectful living environment. An assistedliving facility in the heart of Luxembourg,
Konviktsgaart is now their home sweet home.

n retrait de l'avenue Marie-Thérèse, un grand parc parfaitement entretenu invite à une promenade contemplative parmi les arbres et les fleurs. Cet écrin de verdure conduit aux portes du Konviktsgaart – Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.

Dans l'atmosphère feutrée de la cafétéria de l'établissement, trois dames élégantes papotent en luxembourgeois, tandis qu'à travers la fenêtre, les branches des arbres remuent nonchalamment. Mariette, Jeanne et Elvire se sont connues ici. Jeanne a emménagé au Konviktsgaart il y a huit ans, Mariette et Elvire il y a quatre ans.

Si elles s'appellent toujours « madame » entre elles, ces trois-ci sont devenues amies. Chacune dispose de son appartement personnel, mais elles se fréquentent quotidiennement dans les parties communes de l'établissement. Offrir une intimité à chaque résident et respecter leur personnalité et leur rythme de vie sont des atouts du Konviktsgaart. À leur arrivée, les trois locataires ont pu emménager dans des appartements entièrement rénovés, qu'elles ont aménagés avec leurs propres meubles, décorés selon leurs propres goûts. Recréer un environnement qui leur ressemble et qui les rassure est une façon de ne pas créer de rupture avec la vie d'avant.

À CHACUN SON RYTHME

C'est d'ailleurs «chez elles» que Mariette et Jeanne préfèrent passer le début de la matinée. Elles prennent le petit-déjeuner dans l'intimité de leur appartement.

Elvire, à ce moment-là, est déjà probablement en action. Elle se lève tous les jours à 5 h 30, et s'astreint à monter et descendre 90 marches d'escalier pour se maintenir en forme. Elle, préfère descendre dans la salle de restaurant pour prendre son petit-déjeuner. Elle a alors pour habitude de prendre quatre expressos: «Il me faut ça pour me réveiller!»

Au Konviktsgaart, chacun est libre d'aller et venir, de vaquer à ses occupations. Elvire confie prendre d'abord un peu plus d'une heure pour arranger ses cheveux. Une coquetterie? Les trois femmes sourient. Simplement une marque de politesse envers les autres.

DES ACTIVITÉS STIMULANTES

N'allez pas dire que l'on s'ennuie au Konviktsgaart. «Les journées ne sont jamais assez longues!», lance Mariette dans un éclat de rire. Son rituel? Écouter de la musique classique et prendre un café en regardant les vidéos que son fils, qui vit au Canada, lui a envoyées pendant la nuit. Elle s'est aussi lancée dans l'apprentissage de l'anglais, «une heure chaque matin. Et en ce moment, je révise!»

Elvire, elle, cultive sa vivacité d'esprit en lisant, en faisant des mots-croisés ou en jouant aux cartes sur son ordinateur.

Les trois femmes restent volontiers au Konviktsgaart pendant la journée, pour profiter du programme d'activités proposé: chant, travaux manuels, gymnastique douce... C'est d'ailleurs en venant assister à ce cours, ouvert aux non-résidents, qu'Elvire a connu la «Maison». «Cela m'a tout de suite plu!», se souvient-elle.

LA POSSIBILITÉ DE S'IMPLIQUER

Tous les jeudis, l'atelier de loisirs créatifs Fläisseg Hänn réunit les résidents qui souhaitent coudre, tricoter ou créer des cartes de Noël en papotant; certaines créations sont vendues au bénéfice d'une œuvre caritative. C'est Jeanne qui en a eu l'idée.

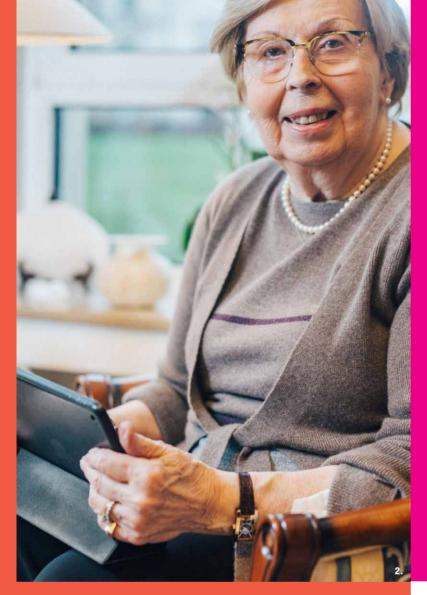
Les initiatives et suggestions des résidents sont toujours les bienvenues au Konviktsgaart. Jeanne a pour cela créé un comité des résidents qui rencontre la direction une fois par mois. «Jeanne a tout le temps l'esprit en ébullition!», prévient Mariette.

La chorale de l'établissement – Fläisseg Stëmmen –, c'est elle également, il y a trois ans. La chorale répète une fois par semaine et se produit lors des fêtes de Pâques, de la Saint-Nicolas, de Noël et durant d'autres occasions. « Nous nous en occupons toutes les trois, et c'est du travail! Il faut choisir les chants selon la saison, et les photocopier pour tous les participants », poursuit Mariette.

L'INDÉPENDANCE PRÉSERVÉE

Les trois femmes se rendent parfois en ville pour assister à un concert





I. ACTIVE

Chaque matin, Elvire fait un peu d'exercice dans les escaliers. Elvire makes some exercice in the stairs every morning.

2. MODERNE

Mariette, connectée à sa famille grâce à sa tablette. **MODERN**

Mariette, connected to her family thanks to her touchpad.

3. DYNAMISME

Des cours et ateliers collectifs sont proposés. **DYNAMISM**

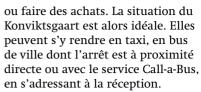
Courses and group workshops are on the plate.

4. SERVICE

L'établissement offre des prestations haut de gamme. The establishment provides upscale features.



La qualité de la nourriture, c'est important. Les cuisines du Konviktsgaart ont été entièrement rénovées en 2018, et tous les repas sont préparés sur place. Ils sont composés autant que possible de produits de saison, locaux, bio et fairtrade. La cuisine est essentiellement d'inspiration française, luxembourgeoise et italienne. Des semaines thématiques sont proposées ainsi que des animations autour du beaujolais, des moules, du gibier... « En 2020, nous célébrerons presque toutes les fêtes nationales du monde. annonce le directeur de l'établissement, Marcello Loguercio. Et nous envisageons aussi d'organiser une semaine dédiée à la gastronomie italienne en juin. La direction est également attentive aux produits les plus appréciés des résidents afin de les proposer régulièrement.»



L'établissement propose aussi régulièrement des navettes de bus en direction des grands centres commerciaux, ou au marché de la ville de Luxembourg. À la belle saison, des excursions sont proposées. Les résidents peuvent également disposer de leur véhicule personnel pour se déplacer.

ÊTRE ENTOURÉ

Les trois amies se retrouvent presque tous les midis pour déjeuner au restaurant de la résidence. Elles y ont leur place attitrée.

Le restaurant est le cœur de convivialité de l'établissement. Les locataires peuvent y inviter des amis ou de la famille et bénéficient pour cela d'un espace à part. Le soir, le restaurant est fermé, et c'est la cafétéria qui prend le relais jusqu'à 20 h, où les résidents peuvent acheter de quoi manger léger.

Car chacun a la liberté de cuisiner dans son appartement. Mariette aime bien recevoir. «Lorsque ma petite-fille me rend visite, elle vient avec ses deux chiens, on prend alors le repas chez moi. Je cuisine volontiers de temps en temps, des crêpes ou des pâtes à la carbonara. »

Elvire l'interrompt d'un mouvement. « Cuisiner? Pas question! Après il faut faire la vaisselle, quelle horreur! » « Alors je vous inviterai toutes les deux chez moi et je vous ferai des crêpes! », lance Mariette. Une première pour les trois amies qui ne sont encore jamais allées les unes chez les autres en trois ans de complicité.

La conversation s'achève. Mariette répète son attachement à la «Maison».

«Je trouve très important de choisir de venir ici, conclut Jeanne. Il faut que ça vienne de nous-mêmes, et ne pas être poussés par ses enfants. Je trouve aussi qu'il faut prendre cette décision assez tôt. Les gens qui arrivent ici sont souvent un peu trop âgés. C'est dommage. » Avec du personnel présent 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, une infirmerie sur place et une multitude de services de confort accessibles au quotidien, l'établissement a su créer un environnement sécurisant, agréable et chaleureux. Que les locataires ont avec bonheur su s'approprier. ■









ust off Avenue Marie-Thérèse, a large and perfectly maintained park is the ideal setting for a quiet stroll among the trees and flowers. This green oasis leads directly to the gates of Konviktsgaart – Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, an assisted living facility for seniors.

In the hushed atmosphere of the cafeteria, three elegant ladies chat in Luxembourgish, while the branches of the trees outside softly flutter through the window. It is here that Mariette, Jeanne and Elvire met for the very first time. Jeanne moved to Konviktsgaart eight years ago, Mariette and Elvire have lived here for four years.

Although they still address each other with "Madame", the three women have become friends. Each of them has her own apartment, yet they meet up daily in the common areas of the facility. Part of the objectives of Konviktsgaart is offering space to each resident as well as respecting their individual personality and lifestyle.

When they arrived here, the three residents were able to move into fully renovated apartments, which they then arranged with their own furniture, and decorated according to their own tastes. The idea is to provide a familiar environment that resembles and comforts them, in an effort to create continuity with their life from before.

TO EACH THEIR OWN RHYTHM

It is from the comfort of their home that Mariette and Jeanne wake up quietly every morning. They prefer to have breakfast in the privacy of their apartment. Meanwhile, Elvire is probably already out and about. She gets up every day at 5:30 a.m. and climbs up and down 90 steps to stay in shape. She prefers to have breakfast at the facility's restaurant. There, she usually orders four espressos: "I need them to wake up!"

At Konviktsgaart, everyone is free to come and go, to do their own thing. Elvire admits to taking a little over an hour to do her hair. A little coquetry, perhaps? The women smile at the idea, "No, it is a simple gesture of courtesy towards others."

STIMULATING ACTIVITIES

There's nothing boring about Konviktsgaart. "There are never enough hours in the day!" says Mariette in a burst of laughter. Her daily routine? Listening to classical music and having a coffee while watching the videos her son, who lives in Canada, sent her during the night. She has also started



5. ACCOMPAGNEMENT Le personnel est disponible 24 heures sur 24 en cas de besoin. ACCOMPANIMENT

6. PARTICIPATION

Jeanne est à l'initiative
de nombreuses
activités proposées
par l'établissement.

Jeanne is the initiator
of many of the
activities proposed
by the establishment.

24 hours a day basis.

A QUALITY RESTAURANT

The quality of the food is of great importance. The Konviktsgaart kitchen was completely renovated in 2018, and all meals are prepared on-site. Seasonal, local, organic and fair-trade produce is preferred when possible. The cuisine is mainly French, Luxembourgish and Italian inspired. On some weeks, the kitchen offers special themes and activities around Beaujolais wine, mussels or game meat, for example, "In 2020. we will be celebrating almost all the national holidays in the world, says Marcello Loguercio, director of Konviktsgaart. We are also planning a week dedicated to Italian cuisine in June." Management also takes into account the products most appreciated by residents in order to offer them regularly.





learning English, "an hour every morning. And right now, I'm studying!"

Elvire, on the other hand, keeps her mind sharp by reading, doing crosswords or playing cards on her computer.

The three women are happy to stay at Konviktsgaart during the day and enjoy the array of activities on offer: singing, crafts, light gymnastics, etc. After all, it is through one of these courses, open to non-residents, that Elvire first heard of Konviktsgaart. "I liked it right away!" she remembers.

THE OPPORTUNITY TO GET INVOLVED

Every Thursday, the Fläisseg Hänn arts and craft workshop brings together residents who want to sew, knit or create Christmas cards while having a nice chat. Thanks to Jeanne's initiative, some creations are now even sold for charity.

Suggestions from residents are always more than welcome at Konviktsgaart. To make sure of this, Jeanne created a residents' committee that meets with management once a month. "Jeanne is always bursting with ideas!" explains Mariette.

The choir – Fläisseg Stëmmen – was also born out of Jeanne's initiative three years ago. The choir rehearses once a week and performs on Easter, St. Nicholas' Day, Christmas and other special occasions. "The three of us are taking care of it, and it's hard work! We choose songs according to the season, and photocopy the lyrics for all participants," continues Mariette.

PRESERVED INDEPENDENCE

The three women sometimes travel to the city to attend a concert or do some shopping, and the location of Konviktsgaart is ideal for that. They can go there by taxi, by bus – a stop is close by – or with the Call-a-Bus service arranged by the reception.

Konviktsgaart also regularly offers shuttles to major shopping centres or to the Luxembourg City market. During the summer months, trips are organised. Residents can also use their own personal vehicle to get around.

BEING SURROUNDED

The three friends meet almost every day for lunch at the facility's restaurant. They have their designated spot here.

The restaurant is the heart of Konviktsgaart's warm atmosphere. If the residents wish to invite friends or family, they can do so and even make use of a separate space designed specifically for this purpose. In the evening, the restaurant is closed, and the cafeteria takes over until 8 p.m., where residents can buy light food.

Every resident has the freedom to cook in their own apartment. Mariette likes to entertain. "When my granddaughter visits me, she comes with her two dogs, so we have lunch at my place. I like to cook crepes or carbonara pasta from time to time."

Upon hearing this, Elvire interrupts her: "Cooking? No way! You have to do the dishes afterwards and that's a nightmare!" Mariette then suggests the following: "I'll invite you both to my place and make you crepes!" This is a very first for the three women who have never been to each other's apartment in three years of friendship.

The conversation ends with Mariette repeating her fondness for her newfound "Home".

"I find it very important to choose to come here, explains Jeanne. The decision should come from ourselves, and not be forced on us by our children. I also believe that this decision should be made early on. The people who come here are often a little too old, and that's a pity." With staff available 24 hours a day, 7 days a week, an on-site medical centre and a variety of services and amenities offered on a daily basis, the facility has managed to create a safe, pleasant and warm environment, that the residents were able to quickly and happily appropriate.





En 2020, la Ville fête les 25 ans de l'inscription des vieux quartiers et fortifications au patrimoine mondial de l'UNESCO.

In 2020, the City celebrates the 25 years of the old quarters and fortifications' registration on the UNESCO World Heritage list.

Informations: www.citymuseum.lu

> UNESCO Visitor Centre

R Le sobriquet «Huelen Zant» («dent creuse») s'inspire de la forme du vestige de l'ancienne tour qui flanquait la porte d'entrée de la ville en provenance du quartier de Clausen. À l'origine, la tour faisait partie du fortin du grand Bock. L'ingénieur paysagiste Edouard André (1840-1911), en charge de l'aménagement de la ville au lendemain du démantèlement, la transforme en ruine artificielle.

III "Huelen Zant" ("hollow tooth") is a nickname inspired by the shape of the ruin of the former tower that used to flank the entrance to the town from the lower suburb of Clausen. This tower was part of the fort of the great Bock. Edouard André (1840-1911), a land-scape engineer who was appointed to redevelop the city following the dismantling of the fortress, transformed it into an artificial ruin.



KM 17 QUARTIER BELAIR KM 21 QUARTIER MERL KM 25 PARC MERL KM 30 VAL DE LA PÉTRUSSE KM 33 QUARTIER GARE KM 35 GËLLE FRA KM 35,5 GRAND PALAIS KM 36 THÉÂTRE DES CAPUCINS KM 37 PHILHARMONIE KM 38 QUARTIER EUROPÉEN KM 41 RTL KM 42,195 LUXEXPO



| 42,195 KM | 21,0975 KM | www.ing-night-marathon.lu

















AGENDA







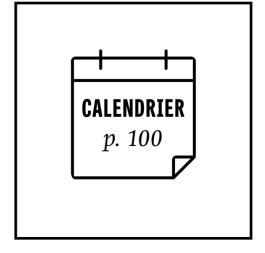














Auteur CÉCILE ESCH

- ELE Luxembourg City Film Festival se tient cette année du 5 au 15 mars. Pour cette 10° édition, la manifestation met les bouchées doubles du côté de la programmation jeune public. Voici une sélection de nos coups de cœur.
- The Luxembourg City Film Festival will be taking place from 5 to 15 March this year.

 The upcoming 10th edition's young audiences programme, focused on societal issues and animation cinema, has been unveiled recently. Here are just some of our highlights.

anorama de la création contemporaine internationale, le Luxembourg City Film Festival présente une panoplie de films allant des œuvres de fiction aux documentaires, en passant par les productions nationales, sans oublier les créations à destination des plus jeunes. À l'occasion de la 10º édition, la programmation jeune public met, entre autres, l'animation à l'honneur.

Cette année, les enfants et adolescents ne manqueront pas l'avant-première nationale du film d'animation *Le Voyage du Prince*, en présence du réalisateur Jean-François Laguionie et de la scénariste Anik Le Ray. Mettant en scène un vieux prince qui échoue sur une plage aux abords d'une cité de singes en lutte contre la forêt pour sa survie, le film se veut une véritable fable philosophique sur le racisme et la xénophobie. D'autres longs métrages

du réalisateur seront projetés, comme L'Île de Black Mór (2004). À travers le programme Les Mondes imaginaires de Jean-François Laguionie, le festival fera aussi la part belle aux courts métrages du réalisateur, y inclus La Traversée de l'Atlantique à la rame, pour lequel il a obtenu la Palme d'Or au Festival de Cannes en 1978.

Autres moments à ne pas manquer: le programme de courts métrages d'animation sélectionnés par Olivier Pesch, spécialiste luxembourgeois du stop motion animé et lauréat du Lëtzebuerger Filmpräis. Cette carte blanche rassemble plusieurs courts métrages, tous primés dans des festivals, dont les plus célèbres, le Festival international du film d'animation d'Annecy ou Anima Festival de Bruxelles. Ainsi, on retrouvera *La Foire agricole* de Stéphane Aubier et Vincent Patar, *Negative Space* de Max Porter et Ru Kuwahata, *Pulsión* de Pedro Casavecchia,









1. LE VOYAGE DU PRINCE 07/03, 14:00, Ciné Utopia

2. BONJOUR LE MONDE! 15/03, 14:00, Ciné Utopia

3. BINTI

14/03, 14:00, Ciné Utopia

4. LA FOIRE AGRICOLE ET AUTRES COURTS 14/03, 16:30, Ciné Utopia

he Luxembourg City Film Festival offers an overview of the international contemporary creative scene, presenting an array of films ranging from fiction to documentary, including national productions and plenty to appeal to even the youngest of audiences. This 10th edition of the event will include a programme for young audiences that puts the spotlight, among others, on animation.

This year's event will see children and teenagers get the opportunity to attend the national premiere of animated film Le Voyage du prince in the presence of director Jean-François Laguionie and screenwriter Anik Le Ray. Telling the story of an old prince who runs aground on a beach on the outskirts of a community of monkeys fighting the forest in order to survive, the film is a true philosophical fable about racism and xenophobia. A number of other feature films

by the same director will be screened during the event, including *Black Mor's Island* (2004), and the festival will also showcase a series of his short films in the *Les Mondes imaginaires* de Jean-François Laguionie programme, including *La Traversée de l'Atlantique à la rame* for which he picked up the Palme d'Or at the Cannes Film Festival in 1978.

Other highlights not to be missed include the programme of animated short films selected by Luxembourger specialist in animated stop motion and winner of the Lëtzebuerger Filmpräis Olivier Pesch. This carte blanche selection features a series of short films, all of which have won awards at some of the biggest festivals, such as the Annecy International Animated Film Festival and the Brussels animation film festival Anima, including La Foire agricole by Stéphane Aubier and Vincent Patar, Negative Space by Max Porter and Ru Kuwahata, Pulsión by Pedro Casavecchia, and Mémorable by Bruno Collet who has just been nominated for the Oscar as Best Animated Short, to name but a few. Slightly younger visitors will get the opportunity to take in Bonjour le monde! by Anne-Lise Koehler and Éric Serre, which looks at the life cycle of ten animals of different species, from the dragonfly to the pike, all meticulously sculpted from paper.

Last but by no means least, *Binti*, which tells the story of young Binti and her father who are living illegally in Belgium until the girl meets Elias, with whom she formulates a plan to avoid deportation, will be screened in the presence of director Frederike Migom.

The full programme for the LuxFilmFest can be found at www.luxfilmfest.lu. Festival tickets and passes will go on sale on 13 February.

MASTER CLASS

Deux master class animées par Jean-François Laguionie et Anik Le Ray viendront compléter ce volet. Le réalisateur présentera le déroulement de la préparation de ses films en projetant des éléments de recherche, des dessins de personnages, des premiers décors, des voix ou musiques de création. La scénariste, quant à elle, présentera son travail, évoquera les films qui ont défini son parcours, la genèse d'un film et l'écriture de scénarios en général./The programme will be complemented by two master classes led by Jean-François Laguionie and Anik Le Ray, during which the director will explain how he goes about preparing to direct a film, taking into consideration the research aspects, character drawings, initial sets, voices and creative music. Screenwriter Anik Le Ray, meanwhile, will introduce her work and talk about the films that have defined her career, how a film comes about and screenwriting in general.

ou encore *Mémorable* de Bruno Collet qui vient d'être nominé pour l'Oscar du Meilleur court métrage d'animation, pour n'en citer que certains. Pour les plus petits, place à *Bonjour le monde!* d'Anne-Lise Koehler et Éric Serre, qui présente le cycle de la vie à l'échelle de 10 animaux d'espèces différentes, de la libellule au brochet, tous sculptés entièrement en papier.

Enfin, *Binti* sera projeté en présence de la réalisatrice Frederike Migom. Le film raconte l'histoire de la jeune Binti et de son père qui vivent clandestinement en Belgique jusqu'au jour où la jeune fille rencontre Elias, avec qui elle élabore un plan pour éviter l'expulsion.

Retrouvez le programme complet du LuxFilmFest sur <u>www.luxfilmfest.lu</u>. Tickets et pass du festival seront disponibles à partir du 13 février.

PHOTOS: THEHOLLYWOODGOSSIP.COM, EVENTSINLUXEMBOURG.LU, THEMOVIEDB.ORG

CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu



CONFÉRENCE

Film and politics

- **▶** 18:30
- En collaboration avec le Zentrum fir politesch Bildung et le Centre national de l'audiovisuel, Paul Lesch présentera une conférence ponctuée d'extraits de films sur la censure et le cinéma au Luxembourg tout au long du 20° siècle.
- II In collaboration with the Zentrum fir politesch Bildung and the National Audiovisual Centre, Paul Lesch hosts a conference on censorship and cinema in Luxembourg throughout the 20th century, including film excerpts.





DRAMA, DANGER AND DARKNESS

Stephen King

- ▶ Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu
- R De nombreux livres de Stephen King ont été adaptés au cinéma. Le mois de février leur sera consacré: de Brian De Palma à Stanley Kubrick en passant par George A. Romero, ces adaptations sont de véritables tourbillons de suspense et d'angoisse.

Outre ses grands classiques — Carrie, Shining, Les Évadés ou La Ligne verte —, le romancier américain a également écrit de nombreux thrillers. Cujo est l'histoire d'un Saint-Bernard enragé, et Dead Zone, celle d'un homme doué de capacités psychiques hors du commun qui va devoir faire un choix: tuer ou non, pour préserver sa communauté.

La Part des ténèbres et Fenêtre secrète mêlent meurtre, réalité et fiction en narrant les mésaventures d'écrivains poursuivis par des entités maléfiques, alors que Dreamcatcher s'invite dans le monde de la science-fiction en suivant des amis télépathes qui tentent d'arrêter une invasion extraterrestre. Dolores Claiborne est une mère accusée de meurtre dont la fille a ses propres soupçons; enfin, Stand by Me est le seul de ces longs métrages à ne pas être un film d'horreur: il relate le passage de l'adolescence à l'âge adulte de quatre garçons qui se lancent

dans un périple pour retrouver le corps d'un enfant mort.

Many of Stephen King's books have been adapted to the big screen, and February will be all about those films: from De Palma to Kubrick and Romero, King's stories provide drama, danger and darkness.

Alongside ultimate classics such as *Carrie*, *The Shining*, *The Shawshank Redemption* and *The Green Mile*, a host of mysterious, horror-filled thrillers follow suit. We see a rabid St Bernard dog in *Cujo*, and a man with psychic abilities and a decision to make in *Dead Zone*: to kill or not to kill for the greater good?

Both *The Dark Half* and *The Secret Window* fuse murder, fact and fiction as authors are chased by evil entities, while *Dreamcatcher* wanders into scifi territory as a group of telepathic friends try to stop an alien invasion. *Dolores Claiborne* is a mother accused of murder, whose estranged daughter has her own suspicions, and finally, *Stand by Me* is the only feature not soaked in horror: a coming-of-age story of four boys who travel to find the body of a dead boy.

THE DISSENTING PHILANTHROPIST

Ken Loach (2)

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

■ Dans le deuxième volet de la rétrospective consacrée à Ken Loach, qui couvre la période 1993-2001, vous pourrez voir les films *Raining Stones* et *The Navigators*, qui mêlent magistralement comédie et commentaire social. Ces deux films évoquent le thème de l'emploi (ou plutôt du manque d'emplois) et les relations qui se forgent et se brisent alors que chacun tente de s'en sortir.

Le documentaire dramatique *Maggie* porte un regard critique sur les services sociaux, et le drame politique *Land and Freedom* met en scène la guerre civile espagnole et la complexité des luttes intestines au sein des groupes gauchistes. Dans *Carla's Song*, Ken Loach évoque

un Nicaragua ravagé par la guerre dans les années 80 à travers l'histoire d'amour d'une réfugiée et d'un chauffeur de bus écossais, et *My Name is Joe* suit le quotidien d'un ancien alcoolique à travers l'évocation de ses amitiés compliquées et ses nouvelles relations dans une cité HLM de Glasgow. Enfin, *Bread and Roses* relate le différend qui oppose deux sœurs mexicaines lorsqu'elles décident de monter un syndicat pour des agents d'entretien à Los Angeles.

In part 2 of our Ken Loach retrospect, covering 1993 to 2001, we have *Raining Stones* and *The Navigators*, masterfully combining social comedy with social commentary. Both films revolve around

employment – or lack thereof – and how individuals come together and fall apart, trying to cope.

Documentary drama Maggie takes a critical look at social services, while political drama Land and Freedom shines a light on the Spanish civil war and the complexities of internecine conflict within leftist groups. Carla's Song sees war-torn 80s Nicaragua through the love of a refugee and a Scottish bus driver, and My Name is Joe follows a reformed alcoholic through trying friendships and new relationships in a Glaswegian council estate. Lastly, Bread and Roses is the story of two Mexican sisters who are at odds when it comes to forming a janitor's union in Los Angeles. I.E.



DANSE / OPÉRA



Le thème de l'identité et des constructions sociales est au cœur du 3 du Trois du mois de février. Jill Crovisier oppose l'Homme et la machine dans une danse physique et existentielle. Valérie Reding monte sur scène pour s'opposer à l'uniformité de la société et à l'oppression des personnes marginalisées.

EN February's 3 du Trois looks at the theme of identity and social construction, with Jill Crovisier juxtaposing man and machine in a physical and existential dance performance, whilst Valérie Reding takes to the stage to oppose the uniformity of society and the oppression of marginalised people.



R Pour la première fois au Grand Théâtre, l'incontournable chorégraphe belge Wim Vandekeybus et sa compagnie Ultima Vez entraînent les spectateurs dans leur création *TrapTown*, univers parallèle sans temps ni espace définis. Les conflits des premiers jours et d'étranges catastrophes naturelles déterminent les relations entre les peuples. Le monde bouleversé va changer l'attitude

des Hommes. La fascination de Wim Vandekeybus pour les mythes anciens a déjà été démontrée dans ses précédentes productions comme Blush (2002) et Oedipus/bêt noir (2011). Dans TrapTown, danse et séquences de film créent une expérience live fluide, sur un texte de Pieter De Buysser. Fable aux dimensions mythiques, cette pièce prend l'apparence d'un rêve.

In For the first time at the Grand Théâtre, Belgian choreographer Wim Vandekeybus and his company Ultima Vez take the audience on a journey to a parallel universe where time and space are undefined in their latest production, *TrapTown*. The conflicts of the early days and a series of bizarre natural disasters determine the relationships between the peoples concerned as the

topsy-turvy world changes people's attitudes. Wim Vandekeybus' fascination with ancient myths has already been highlighted in his earlier productions, including Blush (2002) and Oedipus/bêt noir (2011). Dance and film sequences combine in TrapTown to create a fluent live experience based on a text by Pieter De Buysser. This fable of mythical proportions certainly has a dreamlike dimension to it.



ROBYN ORLIN / EMMANUELLE HAÏM

Pygmalion / L'Amour et Psyché

- ► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu
- R Pygmalion et L'Amour et Psyché sont deux classiques du répertoire du 18° siècle. Portées à la scène par la chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin, ces œuvres deviennent des spectacles ô combien modernes radicaux, sur des interprétations musicales de l'ensemble Le Concert d'Astrée dirigé par Emmanuelle Haïm.
- E Pygmalion und L'Amour et Psyché sind zwei Klassiker aus dem Repertoire des 18. Jahrhunderts. Von der südamerikanischen Choreografin Robyn Orlin inszeniert werden diese Werke zu radikalen, sehr aktuellen Schauspielen, getragen von den musikalischen Interpretationen des Ensembles Le Concert d'Astrée unter der Leitung von Emmanuelle Haïm.



SARAH BALTZINGER

Double Bill

- ▶ 20:00
- ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu
- Au cours d'une même soirée, les deux premiers volets de la fulgurante recherche de Sarah Baltzinger autour de l'héritage et de la transmission sont dévoilés. What does not belong to us montre deux danseurs au cœur d'une chorégraphie haletante. Don't you see it coming revisite le conte de Barbe bleue. C. C.
- The first two parts of Sarah Baltzinger's dazzling research into heritage and transmission will be unveiled on the same evening What does not belong to us, featuring two dancers in a breathtaking choreography, and Don't you see it coming, which revisits the tale of Bluebeard.



L'ÉCOLE DE MUSIQUE À LA PHILHARMONIE

Le Songe d'une nuit d'hiver

- ▶ 20:00
- ► Philharmonie
- www.philharmonie.lu
- R Le Songe d'une nuit d'hiver d'Ida Gotkovsky réunit les élèves et chargés de cours de l'école de musique de l'Ugda sur la grande scène de la Philharmonie. Sont impliqués un chœur d'enfants et un chœur d'adultes accompagnés par un grand orchestre et dirigés par le chef d'orchestre Jan Cober.
- IN Ida Gotkovsky's Le Songe d'une nuit d'hiver sees both pupils and teachers from the Ugda music school take to the stage at the Philharmonie as both children's and adult choirs perform to the accompaniment of a large orchestra under the direction of conductor Jan Cober.



ANTOINE GUILLAUME

Vous avez dit Broadway?

- ► 20:00 ► Kinneksbond ► <u>www.kinneksbond.lu</u>
- Raconter l'histoire de la comédie musicale, tel est le pari d'Antoine Guillaume qui sollicite les souvenirs des spectateurs, de Julie Andrews et Gene Kelly. Les coulisses de *Hair*, les dessous de *Cats* et les anecdotes de *Fame* se dévoilent dans ce spectacle qui donne l'envie de chanter.
- Antoine Guillaume has risen to the challenge of telling the story of musical theatre, taking the audience on a trip down memory lane along with Julie Andrews and Gene Kelly. Backstage at *Hair*, the secrets behind *Cats* and anecdotes from *Fame* are all revealed here in a production guaranteed to make you want to sing along.

EXPOSITIONS

Les sept musées réunis sous la bannière d'stater muséeën – Casino Luxembourg, Lëtzebuerg City Museum, MNHA, MNHN, Mudam, Musée Dräi Eechelen et Villa Vauban – proposent des expositions permanentes et temporaires à découvrir pages 76 à 81.

The seven museums that operate under the d'stater muséeën banner, namely Casino Luxembourg, Lëtzebuerg City Museum, MNHA, MNHN, Mudam, Dräi Eechelen museum and Villa Vauban, host various permanent and temporary exhibitions, details of which can be found on pages 76 to 81.



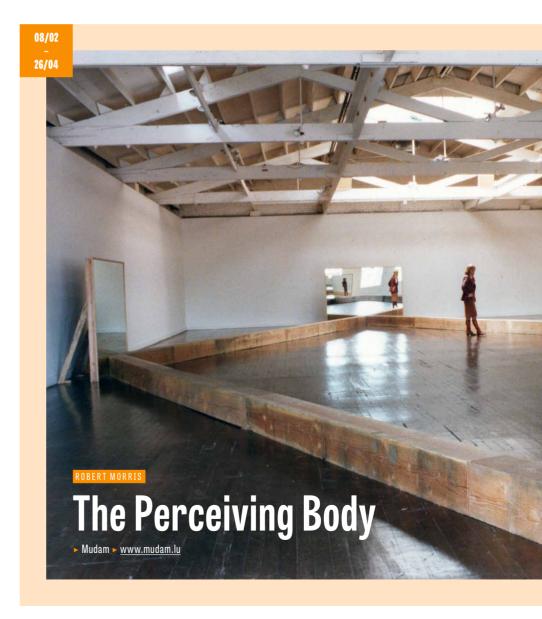
PATRICK MULLER

Sitting for decades

- ► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu
- À l'occasion des 50 ans de *I am sitting* in a room (1969), œuvre majeure de l'artiste américain Alvin Lucier, l'artiste sonore luxembourgeois Patrick Muller invite à l'exposition *Sitting for decades*. Le processus récursif employé par l'artiste sonore luxembourgeois renforce le thème des installations, des promenades sonores, des conférences, des ateliers et des spectacles liés à l'exposition.
- Sound artist Patrick Muller from Luxembourg is devoting an exhibition called *Sitting for decades* to Alvin Lucier on the occasion of the 50th anniversary of the latter's composition *I am sitting in a room*. The recursive process, adopted by the sound artist from Luxembourg, reinforces the theme of the installations, sound walks, talks, workshops and performances associated with the exhibition.



- Près de 80 taques de cheminée et plaques de poêle racontent la vie d'autrefois, dans cette large période allant du 16° au 19° siècle. Illustrations évoquant l'industrie du fer, l'habitat et les techniques de chauffage, elles s'ornent également de motifs religieux, mythologiques ou liés à des événements religieux.
- Nearly 80 firebacks and stove plates spanning the broad period from the 16th to the 19th centuries tell a story of life in days gone by, comprising a series of illustrations offering insights into the iron industry, housing and heating techniques and some also decorated with religious, mythological or religious event-related designs.





UN MUSÉE POUR TOUS

Variations

- ► Villa Vauban ► www.villavauban.lu
- R Cette exposition de 70 œuvres du 17° au 21° siècle comprend également un volet didactique pour petits et grands sur les techniques et l'histoire de l'art.
- In This exhibition of 70 works dating from the 17th to the 21st centuries also includes an educational aspect for young and old alike looking at art history and techniques.



- FR Figure majeure du monde artistique d'après-guerre, Robert Morris (décédé en 2018) est l'un des précurseurs de l'art minimal et post-minimal. The Perceiving Body, qui investit le Grand Hall, le rezde-chaussée et les deux galeries de l'étage, fait la part belle aux œuvres de l'artiste datant de 1961 à 1977. Cette exposition est une constellation d'espaces qui présente chacun une œuvre ou un ensemble d'œuvres mettant en valeur différents aspects du travail de Robert Morris à cette période. Son travail, qui repose sur l'importance de la rencontre directe avec l'objet sculptural, s'appuie sur un processus de permutation, de répétition et de hasard. Il se dégage ainsi des créations une scrupuleuse rigueur analytique et une grande sensibilité que Robert Morris qualifiait lui-même de séries « d'investigations ».
- EN A major figure on the post-war art scene, Robert Morris, who died in 2018, was a pioneer of minimal and post-minimal art and The Perceiving Body, housed in the Great Hall, on the ground floor and in the two upstairs galleries, will be showcasing the artist's work dating from 1961 to 1977. The exhibition comprises a series of spaces, each featuring a piece or collection of pieces highlighting different aspects of Robert Morris's work during this period. His work, which focuses on the importance of direct contact with the sculptural object, is based on a process of permutation, repetition and chance, as a result of which his pieces exude a sense of fastidious analytical precision and great sensitivity that Robert Morris himself described as a series of "investigations".



ANRISALA

The Last Resort

- ► Mudam ► <u>www.mudam.lu</u>
- IR Installation de 38 caisses claires suspendues au-dessus de la tête des visiteurs, *The Last Resort* a été présentée pour la première fois à l'Observatory Hill qui surplombe Sydney Harbour en Australie. Et ce n'est pas un hasard. Complétée d'une interprétation du *Concerto pour clarinette* de Mozart, écrit en 1791, elle fait le lien avec l'arrivée de la «Première Flotte » anglaise en Australie. Le concerto a donc été altéré pour faire écho aux voyages passés, et notamment en tenant compte de la description des conditions de vent faite par un marin. J.-M. S.
- In the Last Resort is an installation comprising 38 snare drums suspended above visitors' head that was first presented on Observatory Hill, overlooking Sydney Harbour in Australia and not by chance, either! Complemented by a performance of Mozart's Clarinet Concerto, written in 1791, it also links to the arrival of the English "First Fleet" in Australia. The concerto has consequently been adapted to echo past journeys, notably taking into account a sailor's description of wind conditions.



PLUS DE MILLE ANS D'HISTOIRE URBAINE

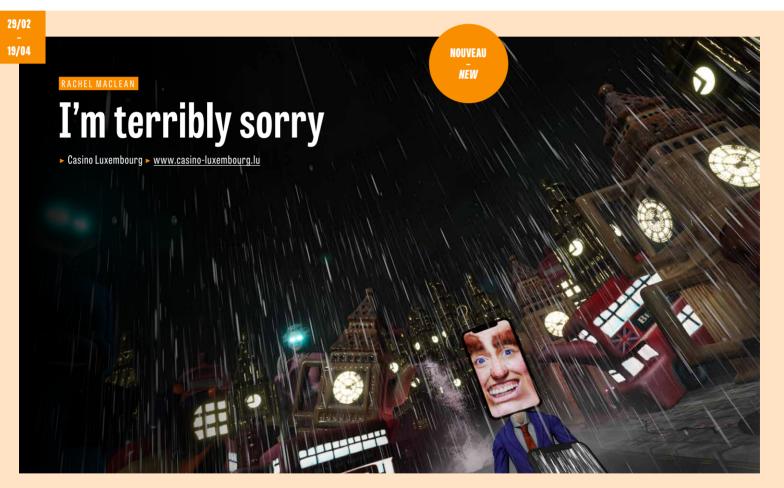
The Luxembourg Story

► Lëtzebuerg City Museum ► <u>www.citymuseum.lu</u>

IN Un passé d'une extraordinaire richesse, une histoire à rebondissements. Cette exposition nous replonge dans la cité luxembourgeoise d'antan et permet de comprendre sa structure actuelle.

An extraordinarily rich past and a history with a twist. This exhibition takes us back in time to the Luxembourg city of the past, helping us to better understand its current structure.

EXPOSITIONS



R Le monde selon Rachel est un monde qui foisonne de couleurs et de gadgets de toutes sortes. Dans sa dernière vidéo en réalité virtuelle, l'artiste britannique Rachel Maclean colle avec l'actualité et la question du Brexit dans un souci d'apporter foison de références à la culture et aux particularités de la Grande-Bretagne. Les utilisateurs de cette vidéo sont accueillis par des citadins privilégiés dont la tête

est figurée par un énorme smartphone. Le ton est donné et la suite est à l'avenant: ces mêmes citadins racontent des histoires sans queue ni tête afin de soutirer de l'argent. À mesure que la vidéo avance, leurs protestations se font de plus en plus sinistres... Jusqu'à un dénouement sanglant? Critique d'une société, cette exposition se veut aussi un questionnement sur la violence gratuite des jeux vidéo. In The world according to Rachel is a world bursting with colour and all sorts of gadgets. British artist Rachel Maclean draws inspiration from current events for her latest virtual reality video, looking at the issue of Brexit and serving up a plethora of references to the culture and distinctive features of Great Britain. Viewers of the video are greeted by a series of privileged city dwellers whose heads are repre-

sented by a huge smartphone. This sets the tone and the rest just follows suit, with these same city dwellers telling nonsensical stories in order to milk people for their money. Their claims become increasingly sinister as the video progresses... perhaps until it reaches its bloody conclusion? This exhibition not only offers a critique of a society but also questions the gratuitous violence of video games.



CÉLÉBRATION D'UN CENTENAIRE

100 ans de suffrage universel

► MNHA ► www<u>.mnha.lu</u>

R De 1919 à nos jours, le suffrage universel a connu bien des évolutions; pour une situation actuelle qui mérite réflexion. Cette exposition vous y invite.

II Universal suffrage has undergone many changes since 1919, with the current situation certainly worthy of reflection, and that is exactly what this exhibition invites you to do.



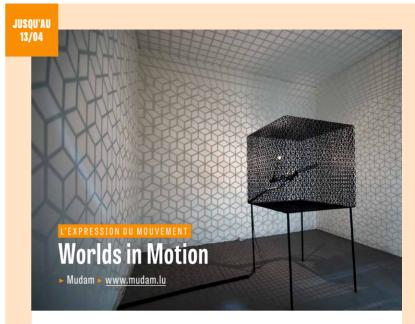
DAVID WOJNAROWICZ

History Keeps Me Awake at Night

► Mudam ► <u>www.mudam.lu</u>

Mélant photographie, peinture, musique, sculpture, installation, film, performance, écriture et activisme, l'exposition de David Wojnarowicz exprime autant le désenchantement de l'artiste que la beauté qui émane de sa sensibilité à fleur de peau.

Combining elements of photography, painting, music, sculpture, installation, film, performance, writing and activism, David Wojnarowicz's exhibition expresses the artist's disenchantment as much as it does the beauty that emanates from his extreme sensitivity.



FR Le mouvement est partout présent. Un collectif de neuf artistes se l'est approprié pour le traduire selon ses propres critères, sensibilités et domaines artistiques. Photographies d'un ver luisant de Jochen Lempert, film d'animation expérimental de Robert Breer, installation lumineuse de Conrad Shawcross, sculptures de Žilvinas Kempinas et Miguel Ângelo Rocha ou encore théâtre de marionnettes d'Attila Csörgő, le mouvement se décline en de nombreuses œuvres.

IN There is no denying that movement is everywhere, and this group of nine artists has appropriated it and expressed it based on its own criteria, sensitivities and artistic fields, with photographs of a glowworm by Jochen Lempert, an experimental animated film by Robert Breer, a light installation by Conrad Shawcross, sculptures by Žilvinas Kempinas and Miguel Ângelo Rocha and even puppet theatre by Attila Csörgő all incorporating the notion of movement in some way or other.



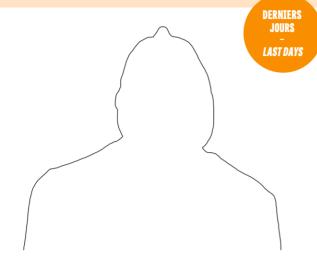
L'ARTILLERIE AU LUXEMBOURG

Et wor emol e Kanonéier

- ► Musée Dräi Eechelen
- ► www.m3e.lu

R Le canon, une pièce d'artillerie qui fait sensation. Cette exposition retrace l'évolution de l'artillerie luxembourgeoise et remet au jour le passé de la ville fortifiée.

In The canon is certainly one piece of artillery that really causes a stir. This exhibition looks at the evolution of Luxembourg's artillery and offers a fresh take on the history of the fortified city.



ALASDAIR ASMUSSEN DOYLE & JUDITH DESCHAMPS

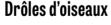
By the edges of our absence

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

The Une salle pour l'un, une salle pour l'autre! Des voix (sontelles masculines, sont-elles féminines?) répondent à la vidéo qui transporte vers un ailleurs que chacun peut construire selon sa sensibilité et son imagination. L'artiste australien Alasdair Asmussen Doyle et l'artiste française Judith Deschamps expriment, dans cette deuxième exposition commune, By the edges of our absence, leur point de vue sur le temps et l'espace.

In One room for one, another room for the other! A series of voices (could they be male or are they female?) respond to a video that transports viewers to another realm that anyone can build based on their own tendencies and imaginations. Australian artist Alasdair Asmussen Doyle and French artist Judith Deschamps express their own perspectives on time and space in their second joint exhibition, By the edges of our absence.

JUSQU'AU
07/06
UN BESTIAIRE À PLUMES



► MNHN ► <u>www.mnhn.lu</u>

Près de 3500 spécimens naturalisés, représentant 1300 espèces d'ici et d'ailleurs, exposent leur plumage et leur particularité morphologique au public.

The plumage and unique morphological characteristics of nearly 3,500 embalmed specimens representing some 1,300 species, both native and immigrant, will go on public display here for all to appreciate.



UNE FOIRE PAS COMME LES AUTRES

Ons Schueberfouer

► Lëtzebuerg City Museum ► <u>www.citymuseum.lu</u>

Fin août, la Schueberfouer battra son plein. En attendant, venez découvrir cette foire et revisiter les attractions d'une autre époque.

In The Schueberfouer will be in full swing by the end of August, but in the meantime, why not come along and check out this fair and its various attractions from yesteryear.

29/02 -19/04



JUSQU'AU 13/04

NOUVEAU

NEW



Donations et dépôts récents

► Mudam ► www.mudam.lu

R Des dépôts et donations, le Mudam en reçoit régulièrement. Les dernières 20 donations sont ici présentées dans cette exposition et elles recouvrent de nombreux champs artistiques. Sculpture de Ian Hamilton Finlay (installée au Park Dräi Eechelen), installation de Sondra Perry, photographie conceptuelle, art contemporain français et peinture allemande, l'éclectisme est à tous les niveaux.

IN The Mudam receives deposits and donations on a regular basis, and the latest 20 donations it has received are showcased here in this exhibition. From a sculpture by Ian Hamilton Finlay (located at Park Dräi Eechelen) and an installation by Sondra Perry to conceptual photography, French contemporary art and German painting, this highly eclectic exhibition certainly covers a wide variety of artistic fields.







UNE PARTITION EN PLUSIEURS ARTS

Suki Seokyeong Kang

- ► Mudam ► <u>www.mudam.lu</u>
- ► Activation de l'œuvre par l'artiste tous les week-ends à 14 h Activation of the work by the artist every weekend at 2 p.m.
- FR Les deux sculptures de Suki Seokyeong Kang puisent dans l'histoire personnelle de l'artiste et la société coréenne. Le tout en utilisant certaines techniques anciennes made in Korea.
- **EN** These two sculptures by Suki Seokyeong Kang are influenced by both the artist's personal history and Korean society and feature a number of ancient made in Korea techniques.

BEN WHEELE

Deep/Dark/Dank

- Casino Luxembourg
- www.casino-luxembourg.lu

EN Artist Ben Wheele had the honour of being chosen by Rachel Maclean (read page 78) to present a new exhibition that at least echoed her own exhibition to a certain extent. This immersive installation showcasing a wide range of digital animation techniques comprises a fantasy world that combines sinister creatures, black humour and grotesque bodies, with Ben Wheele drawing his inspiration from the "dark side" of the YouTube platform, where mysterious videos and all kinds of theories tend to lurk. Also inspired by his browsing of YouTube, Top 5 Animation Containers is the second installation by Ben Wheele, who notably studies the way in which viral memes, including the horror stories circulating on the net and "Dank Memes", develop, among other things.



R Le programme « Triennials » présente les œuvres des artistes qui s'étaient illustrés lors de la Triennale Jeune Création en 2010 et 2017. Aux Rotondes, on retrouve Guillaume Barborini qui investit le centre de la Rotonde 2 (pour le spot) avec son installation Terre ferme, Marina Smorodinova qui invite à découvrir sa vidéo Du corps et du ciel dans le cadre du cycle loop, Paul Heintz qui emplit la galerie de son installation Shānzhài Screens et Rémy Laporte qui explore la réalité fragile du rêve (SPLEEN³) dans le cube.

Les explorations partent dans tous les sens. À vous de les suivre!

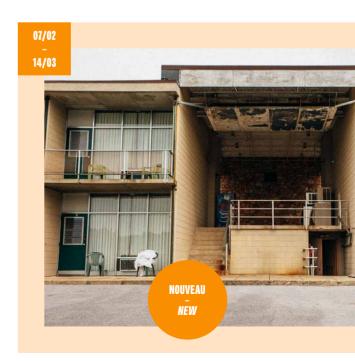
In The "Triennials" series of exhibitions showcase the works of the artists who won fame at the 2010 and 2017 Triennale Jeune Création, including Guillaume Barborini, whose installation Terre ferme will be displayed at the centre of Rotonde 2 (for the spot), Marina Smorodinova, who will be inviting visitors to discover her video Du corps et du ciel in the context of the cycle loop, Paul Heintz, whose installation Shānzhài Screens will be housed in the gallery, and Rémy Laporte, who will be exploring the fragile reality of the dream world (SPLEEN³) in the cube.

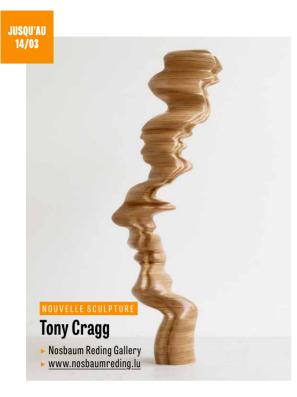
Exploration is going in every direction. You just have to try and keep up!



Willy Overdose

- ► Galerie Valerius
- www.valeriusartgallery.com
- Représentation de la culture pop, les œuvres de l'artiste portugais David Rosado s'inspirent d'icônes de l'enfance tels les nains de Blanche-Neige ou encore l'orque Willy.
- The works of Portuguese artist David Rosado are inspired by child-hood icons such as Snow White's seven dwarves and Willy the killer whale, and are highly representative of pop culture.





Inscrit dans le mouvement de la Nouvelle Sculpture Anglaise, Tony Cragg a déjà fait un joli bout de chemin artistique depuis ses débuts, courant des années 1970. Cette exposition est dans la continuité de son œuvre: le volume s'affirme en une multitude d'univers.

In Tony Cragg has already come a long way since starting out in the 1970s as part of the New English Sculpture movement. This exhibition is very much in keeping with his work, dividing the available space into a variety of different spheres.



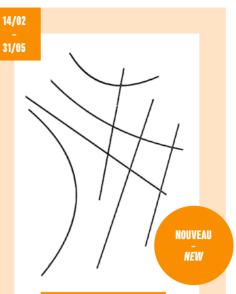
LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL 2020

Fictitious Location Spotting for a Non-Existing Movie

► Cercle Cité ► <u>www.cerclecite.lu</u>

Euvre de Véronique Kolber, cette exposition associe photographies et extraits de scripts de David Lynch, des frères Coen ou encore de Christopher Nolan, entre autres.

EN This exhibition by Véronique Kolber combines a series of photographs with extracts from scripts by David Lynch, the Coen brothers and even Christopher Nolan, among others.



CECIL'S BOX BY MARC BUCHY

Conditionnel Présent

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Dans le cadre du programme «Triennials», le Cercle Cité met à l'honneur l'œuvre Conditionnel Présent de l'artiste Marc Buchy. Présentée sous la forme d'une documentation photographique, cette installation figure la ligne de vie de la main d'un volontaire rallongée par une incision. Confrontation entre ésotérisme (chiromancie) et scientisme (transhumanisme), cette exposition pousse à la réflexion dans deux sens a priori opposés

EN As part of the "Triennials" programme, Cercle Cité will be honouring the work entitled Conditionnel Présent by artist Marc Buchy. Taking the form of a photographic archive, the exhibition features the lifeline running through a volunteer's hand and lengthened by an incision and uses the juxtaposition of esotericism (chiromancy) and scientism (transhumanism) to encourage reflection in two seemingly opposite directions.

EXPOSITIONS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

▶ Dimanche 15h (1h)

CERCLE CITÉ

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Samedi 15h

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART (MNHA)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

- ► Jeudi 18h FR ► Samedi 15h FR
- ▶ Dimanche 15h LU DE

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES DE L'EXPOSITION PERMANENTE

- ► Jeudi 18h FR
- ► Dimanche 15h LU ,16h EN

VILLA VAUBAN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

- ► **Vendredi** 18h, 19h **FR** ► **Samedi** 15h, 16h **EN**
- ▶ Dimanche 15h, 16h DE LU

MUDAM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

- ► Samedi 16h FR
- ▶ Dimanche 11h EN, 15h DE et 16h LU
- ▶ Up to eleven : Mercredi 18h EN

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE (MNHN)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

▶ Dimanche 16h

MUSÉE DRÄI EECHELEN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

- ► Mercredi 18h FR DE LU
- ► Samedi 15h FR DE LU

JEUNE PUBLIC



ANDY MANLEY / IAN CAMERON / RED BRIDGES ARTS

Stick by me

- **27 & 29/02, 01/03, 15:00**
- **≥** 29/02, 17:00 **≥** 01/03, 11:00
- ► sans paroles ► à partir de 3 ans
- ► Rotondes ► www.rotondes.lu

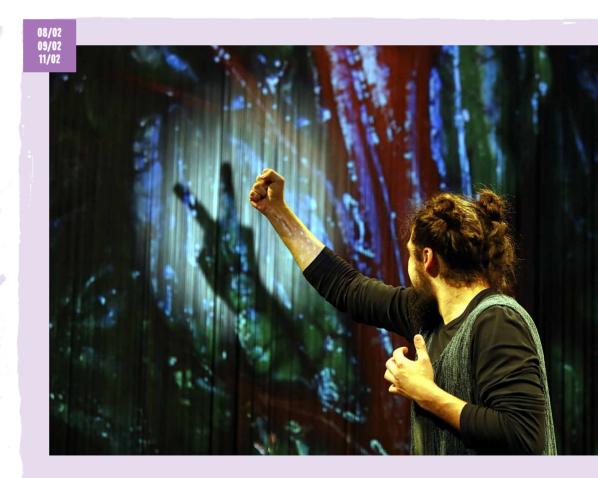
Après le succès de White, Andy Manley et Ian Cameron ont décidé de retravailler ensemble. Stick by me est un spectacle joyeux et drôle qui parvient à émerveiller les petits avec les objets les plus banals. Seul en scène, Andy Manley captive avec les gestes et mimiques qu'il faut. Un spectacle muet qui n'a pas son pareil pour parler aux plus jeunes de ces petites choses qui font les grandes.

EN Following the success of White, Andy Manley and Ian Cameron decided to work together again and are back now with Stick by me – a funny, joyful production that will have children spellbound with the most commonplace of objects. Alone on the stage, Andy Manley employs the perfect movements and funny facial expressions to really captivate his audience in this silent performance that is truly unrivalled when it comes to speaking to the youngest audience members about the little things that make the big things happen.



E Am 4. Dezember 1975 sitzt die Philosophin Hannah Arendt an ihrem Schreibtisch in New York und arbeitet an ihrem Buch *Vom Leben des Geistes*. Ein kleines Mädchen stört sie bei ihrer Arbeit und gibt vor, ebenfalls Hannah zu sein. Die beiden Personen kommen ins Gespräch. Das Stück eröffnet die Möglichkeit, sich mit dem Denken von Hannah Arendt und gleichzeitig mit dem Theater auseinanderzusetzen.

ER Le 4 décembre 1975, la philosophe Hannah Arendt est assise à son bureau de New York, au travail sur son livre *La Vie de l'esprit*. Une petite fille vient la déranger et se présente comme une Hannah également. Le dialogue s'installe entre les deux personnages dans une pièce qui permet de croiser la pensée de Hannah Arendt et le théâtre.





R Le village d'Akim a été ravagé par la guerre. La paix semble retrouvée quand un jour se font entendre à nouveau des bruits sourds et des tirs. Akim doit fuir. Personnage créé par l'illustratrice belge Claude Dubois, Akim prend vie dans ce théâtre d'objets accompagné de musique live, sons et bruitages qui racontent la peur et l'espoir.

Akim's village has been ravaged by war, and just when peace seems to have been restored, the muffled bangs and shots start to be heard again and Akim needs to flee. Created by Belgian illustrator Claude Dubois, the character of Akim is brought to life in this theatre of objects accompanied by live music, sounds and sound effects that tell a story of both fear and hope.



THEATER MARABU

Der Bär der nicht da war

- ▶ 08, 09 & 11/02, 15:00 ▶ 08/02, 17:00 ▶ 09/02, 11:00 ▶ à partir de 5 ans
- ► Rotondes ► www.rotondes.lu

E Ein Bär entdeckt in seiner Tasche einen Zettel, auf dem sich mehrere Hinweise auf seine Persönlichkeit befinden. Er begibt sich sogleich auf die Pfade des Lebens und begegnet dem Bequemen Bergrind, dem Saumseligen Salamander, dem Vorletzten Vorzeige-Pinguin und dem Schildkröten-Taxi. Ausgehend von einer Initiationsgeschichte von Oren Lavie und Wolf Erlbruch ist *Der Bär der nicht da war* ein philosophisches Stück, das durch den verrückten Erfindergeist der deutschen Truppe des Theaters Marabu in Szene gesetzt wird. Dabei werden diese seltsamen Gestalten lebendig, deren Gespräche für Kinder ebenso spannend sind wie für ihre Eltern. Das Stück ermutigt dazu, die Welt mit neugierigen und staunenden Augen zu entdecken.

Il un ours s'aperçoit qu'il a un papier dans sa poche sur lequel il trouve plusieurs indices sur sa personnalité. Il se lance alors sur les chemins de la vie et rencontre la Vache Complaisante, le Lézard Paresseux, le Pingouin Pénultième et le Tortue-Taxi. Adaptée d'un conte initiatique d'Oren Lavie et Wolf Erlbruch, L'Ours qui n'était pas là se veut une pièce philosophique portée par la folle inventivité de la troupe allemande du Theater Marabu. Elle donne vie à ces étranges personnages dont les conversations sont aussi passionnantes pour les enfants que pour leurs parents. Un encouragement à découvrir le monde avec des yeux curieux et émerveillés.



QUATRE SÉANCES JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso

- ► Bambi ► 02/02, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en français
- ► Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planet ► 09/02, 15:00
- ▶ à partir de 6 ans ▶ en allemand
- ► Le Petit monde de Léo : 5 contes de Lionni ► 16/02, 15:00 & 16:30
- ▶ à partir de 3 ans ▶ en français
- ► Mrs Doubtfire ► 23/02, 15:00 ► à partir de 8 ans
- ▶ en version originale sous-titrée en français et allemand
- ► Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

R Quatre films sont au programme du Cinema Paradiso de février. Le classique de Walt Disney *Bambi*, indémodable, un documentaire sur l'aventurier allemand Checker Tobi, en voyage, entre autres en Australie, cinq contes de Lionni pour les tout-petits et un film en version originale sous-titrée, *Mrs Doubtfire*. C. C.

DE Vier Filme stehen im Februar im Cinema Paradiso auf dem Programm. Der zeitlose Klassiker *Bambi* von Walt Disney, ein Dokumentarfilm über den deutschen Abenteurer Checker Tobi, der unter anderem durch Australien reist, fünf Märchen von Lionni für die Jüngsten und ein Film in Originalversion mit Untertiteln, *Mrs Doubtfire*.



- A quoi ressemble le son d'un chatouillement dans le ventre? Un chanteur violoniste, un percussionniste dansant et un danseur au chant mènent le jeune public à une joyeuse rencontre entre danse, musique et voix. Un concert dynamique et émouvant sur les possibilités expressives du son et du mouvement.
- What does a tickle sound like in the stomach? A singing violinist, a dancing percussionist and a singing dancer lead young audiences into a joyful encounter between dance, music and voice, making for a moving and dynamic concert that looks at the expressive possibilities that sound and movement represent.

JEUNE PUBLIC



VOYAGE MUSICAL ET SPATIAL

En route pour l'espace

- 01 & 02/02, 11:00, 15:00 & 17:00
- ▶ à partir de 6 ans
- sans paroles
- Philharmonie
- www.philharmonie.lu
- Ana est fascinée par les corps célestes étincelants qu'elle peut voir à travers sa fenêtre. Louis, en revanche, ne peut quitter Ana des yeux, mais celle-ci ne le voit pas. Ce spectacle imaginé par Nelly Danker offre un joli voyage autour de la Terre grâce aux pas de danse d'Ana Dordevic (photo).
- Ana is fascinated by the twinkling celestial bodies she can see through her window. Louis, on the other hand, can't take his eyes off Ana, oblivious as she is to his attentions. This production by Nelly Danker takes audiences on a wonderful journey around the world through the dancing talents of Ana Dordevic (pictured).



FABIENNE BIEVER / DJINBALA IN THE KOSMOS

Meisterin Hüpf und der scheue König

- ≥ 25 & 27/02, 15:00 > 29/02, 16:00 > à partir de 6 ans
- ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu
- Ein verzweifelter König hat Angst, sein Königreich zu verlieren. Bevor er sich diesem jedoch fügt, begegnet ihm ein glückliches junges Mädchen, das das Leben des Königs verändern wird. Dieses musikalische Stück, das von Fabienne Biever kreiert und vom Duo Djinbala in the Kosmos aufgeführt wird, erfindet die Geschichten von Königen und Prinzessinnen neu. Der virtuose Stil, in dem die Geschichten erzählt werden, macht aber überhaupt keine Angst...
- Il Un roi désespéré a peur de perdre son royaume. Mais avant d'y renoncer, il rencontre une joyeuse jeune fille qui va changer sa vie. Cette pièce de théâtre musicale, imaginée par Fabienne Biever et interprétée par le duo Djinbala in the Kosmos, réinvente les histoires de rois et princesses dans un style enlevé qui ne fait pas vraiment peur...



BETSY DENTZER / NATAŠA GRUJOVIC Zwee Ënnerwee

- ▶ 09/02.11:00 & 16:00 > 11/02.14:30
- ▶ à partir de 5 ans
- ► CAPE ► www.cape.lu
- D'Betsy Dentzer hëlt hire Rucksak erbäi fir sech op de Wee no neie Museksabenteuer ze maachen an op d'Fro "Erënners de dech?" z'äntweren. No enger éischter Serie Reesen an Nordamerika, an d'Tierkei an de Kongo erzielt si op en Neits an dësem rasanten Duo e puer Schätz vun der mëndlecher Iwwerliwwerung aus der ganzer Welt.
- Retsy Dentzer reprend son sac à dos pour de nouvelles aventures musicales et répond à la question « Tu te rappelles? ». Après une première série de voyages en Amérique du Nord, en Turquie et au Congo, elle raconte de nouvelles perles du patrimoine oral venues du monde entier dans ce duo follement énergique.



QUATUOR BEAT

Chuuut

- > 08 & 09/02, 15:00 & 17:00 > 09/02, 11:00
- ▶ à partir de 5 ans ▶ sans paroles ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu
- ☑ Que se passe-t-il après un concert de percussions? Le Quatuor Beat raconte cet instant, la nuit, quand les objets, les lumières et d'étranges personnages s'emparent de la scène. Au programme, de grandes œuvres classiques et quelques surprises méconnues dans un spectacle qui voit les instruments prendre vie.
- What happens after a percussion concert? The Quatuor Beat quartet will be sharing with us that moment, at night, when the stage is taken over by objects, lights and strange characters, with a programme featuring some great classical pieces as well as some little-known surprises in a performance that will see the instruments truly come to life.



In pièce étrange, toute noire et blanche, remplie d'objets, s'anime au rythme des personnages. Mais attention, mieux vaut ne toucher à rien, c'est peut-être de l'art! Alors quand les deux curieux passent d'un coin à l'autre, regardent, touchent et écoutent, tout bascule avec les premières notes de musique. De courts morceaux composés par Steve Reich et Terry Riley s'enchaînent et produisent des scènes complètement différentes. Les oiseaux

claquent du bec en rythme, des animauxbottes se rassemblent autour d'un point d'eau... Et les deux personnages changent au fur et à mesure de cette folle histoire. Une découverte pour toute la famille.

A strange room, done out entirely in black and white and filled with objects, is brought to life by the characters involved, but be careful not to touch anything – it might be a work of art! Everything changes when the music starts and the two curious figures move from one corner to the other, looking, touching and listening as they go.

A succession of short pieces composed by Steve Reich and Terry Riley accompanies a series of completely different scenes, with birds clapping their beaks in time, boot animals gathering around a watering hole, and the two characters changing as this crazy story unfolds. Sure to be a discovery for the whole family!



LES NUITS CLAIRES / AGNELLO CROTCHE

Les Souliers rouges

▶ 11:00 ▶ à partir de 9 ans ▶ Escher Theater ▶ www.theatre.esch.lu

IN Une petite orpheline n'arrive pas à effacer le souvenir de sa maman. Attirée par le rouge, couleur fétiche de la disparue, l'enfant reçoit un jour une paire de souliers rouges aux pouvoirs extraordinaires. Cette adaptation du conte de Christian Andersen a une couleur joyeuse et contemporaine qui fait de la petite fille une héroïne à part.

IN An orphaned little girl is struggling to erase her memories of her mother. Attracted to the colour red – her late mother's favourite colour –, the child is one day given a pair of red shoes with extraordinary powers. This adaptation of the Christian Andersen tale has a joyful and contemporary feel to it that makes the little girl a heroine in her own right.

MANIFESTATIONS



LE RENDEZ-VOUS DES AMATEURS DE MUSIQUE

Foire aux disques

- À partir de 10:00
- Rotondes ► www.rotondes.lu

Rendez-vous incontournable pour les amateurs, toujours plus nombreux, de disques vinyle, la foire aux disques est de retour, avec une cinquantaine d'exposants venus de France, de Belgique, d'Allemagne et des Pays-Bas pour installer leurs bacs dans la galerie des Rotondes.

IN An unmissable event for the ever-increasing number of vinyl record lovers, the record fair is back this time with some 50 or so exhibitors from France, Belgium, Germany and the Netherlands who will be setting up their bins in the Rotondes' Galerie.



TABLE RONDE SUR LE THÉÂTRE

La représentation de la violence sur scène

▶ 18:30 ▶ Avec traduction simultanée en français et allemand ▶ Théâtre des Capucins ▶ www.lestheatres.lu

FR Représenter la violence sur scène est un défi que tout dramaturge se doit d'affronter. L'impossibilité de montrer les actes de violence directement oblige les metteurs en scène à une inventivité toujours plus sophistiquée pour trouver de nouveaux moyens d'emporter et de bousculer le spectateur. De la guerre chez les Athéniens aux questions les plus actuelles, la violence est une source d'inspiration permanente. Ce constat est au cœur d'une table ronde à laquelle participent, entre autres, les metteurs en scène Myriam Muller et Anna-Elisabeth Frick et le chef du service de psychologie de la police du Luxembourg, Marc Stein. Le débat est animé par le dramaturge et écrivain Ian De Toffoli. C.C.

DE Die Darstellung von Gewalt auf der Bühne ist eine Herausforderung, der sich jeder Dramatiker stellen muss. Aufgrund der Unmöglichkeit, Gewalttaten direkt zeigen zu können, müssen die Theaterregisseure in ihrem Erfindungsreichtum immer raffinierter werden und neue Wege auftun, um den Zuschauer mitzureißen und aufzurütteln. Von der Kriegsführung der Athener bis hin zu aktuellen Themen ist Gewalt eine ständige Inspirationsquelle. Diese Feststellung steht im Mittelpunkt einer Diskussionsrunde, an der u.a die Regisseurinnen Myriam Muller und Anna-Elisabeth Frick sowie der Leiter der psychologischen Abteilung der luxemburgischen Polizei Marc Stein teilnehmen. Moderiert wird die Debatte von dem Dramatiker und Schriftsteller Ian De Toffoli.



CONFÉRENCE

Au cinéma, pourquoi aimons-nous ce que nous aimons ?

- ▶ À partir de 19:00
- Cercle Cité
- www.cerclecite.lu

R Pourquoi aime-t-on un film et pas un autre? Pourquoi s'attache-t-on à un personnage? Voici quelques questions auxquelles va tenter de répondre le docteur Patrick Georges, médecin neurochirurgien et professeur de management, dans une passionnante conférence.

EN Why do we like a movie an not another one? Why do we experience attachment towards a character? Here are some of the questions Dr Patrick Georges, neurosurgeon and management professor, will try to give an answer to during a fascinating conference.

PHOTOS: MARIANA DOS SANTOS, ARNO DECLAIR, RKO



R En russe, «Tchernobyl» signifie «absinthe», l'«herbe de l'oubli». L'explosion du réacteur numéro 4 en 1986 a inspiré Svetlana Alexievitch, prix Nobel de littérature en 2015 et auteure de *La Supplication*. Elle a recueilli des témoignages qui sont la matière de cette pièce faite de vidéos, marionnettes à taille humaine et d'interprétations d'acteurs. Une expérience rare sur ce drame.

"Chernobyl" is Russian for "absinthe", the "grass of oblivion". The explosion of reactor number 4 in 1986 inspired 2015 Nobel Prize for Literature winner and author of La Supplication Svetlana Alexievitch, who went on to collect a series of testimonies that became the subject of this play, comprising a collection of videos, life-size puppets and theatrical performances in a rare interpretation of this tragic event.



CONFÉRENCE - DÎNER DES ROSES

La rose et sa symbolique

- ► 18:30 ► Cercle Münster
- www.patrimoine-roses.lu
- FR L'asbl Patrimoine Roses pour le Luxembourg invite à la découverte, en quatre actes, de propos sur la symbolique de la fleur mythique. Animée par le spécialiste Jean-Jacques Claustriaux, cette conférencedîner est un délicat débat de spécialistes.
- Non-profit association Patrimoine Roses pour le Luxembourg encourages audiences to explore the symbolism of the legendary flower through this four-act production consisting of a dinner and talk led by specialist Jean-Jacques Claustriaux and including a sensitive discussion involving a panel of experts.



LA JUNE

Dru

- ▶ 19:00 ► sans paroles ► cirque nouveau
- ► à partir de 8 ans, recommandé aussi aux adultes ► Rotondes ► www.rotondes.lu
- Deux trapèzes, deux personnages et un tapis. *Dru* est une chanson silencieuse, un fil qui se tend, invisible, mais surtout une invitation à prendre le temps de faire les choses sérieusement. Ce spectacle, cirque poétique et enchanteur, joue des petits riens pour exprimer les grandes sensations. Le jeu des deux protagonistes, entre candeur et maturité, transforme le spectacle en ode à la lenteur.
- EN Two trapezes, two characters and a mat. Dru is a silent song, an invisible thread that is being pulled taught, but first and foremost an invitation to take the time to do things seriously. This poetic and enchanting circus performance uses the small, trivial things to express great sensations as the interaction between the two protagonists, incorporating elements of both innocence and maturity, transforms the show into an ode to taking things slowly.

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 02 2020 » SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU: UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG EN FÉVRIER!

FIND THIS MONTH'S "CITY 02 2020" PLAYLIST ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG IN FEBRUARY!



JALL

Matteo Pastorino Quartet

▶ 11:00 ► Brasserie Wenzel ► www.neimenster.lu

R Le mois dernier, l'Abbaye de Neumünster a programmé trois jours de jazz dans le cadre du festival Reset, et les fans du genre seront à nouveau gâtés par cette salle en février, car le clarinettiste italien Matteo Pastorino se produira à la Brasserie avec son groupe en première partie de soirée. Leur dernier album, intitulé Suite for Modigliani, est un voyage musical dans l'univers du peintre et sculpteur italien Amedeo Modigliani.

Last month saw three days of Jazz at the Neumünster Abbaye as a part of the Reset jazz festival and fans of the genre have more to look forward to at the venue in February as Italian clarinettist Matteo Pastorino brings his band to perform an early concert at the Brasserie. Their latest release is entitled *Suite for Modigliani* and is a musical journey through the world of Italian painter and sculptor Amedeo Modigliani.



Par où commencer pour décrire James Arthur? Il est devenu célèbre en remportant l'édition 2012 du télécrochet britannique *The X Factor*. Ce concours a lancé de nombreuses carrières, mais peut parfois devenir une sorte de piège, surtout pour les artistes qui se considèrent comme «sérieux» ou moins orientés «pop». En effet, si ses deux premiers singles ont été d'énormes tubes, ses tentatives d'être perçu comme un artiste un peu plus engagé que les gagnants habituels de ce genre de concours télévisé n'ont pas vraiment fonctionné, et sa maison de disques l'a même lâché avant la sortie de son deuxième album.

Mais il n'en demeure pas moins un artiste très talentueux et il semble s'être libéré musicalement depuis son renvoi du label de Simon Cowell. L'album était génial, il s'est classé numéro un des hit-parades et a même été disque de platine, sans parler de son single 'Say You Won't Let Go', qui fait partie du cercle très fermé des 18 titres ayant atteint un milliard d'écoutes sur Spotify.

S'il travaille à nouveau avec Syco, James Arthur tient à rester maître de sa musique et son dernier opus, *You*, est un recueil de chansons émouvantes qui montre toute l'étendue de son talent vocal. Mhere to start with James Arthur? Arthur got his big break when he won *The X Factor* back in 2012. The competition has launched many careers but can also be something of a kiss of death, especially for artists who see themselves as more "serious" or less pop orientated. Indeed, while his first two singles were enormous hits, his attempts to be seen as someone more edgy than your usual reality TV competition winner seemed to backfire and eventually saw him dropped from his label before the release of his second album.

The thing is though, he's very talented and being dropped from Simon Cowell's label seemed to free him musically. The album was a monster, it reached number one in the charts and was later certified platinum, which is to say nothing of its single 'Say You Won't Let Go', which is one of just 18 songs to have reached a billion streams on Spotify.

Now back with Syco but very much his own man, his latest album *You* is a soulful collection of songs that really show off his vocal talent. S. S.



NEW WAVE

Black Marble

► 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

R Black Marble est le nouveau projet new wave du compositeur Chris Stewart, dont le troisième album, *Bigger Than Life*, retrace le périple de ce natif de New York à travers les États-Unis pour rejoindre Los Angeles et les grands espaces qu'il a découverts à cette occasion, en contraste total avec l'exiguïté urbaine de la Grosse Pomme. Étonnamment «poppy».

Ell Black Marble is the new wave project of songwriter Chris Stewart, who's third record, *Bigger Than Life*, details the New York native's move across the country to L.A. and the wide open spaces he was experiencing compared to the more cramped city life he was used to. Surprisingly poppy.



INSTRUMENTAL BOCK

Codes in the Clouds + VLMV

► 20:30 ► Rotondes ► www.atelier.lu

IN Une double affiche prometteuse avec le groupe instrumental britannique qui monte, Codes in the Clouds, dont le son entraînant et puissant a séduit des hordes de fans dès le début de sa carrière, et le duo américain VLMV (prononcez « alma »),

qui décrit sa musique comme un «rock d'ambiance post-quelque chose». Écoutez-les et vous comprendrez!

An interesting double bill featuring upcoming British instrumental outfit Codes in the Clouds, whose uplifting yet powerful sound has seen them gather a lot of fans early in their career, and VLMV (pronounced "alma" because, of course, it is), who describe their sound as "ambientish post-something". Enjoy whatever that might be.



INDIE FOLK

The Bland

- ► 20:00 ► de Gudde Wëllen
- www.deguddewellen.lu

FR Contrairement au sens anglais de leur nom, The Bland n'a absolument rien de fade ni d'ennuyeux. Originaires de Suède, ces cinq musiciens sont en train de se forger une réputation de groupe à la « présence scénique parfois psychotique», comme l'a écrit De Gudde Wëllen. On les compare souvent à Arcade Fire, mais en ce qui nous concerne, ils nous feraient plutôt penser à leurs compatriotes, I'm from Barcelona. Quoi qu'il en soit, une excellente soirée en perspective!

EN The Bland, really, are anything but. Hailing from Sweden, this eccentric five-piece band are building a reputation for what De Gudde Wëllen describe as "a sometimes psychotic stage presence." Comparisons have been made with Arcade Fire, but perhaps a better comparison would be their compatriots, I'm from Barcelona. Either way, this sounds like it will be fun.



LOST AGAIN

MIGHTY OAKS / SINGL

INDIE

Mighty Oaks

► 20:00 ► Rotondes ► www.atelier.lu

■ Les membres du groupe indie berlinois Mighty Oaks viennent d'un peu partout dans le monde, mais leur musique et les thèmes de leurs chansons sont universels, ce qui leur a permis de séduire et fidéliser un large public dès la sortie de leur premier album, en 2014. Leur troisième opus, All Things Go, est sorti au début du mois et son premier extrait, 'Lost Again', montre que le groupe continue à s'améliorer.

Berlin-based indie outfit Mighty Oaks hail from all over the globe but their music and the subjects they sing about are universal, and have helped them to steadily build up a loyal fanbase since the release of their debut album in 2014. *All Things Go*, their third record, was released at the start of the month and lead single 'Lost Again' shows the band are only getting better.



01/02

INSTRUMENTAL ROCK

Mutiny on the Bounty

► 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

R Véritable légende locale, Mutiny on the Bounty est l'un des groupes de scène les plus excitants du moment, pas seulement au Luxembourg ou dans la Grande Région, mais peut-être même dans toute l'Europe. Non, nous n'exagérons pas et nous ne sommes pas en train de faire leur promo, et oui, ils sont vraiment très, très bons! Cela fait un moment qu'ils n'ont pas joué dans le coin et avec les nouveaux morceaux qu'ils préparent actuellement (à en croire la rumeur), ce concert s'annonce très spectaculaire.

Necal legends Mutiny on the Bounty are one of the most exciting live bands, not just in Luxembourg, not just in the Greater Region, but possibly in Europe. That's not just hyperbole or an attempt to build up a local artist, they really are that good. It's been a while since they last played in the city too and with new material rumoured to be on the way, this could be a really spectacular show.



- Quelle belle tête d'affiche pour l'Atelier! Schoolboy Q et Jay Rock sont des artistes incontournables de la scène hip-hop de la côte ouest et des membres du supergroupe Black Hippy, aux côtés d'Ab-Soul et de Kendrick Lamar. Jay Rock a sorti *Redemption*, un album encensé par la critique, en 2018; quant à Schoolboy Q, son album *Crash Talk* (2019) a été son troisième opus à intégrer le top 10 américain. Séparément, ils valent déjà leur pesant d'or... Mais ensemble, ils sont tout bonnement inratables!
- IN This is quite a booking for den Atelier. Schoolboy Q and Jay Rock are major players in the West Coast hip-hop scene and members of the supergroup Black Hippy, which also features Ab-Soul and Kendrick Lamar. Jay Rock released the critically acclaimed album *Redemption* back in 2018 and Schoolboy Q's 2019 LP Crash Talk was his third US chart top 10 albums. Either of these artists on their own would have made for a great show. Together? It's unmissable.



MUSIQUE ACTUELLE



FR Le groupe de rock gallois Stereophonics est une véritable machine à tubes. Depuis la sortie de son premier album, Word Gets Around, en 1997, le groupe a vendu plus de 10 millions de disques, a eu cinq albums numéro un consécutifs (il en est aujourd'hui à sept, et à dix singles dans le top 10) et s'est créé un répertoire de tubes dont vous connaissez les paroles sans même le savoir. Leur nouvel opus, Kind, sorti 23 ans après le premier, a, comme vous l'aurez deviné, également raflé la première place des hit-parades. Ces types sont d'excellents musiciens, ils sont l'un des groupes les plus professionnels de l'industrie et ne décoivent jamais leurs fans: bref, comme toujours avec eux, on peut s'attendre à un concert de haut vol!

III Welsh rockers Stereophonics are just a relentless hit machine. Since the release of their debut album Word Gets Around a way back in 1997, the band have sold over ten million albums, had five consecutive number one albums (though now seven altogether and ten top 10) and have amassed a back catalogue of hit songs that you didn't even know you know all the words to, but you do. Their new album, Kind, released 23 years after that first record, is, you guessed it, another number one album. They know what they're doing, they're one of the most professional bands in the business and they never let their fans down. This will be, like it always is, a really good gig.



FR Il faut se pincer pour y croire: les Tenacious D vont se produire au Luxembourg! Ce duo de rock comique composé de Jack Black et Kyle Gass fait l'objet d'un véritable culte chez les quadras et les quinquagénaires. Pour les nombreux fans qui ont passé des années à chanter leurs plus grands tubes (dont 'Tribute', 'Wonderboy' et d'autres titres que la morale nous empêche de citer ici), les voir en concert (en dehors de rares apparitions dans des festivals) était un rêve inaccessible, jusqu'à ce que l'Atelier entre en jeu! Le concert était initialement prévu à l'Atelier, mais l'engouement a été tel qu'ils se produiront finalement à guichets fermés dans la grande salle de la Rockhal. Quelques places pourraient encore être disponibles, alors nous conseillons aux fans de rester aux aguets. Et si vous avez déjà le précieux sésame, il vous reste à décider quel t-shirt vous allez mettre... et à vous préparer à vivre un grand moment!

We can't quite believe this gig is happening. Tenacious D, the comedy rock duo of Jack Black and Kyle Gass are cult heroes for people of a certain age. For many fans who spent

years belting out their greatest hits like 'Tribute', 'Wonderboy' and other less printable titles, it seemed as though seeing them in concert, outside of the odd, rare festival appearance, was never going to happen, and then den Atelier got the call. Initially booked to play at den Atelier, the scale of their support soon became clear and now their show in the big hall at the Rockhal has sold out. Some tickets may yet become available so fans should stay alert, otherwise, if you've already got one, just try to decide what t-shirt you're going to wear and get ready to rock your f'n socks off.

PHOTOS: MÁRCIA SOFIA LESSAS, STEPHAN RABOLD

MUSIQUE CLASSIQUE



RISING STARS

João Barradas, l'accordéon new generation

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

- Inventé par un Autrichien, fabriqué en Italie, transformé en Russie et très joué en Amérique latine, l'accordéon est un grand voyageur. À l'image de son piano à bretelles, le jeune prodige portugais João Barradas, artiste à l'esprit curieux, propose à travers son concert un voyage musical du baroque à la musique de notre temps, de Bach à Berio en passant par Scarlatti et Piazzolla...
- Invented by an Austrian, made in Italy, transformed in Russia and extensively played in Latin America, the accordion has certainly got around a lot over the years. Along with his accordion, young Portuguese prodigy João Barradas, an artist with a curious mind, will be taking audiences on a musical journey from the Baroque period to the music of our time, from Bach to Berio via Scarlatti, Piazzolla and various others in between.

23/02

SYMPHONIOUE

Jubilatoire, Simon Rattle et le LSO

▶ 19:00 ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Aujourd'hui comme hier, à la tête du London Symphony Orchestra, Sir Simon Rattle, l'un des chefs les plus accomplis de notre époque, confronte la musique d'Alban Berg à celle de Ludwig van Beethoven. En ouverture, la virtuose au stradivarius flamboyant, Lisa Batiashvili, rayonnera dans la partition du concerto pour violon À la mémoire d'un Ange, dédiée à Manon, la fille d'Alma Mahler et de l'architecte Walter Gropius, avant que les forces orchestrales et vocales du London Symphony se mesurent à l'unique oratorio de Beethoven, Le Christ au Mont des Oliviers. Le livret de cette œuvre rédigé en 1800 à Vienne par le librettiste Franz Xaver Huber, raconte en musique la scène où Jésus se retire avec ses apôtres au jardin de Gethsémani, puis celle de son arrestation.

Une conférence en allemand de Christoph Gaiser, à 18 h 15 en Salle de Musique de Chambre, introduira les œuvres au programme.

EN Sir Simon Rattle, one of the most accomplished conductors of our time, continues to lead the London Symphony Orchestra as it juxtaposes the music of Alban Berg with that of Ludwig van Beethoven. Lisa Batiashvili, the virtuoso with the blazing Stradivarius, will showcase her talents in the violin concerto To the Memory of an Angel, dedicated to Manon, daughter of Alma Mahler and architect Walter Gropius, in the overture, before the orchestral and vocal forces of the London Symphony tackle Beethoven's only oratorio Christ on the Mount of Olives. The libretto for this piece, written in Vienna in 1800 by librettist Franz Xaver Huber, tells the story of Jesus and his apostles retiring to the garden of Gethsemane before being arrested.

A talk in German by Christoph Gaiser, to begin at 6:15 p.m. in the Chamber Music Room, will introduce the pieces featured on the programme.



FR Le violoniste Emilio Mecenero (en photo) et le pianiste Peter Petrov articulent leur concert autour de la 5^e Sonate de Beethoven, suivie de la fameuse Sonate en sol majeur de Ravel, sous l'influence du jazz et du blues si chers à Gershwin, pour finir sur une pièce d'Igor Frolov, Fantaisie sur des thèmes de Porgy and Bess de George Gershwin.

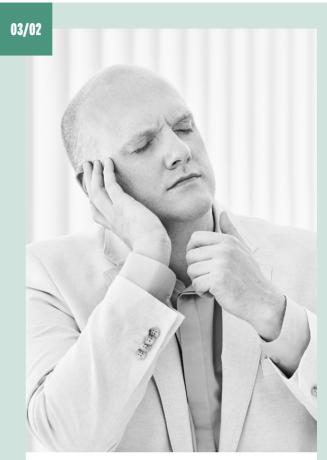
EN Violinist Emilio Mecenero (pictured) and pianist Peter Petrov will be basing their concert on Beethoven's Sonata No. 5, followed by Rayel's famous Sonata in G Major, influenced by the jazz and blues of which Gershwin was so fond, and finishing with Fantasy on Themes from Gershwin's Porgy and Bess by Igor Frolov.

07/02 SOIRÉE ÉPIQUE Marek Janowski & l'OPL ► 20:00 ► Philharmonie www.philharmonie.lu Ce concert sera enregistré par Radio 100,7

FR Pour son premier concert avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le Kapellmeister Marek Janowski fait cadeau, tout comme Richard Wagner à son épouse Cosima, de la Siegfried-Idyll à son public. Il sera rejoint par la soprano polonaise Iwona Sobotka dans les Vier letzte Lieder de Richard Strauss, bouleversant apogée du lied avec orchestre. Enfin, la Symphonia Domestica, évocation explicite de sa vie familiale, résonnera après l'entracte. L.O.

The concert will be recorded by Radio 100,7

EN For his first concert with the Luxembourg Philharmonic Orchestra, Kapellmeister Marek Janowski will be gifting Siegfried-Idyll to his audience just like Richard Wagner did to his wife Cosima. He will be joined on stage by Polish soprano Iwona Sobotka as they perform Richard Strauss's Vier letzte Lieder – the overwhelming pinnacle of the Lied with orchestral accompaniment. Last but not least, the sounds of the Symphonia Domestica – an explicit reference to his family life – will be raising the roof after the interval.



SEL CONCERT SURPRISE

À vous de jouer

▶ 19:00 ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Seul Christoph König a les clés du traditionnel «concert surprise» des Solistes Européens Luxembourg. Ce concert 2020 est placé sous le sceau des retrouvailles avec le talentueux pianiste luxembourgeois Jean Muller qui interprétera le Concerto pour piano n°1 de Chopin. Il sera également pimenté d'inattendu avec la convivialité de l'œuvre surprise qui invite les spectateurs à une «écoute à l'aveugle». De quelle époque? De quel compositeur? Devinez?

EN Only Christoph König holds the keys to the traditional Concert Surprise by the European Soloists of Luxembourg, and this 2020 concert will see them reunite with talented Luxembourger pianist Jean Muller, who will be performing Chopin's Piano Concerto No.1. The concert will also be spiced up with a little unexpected twist thanks to the sense of togetherness that the surprise work helps to foster, inviting the audience to "listen blind". From what period is the piece? Who composed it? Can you guess?

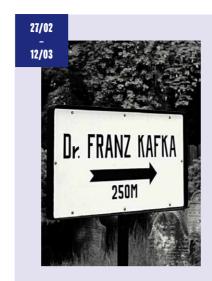




VÉRONIQUE FAUCONNET / COLETTE KIEFFER

Dans les coulisses du pouvoir

- ► 27 & 28/02, 01/03, 19:30
- ► 29/02 & 01/03, 16:30
- ► TOL ► www.tol.lu
- À travers des textes de tous les styles et de toutes les époques, les élèves de l'option théâtre du Lycée Michel-Rodange Luxembourg s'interrogent sur le pouvoir politique, la domination, la manipulation dans notre société. Imaginé par Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, le spectacle est une grande première sur scène pour la plupart d'entre eux.
- IN Students of the Lycée Michel-Rodange Luxembourg's theatre studies course will be pondering the issues of political power, domination and manipulation in our society through a series of texts of various styles and from various periods. Created by Véronique Fauconnet and Colette Kieffer, the production will see most of the students taking to the stage for the very first time.



FRANK HOFFMANN / FRANZ KAFKA

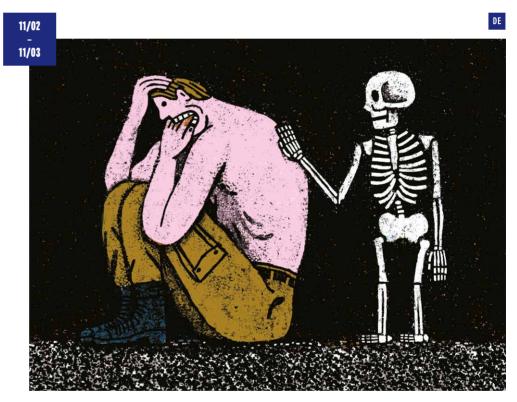
Die Verwandlung

► 27, 29/02 & 06, 11 & 12/03, 20:00 ► 08/03, 17:00 ► TNL ► www.tnl.lu

DE

Die Adaption des Romans Die Verwandlung von Franz Kafka ist immer eine Herausforderung. Unbeirrt haben sich Frank Hoffmann und das TNL dieser gestellt und, von Fabian Krüger getragen, den Roman auf die Bühne gebracht. Eine dritte Interpretation eines kafkaesken Romans durch Hoffmann nach Blumfelds Hund 1992 und Das Schloss 2001.

R Adapter La Métamorphose de Franz Kafka est toujours une gageure. Elle n'a pas effrayé Frank Hoffmann et le TNL qui produisent cette création portée par Fabian Krüger. Une troisième interprétation de Kafka par Hoffmann après Blumfelds Hund en 1992 et Das Schloss en 2001.



ANNA-FLISABETH FRICK / DEA LOHER

Das letzte Feuer

► 11, 12, 15, 26/02 & 11/03 ► 20:00 ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

Ein kleiner Junge wird in einem abgelegenen Vorortviertel von einem Auto angefahren. Raven beobachtet als einziger Zeuge das Geschehen. Nach einem Text von Dea Loher bringt Anna-Elisabeth Frick ein Stück auf die Bühne, das von vergessenen Menschen erzählt, von Gegenden, in denen Unausgesprochenes die Norm sind. Der melancholische Text beschreibt das unerbittliche Leben dieser vergessenen Menschen.

FR Dans un quartier isolé de banlieue, un petit garçon est renversé par une voiture. Un seul témoin, Raven, est présent. Sur un texte de Dea Loher, Anna-Elisabeth Frick met en scène une pièce qui raconte des hommes au bord de l'oubli, des zones où les non-dits sont la norme. La noirceur du texte rend compte de l'impitoyable vie de ces oubliés. C. C.

28/02

MYRIAM MULLER / ANTON TCHEKHOV

Ivanov

► 28/02, 03, 04, 05 & 06/03 ► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Après Breaking the Waves, d'après Lars von Trier, Myriam Muller s'attaque à un classique du théâtre. Ivanov d'Anton Tchekhov. Écrite en 1887, cette première grande pièce du maître russe, en quatre actes et cinq tableaux, avait été couchée sur le papier en deux semaines. L'urgence créatrice se sent à chaque instant dans cette histoire d'un propriétaire foncier criblé de dettes. D'abord écrite comme une comédie, Ivanov avait été expurgée par Tchekhov pour devenir un drame. Myriam Muller choisit de porter à la scène la première version, burlesque, dans laquelle l'auteur se moque de cet Ivanov qui n'est autre qu'un Monsieur Tout le Monde. La plume acérée de Tchekhov est un délice pour les spectateurs dans cette création portée par une belle distribution.

I Following Lars von Trier's Breaking the Waves, Myriam Muller is now tackling theatrical classic *Ivanov*, by Anton Chekhov. This first major play by the Russian master, consisting of four acts and five scenes, was written in 1887 and took just two weeks to write, and this sense of creative urgency is omnipresent in this story of a landowner riddled with debts. Initially written as a comedy, Ivanov had been redacted by Chekhov to become a tragedy. Myriam Muller has chosen, here, to portray the somewhat farcical original version, in which the author makes fun of this Ivanov, who turns out to be just the average guy next door. Chekhov's caustic writing provides a real treat for the audience in a production brought to life here by a wonderful cast.





THIERRY DEBROUX / MOLIÈRE

Scapin 68

► 20:00 - Escher Theater - www.theatre.esch.lu

FR Les Fourberies de Scapin passées au travers du filtre de mai 68? Tel est le pari de Scapin 68, de Thierry Debroux. Coupe afro, pantalons à pattes d'éléphant, musique psychédélique, rarement Arcante et Géronte auront semblé aussi contemporains. Molière travesti en mode flower power, après un miniconcert de 30 minutes façon Woodstock, c'est l'assurance d'une soirée pas comme les autres. Une rare occasion de revisiter un classique.

EN Thierry Debroux has risen to the challenge of putting Les Fourberies de Scapin through the May '68 filter with Scapin 68. Afro cut, flares, psychedelic music... rarely have Arcante and Géronte appeared so contemporary. Throw in a Molière dressed in flower power gear following a 30-minute Woodstock-style mini-concert and you're guaranteed a truly unique evening of the kind you will never have experienced before and a rare opportunity to revisit a real classic.



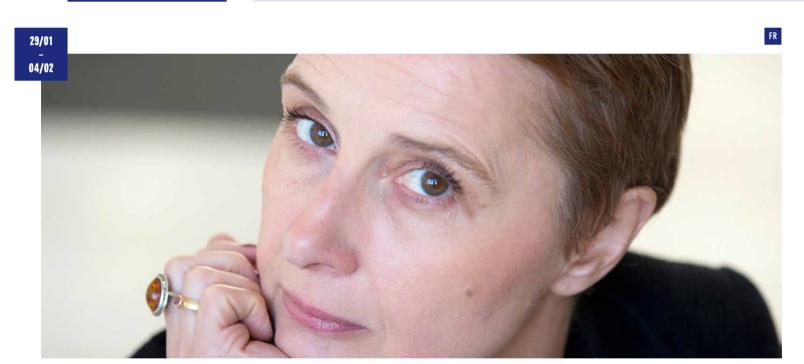
LÉONORE CONFINO / AUDE-LAURENCE BIVER

Le Poisson belge

- **▶** 06, 07, 12, 13/02, 20:00 **▶** 08 & 14/02, 19:00 **▶** 09/02, 17:30
- ► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

R Deux mondes que tout oppose se rencontrent. D'un côté, Grande monsieur, un adulte, et de l'autre, Petit fille, qui vont finalement se trouver et apprendre à se connaître. La pièce de Léonore Confino invite le spectateur à un voyage poétique au cœur de thèmes universels, accessible aux petits et grands.

In the story of two fundamentally opposite worlds coming together, Grande monsieur (Great Gentleman) and Petit fille (Little Girl), an adult and a child who are worlds apart but will finally find and get to know one another. This Léonore Confino play for young and old alike takes audiences on a poetic journey to the core of a number of universal themes.



FRÉDÉRIC DARD / KATIA SCARTON–KIM

THÉÂTRE

La Vieille qui marchait dans la mer

► 29, 30/01 & 04/02, 20:00 ► 02/02, 17:00 ► TNL ► <u>www.tnl.lu</u>

R Frédéric Dard était réputé pour sa capacité à triturer la langue pour la rendre délectable. La Vieille qui marchait dans la mer, publié en 1988, est considéré comme un des sommets de son œuvre. Katia Scarton-Kim adapte ce classique dans lequel Lady M., championne de l'arnaque, parcourt le monde à la recherche de nouvelles victimes. Jusqu'au

jour où elle tombe follement amoureuse d'un jeune plagiste, Lambert, 60 ans plus jeune qu'elle. Grinçant, totalement incorrect et délicieusement iconoclaste, le livre offre une matière de premier choix pour une pièce de théâtre. Dans le rôle-titre, Marja-Leena Junker offre une énergie folle à cette vieille femme manipulatrice. Frédéric Dard was known for his ability to play with language and make it truly exquisite, and La Vieille qui marchait dans la mer (The Old Lady Who Walked in the Sea), published in 1988, is considered one of the pinnacles of his career. Katia Scarton-Kim adapts this classic in which champion scammer Lady M. travels the world in search of new victims.

Until the day she falls madly in love with young beach boy Lambert, 60 years her junior... Dark, wholly inappropriate and delightfully iconoclastic, the book offers a lot of prime material for a play, with Marja-Leena Junker taking the title role here and bringing this manipulative old woman to life with her own crazy energy.



VALÉRIE LESORT / CHRISTIAN HECQ

La Mouche

► 20:00 ► Escher Theater ► <u>www.theatre.esch.lu</u>

■ Dans les années 60, Robert, la cinquantaine, passe le plus clair de son temps à mettre au point dans son garage une machine à téléportation. Jusqu'au jour où il atteint son but. Mais une mouche se glisse dans l'appareil au moment du grand saut. Robert se transforme en insecte dans cet hommage esthétique et inventif au film de David Cronenberg, qui s'inspire des premiers temps de l'informatique, cette époque où tout semblait possible.

Back in the 1960s, 50-something Robert spends most of his time developing a teleportation machine in his garage, until the day he achieves his goal, but a fly slips into the device just as he's about to make the great leap. Robert transforms himself into an insect in this visually appealing and inventive tribute to the David Cronenberg film inspired by the early days of computer science, a time when everything seemed possible.



R Le Théâtre du Centaure donne carte blanche à Jacques Schiltz et Claire Wagener. Le pari de ce nouveau cycle est de réduire le temps entre l'actualité brute et sa transformation en idée artistique. Un exercice d'équilibriste qui emmène les spectateurs dans un voyage théâtral vers l'inconnu.

In The Théâtre du Centaure has given Jacques Schiltz and Claire Wagener carte blanche and set them the challenge, for this new season, of reducing the time frame between current events and their transformation into artistic concepts — a balancing act that will take audiences on a theatrical journey into the unknown.



BJÖRN BICKER

Was glaubt ihr denn? Urban Prayers

► 20:00 ► TNL ► <u>www.tnl.lu</u>

DE Der Schauspieler Edgar Selge und sein Sohn Jakob Walser fragen nach dem Sinn unseres Lebens, basierend auf einem Text von Björn Bicker. Der deutsche Autor befragte Vertreter mehrerer religiöser Glaubensrichtungen,

um einen Text zu verfassen, der als grundlegende Reflexion über unsere heutigen Anschauungen gedacht ist.

IR L'acteur Edgar Selge et son fils Jakob Walser s'interrogent sur le sens de nos vies, à partir d'un texte de Björn Bicker. L'auteur allemand a interrogé des représentants de plusieurs confessions religieuses pour écrire un texte qui se veut une profonde réflexion sur nos croyances contemporaines.





Ťi Simsalabim... Celesta im Sinn 01/02



Madame Bovary 01/02

Samedi **Saturday**

9:00

A CAPE'lla Classes by INECC

Wir alle haben Musik in uns – aber manchen von uns fällt es schwerer diese nach draussen zu befördern. In diesem Workshop, der für jedes Alter und jede Erfahrungsstufe geeignet ist, werden lästige und unnötige Hemmungen beseitigt.

CAPE. ETTELBRUCK

10:30 FREE

Animations du samedi matin

Animations et lectures d'histoires en langue luxembourgeoise. 4-8 ans. Sur inscription: tuffi@vdl.lu

CITÉ BIBLIOTHÈOUE

10:30

Simsalabim... Celesta im Sinn

Babymusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder zwischen 0 und 2 Jahren und ihre Begleiter.

PHILHARMONIE

11:00

BIG Nightmare Music

"On ne se moque pas de la musique, on s'amuse avec elle", ont coutume de dire Igudesman & Joo, duo parmi les plus hilarants du paysage musical classique.

PHILHARMONIE

i: 11:00

En route pour l'espace

Ana est fascinée par les corps célestes étincelants qu'elle voit à travers sa fenêtre. Louis ne peut pas quitter Ana des yeux. Il s'efforce d'éveiller son intérêt, mais Ana n'a d'yeux que pour le ciel.

PHILHARMONIE

11:00

Library of Sounds & Noises

Quand un petit groupe de spectateurs pénètre dans la bibliothèque des sons et des bruits, il découvre un lieu magique.

ROTONDES

11:00

Minimal Animal

Une pièce étrange, toute noire et blanche et remplie d'objets. Soudain, de courts morceaux de musique minimaliste, composés par Steve Reich et Terry Riley, s'enchaînent et produisent des scènes complètement différentes. À partir de 2 ans. Sans paroles.

ROTONDES

14:30

L'art du blason

Au cours de cet atelier, les enfants découvrent de nombreuses armoiries dans l'exposition du Musée Dräi Eechelen. Sur inscription

MUSÉE DRÄI EECHELEN

15:00

Minimal Animal

cf. 11h ROTONDES



Compagnie As We Are

≥ 20:00 > CAPE > www.cape.lu

FR Le chorégraphe belge Baptiste Hilbert et la danseuse portugaise Catarina Barbosa mélangent dans leur nouveau projet l'instinctif et le spontané du spectacle vivant aux possibilités du cinéma. Sur scène, une caméra filme en direct la performance qui est

EN Belgian choreographer Baptiste Hilbert and Portuguese dancer Catarina Barbosa combine the instinctive and spontaneous nature of the performing arts with the possibilities that cinema represents in this new production, with a camera filming the performance live on stage as it is simultaneously broadcast on the big screen.

Shoot the cameraman

diffusée sur grand écran.

15:00

Sitting for decades -**Symposium**

À l'occasion de l'exposition "Sitting for decades" de l'artiste sonore luxembourgeois Patrick Muller, le Casino Luxembourg invite à un symposium durant lequel se succéderont des conférences, des concerts, des performances et des ateliers pour tous.

CASINO LUXEMBOURG

16:00

Festival a CAPE'lla

Ce festival a pour objet, à travers plusieurs concerts et ateliers, de révéler l'art du chant a capella dans son ampleur et son intensité.

CAPE. ETTELBRUCK

ii 16:30

Atelier en anglais

Avec Mariline. Livre thème: "When I Was Little: A Four-Year-Old's Memoir of Her Youth" de Jamie Lee Curtis. Âge: 3-5 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

17:00

Minimal Animal

cf. 11h ROTONDES

18:00

Slipknot

Slipknot emerged at the back end of the 20th Century from America's midwestern town of Des Moines, IA and quickly established themselves as the most enigmatic, provocative and aggressive music collective of the modern era.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

18:30

The Single Singers

Avec Luxembourg Jazz Voices, l'INECC a fondé une chorale axée essentiellement sur des performances jazz. Dans le cadre du a CAPE'lla Festival.

CAPE. ETTELBRUCK

19:00

Gauvain Sers

Les chansons de Gauvain Sers descendent dans la rue. Certaines se chantent le poing levé. D'autres se fredonnent le sourire aux lèvres.

DEN ATELIER

iii 19:00

Library of Sounds & Noises

cf. 11h ROTONDES

19:00

Madame Bovary

SENSE & SENSIBILITY France 1991 / vo / 141' / c / De Claude Chabrol / Avec Isabelle Huppert, Jean-François Balmer, Christophe Malavoy / D'après le roman de Gustave Flaubert

CINÉMATHÈOUE

20:00

Bach & Sons. mainly but not only!

Markus Brönnimann. flûte. Jean Halsdorf, violoncelle. Léon Berben. clavecin. Œuvres de Wilhelm Friedemann Bach, Jean Halsdorf, Carl Philipp Emanuel Bach, Markus Brönnimann, Francesco Geminiani, Johann Sebastian Bach.

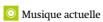
PHILHARMONIE

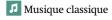














You Only Live Twice 01/02





₩ 20:00

Captcha

Wie unterscheide ich Roboter und Menschen? Muss ich dafür auf das Berechenbarkeitsmodell der von Alan Turing entwickelten Maschine zurückgreifen? Oder reicht ein simples Captcha? Ich unterscheide, ich erkenne, ich schreibe.

TNI

20:00

Concert de Gala 2020

Par la fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie. Œuvres de Roels, De Boer et Doss. CONSERVATOIRE

20:00

Der Richter und sein Henker

Der alte kränkliche Berner Kommissar Bärlach muss den Verlust seines besten Mitarbeiters Schmied verkraften. Er kann oder will die Ermittlungen jedoch nicht selbst aufnehmen, sondern beauftragt seinen Assistenten Tschanz mit der Aufklärung des Falles. Da dieser die mehrmalige Eintragung G im Terminkalender des Opfers findet, lässt er sich rasch auf eine Fährte ein, die den angesehenen Lobbyisten Gastmann der Tat bezichtigen soll.

CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:00

Filiband

Filiband, créé en 2011, est la rencontre entre la Belgique, la France, le Luxembourg et le Burkina Faso. Leur musique est rythmique, accompagnée d'instruments africains comme le Djembé et la Kora.

Les textes parlent de la guerre, de l'injustice et de l'amour que subit la population de son pays d'origine, de l'Afrique et du monde entier.

BRANDBAU (CENTRE CULTUREL PRABBELI), WILTZ

20:00

Joe Bausch "Gangsterblues"

True-Crime-Geschichten aus dem härtesten Gefängnis in Deutschland

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Jukevox / The Beatbox Collective

Jukevox, ce sont cinq amis réunis autour des harmonies vocales. The Beatbox Collective ont plus de 10 ans d'expérience dans les compétitions internationales de beatboxing de haut niveau. Dans le cadre du a CAPE'lla Festival.

CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Mutiny on the Bounty

Mutiny on the Bounty is back on stage after nearly two years not playing in their homeland. Expect some instrumental geekiness, guitar pedals extravaganza, some bouncing rhythms to shake your hips to and probably a couple of new tracks to be played as a bonus.

ROTONDES

20:30

Ever Present Orchestra

The Ever Present Orchestra est dédié à la présentation de l'œuvre exceptionnelle d'Alvin Lucier. L'orchestre cherche à rendre la musique instrumentale de Luciercentrée sur l'idée de battement – accessible au plus grand nombre. CASINO LUXEMBOURG

21:30

You Only Live Twice

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES GB 1967 / vostf / 113' / c / De Lewis Gilbert / Avec Sean Connery, Tetsuro Tamba, Akiko Wakabayashi

CINÉMATHÈQUE

O2Dimanche Sunday

99:00

A CAPE'lla Classes by INECC

cf. 01/02

CAPE. ETTELBRUCK

10:00

Et wor emol...

Märercher fir Kanner vun 3 bis 5 Joer, mat Hëllef vu Wierker am Musée illustréiert. Op Lëtzebuergesch.

1: 10:30

D'Maus Kätti

1936 verëffentlecht, entwéckelt sech dem Auguste Liesch seng Maus Kätti séier zu engem echte lëtzebuerger Klassiker. Mat vill Fangerspëtzegefill geléngt et dem Auguste Liesch déi berühmte Fabel vum Aesop vun der Land- an der Stadmaus an ee lëtzebuerger Kontext ze setzen.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00

En route pour l'espace

cf. 01/02
PHILHARMONIE

†: 11:00

Library of Sounds & Noises

cf. 01/02

iii 11:00

Minimal Animal

cf. 01/02

○ 11:00 FREE

Inside the Wave

Natashia Kelly embraces an Irish singing tradition: the sean-nòs. The sean-nòs singer has a bare voice, not 'sweet', with a certain 'natural fierceness'.

NEIMËNSTER

11:00

Les Souliers rouges

Une petite orpheline n'arrive à pas effacer le souvenir de sa maman, au grand dam de la femme acariâtre qui la recueille sous son toit. Attirée par le rouge, couleur fétiche de sa mère disparue. l'enfant reçoit un jour d'un étrange marchand une paire de souliers rouges aux pouvoirs extraordinaires. Inspiré du conte traditionnel de Christian Andersen.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE



infos & conditions: kinepolis.lu/familycard



Bambi 02/02



Humoresque 02/02

11:30

Festival a CAPE'lla

cf. 01/02

CAPE. ETTELBRUCK

33 11:30

Sitting for decades – Symposium

cf. 01/02

CASINO LUXEMBOURG

15:00

Tango criminal

In einer Bar: Fünf Musiker spielen Tango von Piazzolla, das Publikum ist begeistert.

PHILHARMONIE

15:00

Atelier en espagnol

Avec Mariline. Livre thème: "Que lata de rata" de Lauren Child. Âge: 3-5 ans.

COIN DE LECTURE
"IL ÉTAIT UNE FOIS..."

15:00

Bambi

CINEMA PARADISO USA 1942 / vf / 70' / Film d'animation de David Hand / 5' Classique d'animation des Walt Disney Animation Studios À partir de 5 ans. Petite introduction au film par l'équipe Cinema Paradiso.

CINÉMATHÈOUE

15:00

Dinomania & Visite Geckeg Vullen

Quels dinosaures y avaitil ici au Luxembourg? Comment les fossiles de dinosaures sont-ils formés? Tous les dinosaures ont-ils disparu? Comment tout cela est-il lié à l'évolution des oiseaux? 11-13 ans.

NATUR MUSÉE

15:00

Minimal Animal

cf. 01/02

ROTONDES

17:00

Aber bitte mit Sahne!

Der Uelzechtdall Chouer ist der Hauschor des Club Uelzechtdall. Entstanden zum 15. Geburtstag des Clubs besteht der Chor mittlerweile aus 40 Sängerinnen und Sängern.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH



La Vieille qui marchait dans la mer

Dans un langage cru et souvent hilarant, l'auteur nous raconte l'histoire cocasse d'une vieille arnaqueuse qui se choisit un successeur avant de raccrocher.

TNL

17:00

Concert

Par l'ensemble Les Jeunes qui chantent et The Real Group. Dans le cadre du a CAPE'lla Festival.

CAPE, ETTELBRUCK

17:00

Scarface

CINE XXL USA 1983 / vostf / 170' / c / De Brian De Palma / Avec Al Pacino, Michelle Pfeiffer, Steven Bauer

CINÉMATHÈQUE



Der Richter und sein Henker

cf. 01/02 CHÂTEAU, BETTEMBOURG



Christopher Curtis / Felix Löwy

Chaplin das Musical

► 20:00 ► CAPE ► <u>www.cape.lu</u>

Das reichhaltige Leben und Schaffen von Charlie Chaplin füllen diese Musikkomödie, mit der Aufstieg und Fall des unbestreitbaren Genies auf die Bühne gebracht werden. Das Chaplin – Das Musical, das 2012 Premiere am Broadway feierte, hält viele spannende Filmszenen bereit.

It La vie et l'œuvre de Charlie Chaplin sont tellement riches qu'elles se prêtent à elles seules à cette comédie musicale, qui retrace l'ascension et le déclin de ce génie incontesté. Créée pour Broadway en 2012, Chaplin – Das Musical est riche de passionnantes séquences filmées.

18:00

Library of Sounds & Noises

cf. 01/02

19:00

Five Finger Death Punch

The group have announced their biggest European arena head-lining tour to date with multi-platinum legends Megadeth joining the lineup as the special guest, and support will come from Bad Wolves.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

"Organic Machines".

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

□ 20:30

20:00

Le groupe luxembour-

geois Pol Belardi's

Force s'inscrit dans

cette nouvelle vague

du jazz influencé aussi

porain que par le rock

alternatif et la pop.

entrent désormais

dans une ère plus

et machiniste avec

technologique

Les quatre musiciens

bien par le jazz contem-

Pol Belardi's Force Humoresque

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1946 / vostf / 125' / De Jean Negulesco / Avec Joan Crawford, John Garfield, Oscar Levant CINÉMATHÈQUE

03 Lundi Monday

12:30

Chœur de midi

Démarrez la semaine en chansons et faites le plein d'énergie et de bonne humeur.

KINNEKSBOND, MAMER

15:00

Yoga & Schumann – Prenatal yoga

Eva Boesch, violoncelle. Kae Shiraki, piano. Laura Eyer, yoga teacher. In English.

PHILHARMONIE

38 17:30

Yoga & Schumann – Yin yoga

Eva Boesch, violoncelle. Kae Shiraki, piano. Amelie Kuylenstierna, yoga teacher. In English.

PHILHARMONIE

№ 18:15 FREE

Voyage autour du monde grâce au patrimoine mondial

Conférence par Simone Beck, présidente de la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO, et Robert L. Philippart, UNESCO Site Manager. Partie du programme officiel "25 ans Lëtzebuerg patrimoine mondial". En langue française.

CERCLE CITÉ

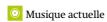
.

















Naturlabo 04/02



Pavel Haas Quartet 04/02

18:30

Stand By Me

STEPHEN KING USA 1986 / vostf+all / 89' / c / De Rob Reiner / Avec Wil Wheaton, River Phoenix, Corey Feldman, Kiefer Sutherland, Richard Dreyfuss / D'après la nouvelle "The Body" de Stephen King

CINÉMATHÈQUE

19:00

3 du Trois

Jill Crovisier oppose l'Homme et la machine en explorant nos limites, une danse mêlant physicalité et questionnements existentiels. Valérie Reding présente un spectacle et une exposition: son oeuvre est une tentative de déconstruire les stéréotypes de genre et les rapports de force qui travaillent notre société.

TROIS C-L

20:00

SEL / König / Muller

Christoph König, direction. Jean Muller, piano. Œuvres de Gustav Holst, Frédéric Chopin et une œuvre surprise.

PHILHARMONIE

20:00

Yoga & Schumann – Yoga Flow

Eva Boesch, violoncelle. Kae Shiraki, piano. Tulsi, yoga teacher. EN. PHILHARMONIE

20:30

For Sama

LE MONDE EN DOC GB-Syrie 2019 / vostf / 95' / c / Documentaire de Waad al-Kateab, Edward Watts / Récompenses: L'Œil d'or, prix du meilleur documentaire – Festival de Cannes 2019 / La projection sera suivie d'une discussion

CINÉMATHÈOUE

04Mordi

Mardi Tuesday

12:30

Midis baroques

"Les femmes, génies oubliés de la musique baroque".

PHILHARMONIE

14:30

Naturlabo

Am Bambësch ass en Dachs op eng mysteriéis Aart a Weis ëm d'Liewen komm. All Hiweis gëtt ënner d'Lupp geholl an hoffentlech fanne mir eraus wat geschitt war... 9-10 Joer.

NATUR MUSÉE

i₁ 14:30

Spueren am Bësch

Mir schläichen duerch de Bësch an sichen d'Spueren, déi d'Bëschbewunner hannerlooss hunn. 6-8 Joer. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Schiltzbierg bäi Guedber.

NATUR MUSÉE

16:00

Fuerscher-Akademie: PowerPoint

Vous voulez en savoir plus sur l'approche scientifique? Vous avez une idée géniale dans le domaine des sciences naturelles? 11-21 ans.

NATUR MUSÉE

18:30 FREE

Censure et cinéma au Luxembourg au cours du 20° siècle

Ciné-conférence par Paul Lesch (directeur du Centre National de l'Audiovisuel). Cinéconférence ponctuée d'extraits de films. En langue française.

CINÉMATHÈQUE

19:00

Deutschland, Frankreich und Europa

Ulrich Wickert, journaliste et publiciste allemand, a travaillé pendant plusieurs années comme correspondant à Paris. Il discutera avec le journaliste franco-allemand Nils Minkmar sur les relations franco-allemandes dans un contexte contemporain.

NEIMËNSTER

20:00

Ins Nordlicht blicken

Im Jahr 2011 geht der 17-jährige Pakkutaq Wildhausen als blinder Passagier an Bord des Kreuzfahrtschiffs MS Alaska. Neun Jahre später, im Jahr 2020, kehrt er nach Grönland zurück, allerdings mit neuer Identität.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

La Vieille qui marchait dans la mer

cf. 02/02

TNL

20:00

Modern A cappella Jazz Concert

Réchauffez votre hiver avec un concert unique par Sultry, un groupe A Cappella Jazz, Pop, Rock de Luxembourg

FOYER EUROPÉEN

20:00

Pavel Haas Quartet

Ludwig van Beethoven, "Streichquartett op. 59/3 Rasumowsky". Piotr Ilitch Tchaïkovski, "Quatuor à cordes n° 3 op. 30".

PHILHARMONIE

20:30

Raining Stones

KEN LOACH GB 1993 / vostf + all / 90' / c / De Ken Loach / Avec Bruce Jones, Julie Brown, Gemma Phoenix, Ricky Tomlinson / Prix du Jury, Festival de Cannes 1993 / Prix de la Critique Française 1993

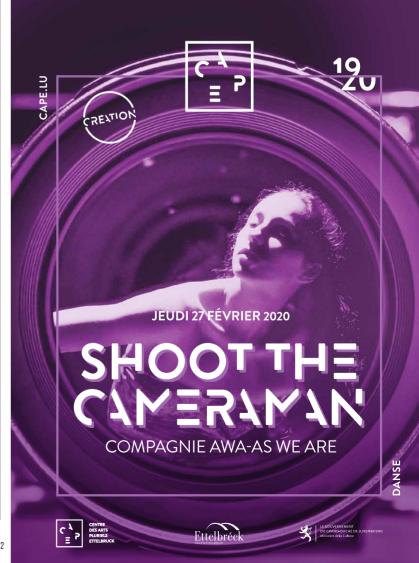
CINÉMATHÈQUE

20:30

Young M.A

Ever since Young M.A set the streets on fire with her introductory blazer "OOOUUU", the Brooklyn-bred rapper-slash-entrepreneur has checked items off a bucket list that most dream about.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE





Design Friends Lecture 05/02



D'Festung Lëtzebuerg, Gëschter. Haut a Muer 06/02

Mercredi Wednesday

10:00

Ins Nordlicht blicken

cf. 04/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

18:30

Carla's Song

KEN LOACH GB-Espagne-Allemagne 1996 / vostf / 127' / c / De Ken Loach / Avec Robert Carlyle, Oyanka Cabezas, Scott Glenn, Gary Lewis

CINÉMATHÈOUE

№ 18:30 FREE

Design Friends Lecture

Marc Tamschick. Tamschick Media+Space, Berlin (Germany) – The process of spatial transformation. In English. www.designfriends.lu MUDAM

18:30 FREE

Expressions of humanity: maid in Luxembourg

"Maid in Hell" is a documentary about the 2.8 million migrant women who work as maids in the Middle East. The screening will be followed by a panel discussion on the theme of domestic work in Europe and in Luxembourg. EN & FR.

ROTONDES

19:00

Sascha Ley & Laurent Payfert

HANNERT DEM RIDO Avec leur subtil duo de voix et contrebasse. Sascha Ley et Laurent Payfert invitent à un voyage sonore et narratif singulier.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

Claudine Muno

Claudine Muno présente son nouvel album. OPDERSCHMELZ. DUDELANGE

20:00

Les Agitateurs

Vers qui se tourner pour témoigner de notre époque? Les informations nous inondent sans cesse pour composer un thème obsédant. qui – à la manière d'une fugue de Bach – se précipite inéluctablement vers une fin pourtant toujours imprévisible.

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Lesung über Tod (und Leben)

In dieser Lesung vermischen sich Abschriften von Interviews mit todkranken und sterbenden Menschen, geführt von der Journalistin Annick Goerens, mit Auszügen aus den großen Texten.

KASEMATTENTHEATER

20:00

Maxime Le Forestier

Maxime Le Forestier revient avec un nouvel album, comprenant une dizaine de nouveaux titres poétiques, réalistes ou ironiques.

CASINO 2000. MONDORF-LES-BAINS



S'alimenter autrement

Hungry Planet

► À partir de 18:30 ► Rotondes ► <u>www.rotondes.lu</u>

FR Slow Food Luxembourg poursuit sa saison de conférences Hungry Planet. Ces rendez-vous rappellent qu'il est possible de mieux manger, en respectant son corps et la planète. Une dégustation de produits accompagne ces débats toujours constructifs autour de l'alimentation.

Ⅲ Slow Food Luxembourg fiert mat senger Konferenzsaison Hungry Planet weider. Dës Rendez-vousen erënneren een drun, dass ee besser iessen an dobäi nach säi Kierper an d'Welt respektéiere kann. Eng Degustatioun vun Iesswueren ass bei dese konstruktive Konferenzen iwwer d'Ernärung ëmmer abegraff.

18:30

Les Agitateurs

"25 ans Lëtzebuerg

patrimoine mondial".

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

USA 1983 / vostf / 93' / c /

De Lewis Teague / Avec Dee

Wallace, Daniel Hugh Kelly,

Ed Lauter / D'après le roman

éponyme de Stephen King CINÉMATHÈOUE

18:30

STEPHEN KING

Cuio

cf. 05/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00

Der Höllenwald in der Eifel

Steffen Kopetzky et Norbert Scheuer, deux écrivains allemands, lisent des passages de leur nouveaux romans qui thématisent tous les deux la Seconde Guerre Mondiale. Entretien avec le critique littéraire Jérôme Jaminet.

NEIMËNSTER **19:00**

20:45

Carrie

STEPHEN KING USA 1976 / vostf / 98' / c / De Brian De Palma / Avec Sissy Spacek. Piper Laurie.

Amy Irving, John Travolta / D'après le roman éponyme de Stephen King / Grand Prix, Festival international du Film fantastique d'Avoriaz 1977

CINÉMATHÈQUE

Jeudi

Thursday

14:30

Naturlabo

cf. 04/02 **NATUR MUSÉE**

14:30

Spueren am Bësch

cf. 04/02 **NATUR MUSÉE**

16:00

Bei Anruf Mord

Der ehemalige Tennisprofi Tony Wendice hat ein Problem: Seine wohlhabende Frau Margot ist offenbar ein Verhältnis mit dem Krimiautor Mark Halliday eingegangen...

ARCA. BERTRANGE

№ 18:00 FREE

D'Festung Lëtzebuerg, Gëschter, Haut a Muer

Conférence en langue luxembourgeoise par Robert Wagner. Partie du programme officiel

Las Hermanas Caronni

Le spectre des influences musicales de Las Hermanas Caronni ne saurait être plus éclectique. Les deux sœurs argentines se laissent porter dans leurs projets musicaux par un univers sonore sans frontières.

PHILHARMONIE

19:00

Nora Fischer & **Marnix Dorrestein**

"Hush". Nora Fischer, vocals. Marnix Dorrestein, vocals, guitare électrique.

PHILHARMONIE

MENG LANDWIRTSCHAFT







TrapTown 06/02







19:00

Schoolboy Q & Jay Rock

West Coast rappers Schoolboy Q & Jay Rock have emerged as major talents in the modern hip-hop scene in recent years. Their live performances reflect their creative approach to hip-hop innovation and collaboration.

DEN ATELIER

20:00

Der Richter und sein Henker

cf. 01/02

CHÂTEAU, BETTEMBOURG

1 20:00

Orchestre de chambre du Luxembourg

Lauréat du Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique, violon. Œuvres de Mendelssohn, Poulenc, et un concerto pour violon et orchestre, annoncé ultérieurement.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Tina Dico

Avec son style aux multiples facettes, l'artiste danoise Tina Dico oscille entre sonorités rock et pop d'auteurcompositrice-interprète mélancolique.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Inclassable

Tony Saint Laurent est un artiste inclassable qui transporte la salle dans un rythme effréné de rires du début à la fin.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

₱ 20:00

TrapTown

Pour la première fois au Grand Théâtre, le chorégraphe belge Wim Vandekeybus et sa compagnie Ultima Vez nous entraînent dans un univers parallèle entremêlant danse, film. texte et musique en une nouvelle mythologie.

GRAND THÉÂTRE

20:30

Ladybird Ladybird

KEN LOACH GB 1994 / vostf+all / 101' / c / De Ken Loach / Avec Crissy Rock, Vladimir Vega, Sandie Lavelle, Ray Winstone / Prix de la Critique internationale et Ours d'argent (Meilleure actrice), Festival de Berlin 1994

CINÉMATHÈOUE

Vendredi **Friday**

10:00

Simsalabim... Posaune im Sinn

Babymusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder zwischen 0 und 2 Jahren und ihre Begleiter.

PHILHARMONIE

10:00

Café tricot Mamie et Moi

L'idée: tricoter du lien en permettant aux amateurs et aux curieux de (re)découvrir la pratique du tricot dans une

ambiance conviviale, au sein d'un des plus beaux Musées de la Ville de Luxembourg.

VILLA VAUBAN

₹ 17:00 FREE

Talk

Prior to the opening of the Robert Morris exhibition at Mudam, director Suzanne Cotter will talk with Jeffrey Weiss (curator of the exhibition) about the importance of the artist in today's art world. In English.

MUDAM

18:30

Les Aventures de Rabbi Jacob

COMEDY CLASSICS France 1973 / vo / 95' / c / De Gérard Oury / Avec Louis de Funès. Suzv Delair. Miou-Miou

CINÉMATHÈQUE

ii: 19:00

Dru

À partir de 8 ans. Sans paroles. Les deux artistes Hanna de Vletter et Samantha Lopez vont jusqu'aux limites du souffle, de l'effort physique, de la peur, de la prise de risque, du danger et de la maîtrise.

ROTONDES

19:00

James Arthur

James Arthur released his third album "YOU", featuring the hit singles 'Naked', 'Falling Like The Stars' and 'Empty Space', alongside new songs with features from Travis Barker (Blink 182) and Adam Lazzara from Taking Back Sunday.

DEN ATELIER

20:00

Der Richter und sein Henker

cf. 01/02

CHÂTEAU. BETTEMBOURG

20:00

Les Agitateurs

cf. 05/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Marek Janowski / Iwona Sobotka / OPL

Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Marek Janowski, direction. Iwona Sobotka. soprano. Œuvres de Richard Wagner. Richard Strauss.

PHILHARMONIE

20:00

Mario Barth

Zwei Stunden mit Vollgas auf einer Reise durch die Absurditäten des Alltags, ausgedehnte Lachsalven und zum Finale ein Feuerwerk

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Scapin 68

La pièce emblématique "Les Fourberies de Scapin" passe à travers le filtre de mai 68 et de ses slogans indélébiles. Mise en scène, Thierry Debroux.

THÉÂTRE MUNICIPAL. **ESCH-SUR-ALZETTE**

8 20:00

TrapTown

cf. 06/02

GRAND THÉÂTRE

AGENDA **APPEL**

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE EVENTS IN LUXEMBOURG:

WWW.EVENTS.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION MARS:

02/02

ÉDITION AVRIL:

05/03

ÉDITION MAI:



La piel que habito 07/02



20:30

La piel que habito

ARTHOUSE CLASSICS Espagne 2011 / vostf / 120' / c / De Pedro Almodóvar / Avec Antonio Banderas, Elena Anaya, Marisa Paredes / D'après le roman "Mygale" de Thierry Jonquet / 4 Goyas, 2012; BAFTA du meilleur film étranger, 2012

CINÉMATHÈOUE

20:30

Mathieu Clement Quartet

Le Mathieu Clement Quartet est un quatuor luxembourgeois formé tout récemment par de jeunes musiciens passionnés de jazz.

CAPE. ETTELBRUCK

08 Samedi Saturday

10:00

Mudamini Drawing Classes

Les enfants apprennent les secrets du dessin tout en découvrant la collection du Mudam. 9-12 ans.

MUDAM

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/02

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

10:30

Simsalabim... Posaune im Sinn

cf. 07/02 Philharmonie

i: 14:30

Mudamini Drawing Classes

cf. 10h Mudam

14:30

Peppa Pig

Maman Pig et Papa Pig ont une surprise pour Peppa et George. Ils cherchent par tous les moyens à deviner ce que c'est...

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

15:00

Chuuut

Mais que se passe-t-il après un concert de percussions? Instruments, objets, lumières et personnages étranges s'emparent de la scène.

PHILHARMONIE

15:00

Atelier goûter philo

Avec Christophe et Karin. Goûters philo pour graines de philosophes. Âge: 4-8 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

15:00

Der Bär, der nicht da war

Es war einmal ein Juckreiz. Der kratzt sich und ist plötzlich: Ein Bär, der vorher nicht da war. Der Bär findet einen Zettel auf dem steht: "Bist du ich?" "Gute Frage", denkt er und macht sich auf den Weg, um es herauszufinden.

15:00

Orangi-Jidderengem seng Chance

D'Erzielerin a Schröftstellerin Josée Bourg erzielt eis déi léif an häerzeg Geschicht vum Orangi, wat sech anescht verhält wéi erwaart. Alter: 5+

CINÉ CAFÉ PRABBELI, WILTZ

№ 16:00 FREE

Projet "Réexister"

Ginette Kolinka, qui a survécu aux horreurs et à la déshumanisation du camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz-Birkenau, transmet son témoignage aux générations futures. FR.

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE, ESCH-SUR-ALZETTE

16:30

Atelier en slovaque

Avec Monika et Lucia. Livre thème: "Včelár Jožko" de Simona Čechová. 2-7 ans.

COIN DE LECTURE
"IL ÉTAIT UNE FOIS..."

17:00

Der Bär, der nicht da war

cf. 15h

18:00

Information evening

Are you sick of food waste? Foodsharing Luxembourg invites you warmly to an information evening.

CITIM

19:00

Dru

cf. 07/02

19:00

Elizabethtown

SENSE & SENSIBILITY USA 2005 / vostf / 119' / c / De Cameron Crowe / Avec Orlando Bloom, Kirsten Dunst, Susan Sarandon, Alec Baldwin

CINÉMATHÈQUE

19:30

Moofest

Moofest is calling for another edition of its festival offering a diverse line-up of artists and bands from Luxembourg and beyond. Like each year, the festival has a good cause at heart.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

Produktioun Nr. 1-Die Lügen der Papageien

Den Tatortkommissär Wolfram Koch, deen alt heiansdo och emol Theater mécht, kënnt op Lëtzebuerg fir an der éischter Produktioun vun der Volleksbühn d'Haaptroll ze spillen.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Le Songe d'une nuit d'hiver

Opéra en deux actes en français, "Le Songe d'une nuit d'hiver" constitue le grand projet choral et instrumental qui réunira les élèves et chargés de cours de l'Ecole de Musique de l'Ugda.

PHILHARMONIE

20:00

Chaplin das Musical

130 ans après la naissance de Charles Chaplin, découvrez cette comédie musicale bâtie autour de sa vie et de son œuvre.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Der Richter und sein Henker

cf. 01/02 Château, Bettembourg

20:00

Elements session 6

With Brooklyn's Masta Ace and Marco Polo.

ROTONDES

20:00

Gabriel Kahane

Gabriel Kahane: vocals, piano, guitar.

PHILHARMONIE

20:00

Jan Martens

"Sweat Baby Sweat & Ode to the Attempt". Plongez dans l'univers joyeusement hybride de Jan Martens, nouvel enfant prodige de la danse belge.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

Concert

Le département Jazz du Conservatoire d'Eschsur-Alzette présente ses nouveaux talents à travers le répertoire standard des différentes époques du jazz.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Lesung über Tod (und Leben)

cf. 05/02

KASEMATTENTHEATER

20:00

O Häerzi, do deng Nues 'mol aus

D'Bokejempe vum Stued an hiren Orchesterche sangen a spille sech duerch 100 Joer Fuesecht zu Lëtzebuerg.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

21:30

The Pink Panther

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES USA 1963 / vostf / 114' / c / De Blake Edwards / Avec Peter Sellers, David Niven, Robert Wagner

CINÉMATHÈQUE

22:00

2000s Party

Oops! We Did It Again... after the glorious 80's and the notorious 90's parties, it's time to have a Beautiful Day by finally celebrating the 2000's!

DEN ATELIER







i Jeune public

Manifestations

Musique actuelle

Musique classique





Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten 09/02





09 Dimanche Sunday

10:00

Graffiti Workshop

Workshop autour de la technique du graffiti avec le street artist luxembourgeois Sascha Di Giambattista.

MUDAM

10:00

Mudamini Sculpture Classes

Les enfants découvrent les infinies facettes de la sculpture. 9-12 ans. MUDAM

∱; 11:00

Chuuut

cf. 08/02

PHILHARMONIE

11:00

Concert-apéritif IV – Amis de l'OPL

Œuvres de Bohuslav Martinu, Franz Schreker, Ferdinand Ries.

PHILHARMONIE

11:00

Der Bär, der nicht da war

cf. 08/02

ROTONDES

11:00

Hannah Arendt auf der Bühne

4.12.1975, New York. Hannah Arendt sitzt konzentriert am Schreibtisch und arbeitet an ihrem Buch. Sie weiss es so wenig, wie es ein andere wissen kann: Dies wird der letzte Tag ihres Lebens gewesen sein.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

11:00 FREE

Matteo Pastorino Ouartet

Le groupe du clarinettiste Matteo Pastorini présentera sa dernière composition "Suite for Modigliani".

NEIMËNSTER

11:00

Zwee Ennerwee

Betsy Dentzer, conte. Nataša Grujovic, accordéon. Un sac à dos avec une mappemonde, un bonnet de bain, une mélodie, une pincée de ruse, un clignement peureux, un câlin et... la question "Tu te rappelles?".

CAPE. ETTELBRUCK

22 12:30

Anglican Church Arts Festival

Music, dance, workshops, children's activities, food and drink.

CENTRE CONVICT

14:30

Mudamini Sculpture Classes

cf. 10h

15:00

Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten

CINEMA PARADISO Ab 6 Jahren. Kurze Einführung in den Film vom Team Cinema Paradiso. Deutschland 2019 / deutsche Fassung / 84' / Von Martin Tischner / Mit Tobias Krell, Lars Rudolph CINÉMATHÈOUE

15:00

Der Bär, der nicht da war

cf. 08/02

ROTONDES

15:00

Ei, Ei, Ei?!

Wat koum fir d'éischt: d'Ee oder d'Hong? Op dës Fro vversicht dat klengt Clémentine eng Äntwert ze fannen.

TRIFOLION. ECHTERNACH

15:00

Pets 2

The Secret Life of Pets 2 USA 2019 / Animationsfilm / 86' / Regie Chris Renaud

ARCA, BERTRANGE

16:00

Akim rennt

La guerre est passée par le village d'Akim. La paix semble être retrouvée, mais un jour, alors qu'il joue avec d'autres enfants de son âge au bord de la rivière Kuma, se font entendre à nouveau des tirs. Akim doit fuir.

NEIMËNSTER

16:00

Ana Moura

Ana Moura est une des plus belles voix du fado.

CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

i₁ 16:00

Zwee Ennerwee

cf. 11h

Cape. Ettelbruck

17:00

L'Herbe de l'oubli

Le 26 avril 1986, le cœur du réacteur 4 de la centrale de Tchernobyl explose et prend feu, projetant un nuage de radioactivité dans toute l'Europe. Pour cette création, la compagnie Point Zéro est allée à la rencontre de survivants, d'habitants proches de la zone d'exclusion. de spécialistes du nucléaire, posant de manière intelligente et sensible la question de l'après. FR.

NEIMËNSTER

17:00

O Häerzi, do deng Nues 'mol aus

cf. 08/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

₩ 17:00

Produktioun Nr. 1-Die Lügen der Papageien

cf. 08/02

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

17:00

The Shawshank Redemption

STEPHEN KING
USA 1994 / vostf / 141' / c /
De Frank Darabont / Avec
Tim Robbins, Morgan
Freeman, Bob Gunton,
James Whitmore / D'après
la nouvelle 'Rita Hayworth
and Shawshank Redemption' de Stephen King /
National Film Preservation
Board. 2015

CINÉMATHÈOUE



01/03/2020 17h00 Philharmonie Salle de Musique de Chambre Orchestre de Chambre du Luxembourg Marie Jacquot, direction Pascal Meyer, piano

Hy-Khang Dang: Pulsations (création, commande du Ministère de la Culture) Bohuslav Martinů: Concertino pour piano et orchestre H.269 Antonín Dvořák: Légendes pour orchestre (extraits) Leoš Janáček: Suite pour orchestre op.3

Informations

Réservations www.philharmonie.lu (+352) 26 32 26 32







Unfaithfully Yours 09/02



LxScript / Season 2 10/02

18:30

Les Agitateurs

cf. 05/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

Unfaithfully Yours

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1948 / vostf / 95' / De Preston Sturges / Avec Rex Harrison, Linda Darnell

Lundi **Monday**

CINÉMATHÈQUE

12:30

Chœur de midi

cf. 03/02

KINNEKSBOND, MAMER

18:30

Ciné-Club **Proche-Orient**

Documentaire de Kais El Zubaidi / 1984 / 105' Un document unique sur l'histoire palestinienne, du début du 20e siècle à la moitié des années 70, sur base d'images rares d'archives internationales.

CIRCOLO CULTURALE E RICRE-ATIVO "EUGENIO CURIEL

18:30

My Name is Joe

KEN LOACH GB-Allemagne-France 1998 / vostf / 105' / c / De Ken Loach / Avec Peter Mullan, Louise Godall, Gary Lewis / Meilleur acteur, Festival de Cannes 1998; 4 British Independent Film Awards 1998

CINÉMATHÈOUE

19:00

Freiheit und Religion: **Ohne Religions**freiheit kein Frieden

Vortrag im Rahmen der Vortragsreihe der Arbeitsgruppe Geisteswissenschaften und Religion. Speaker: Dr. Heinrich Kreft (Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Luxemburg)

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG CAMPUS LIMPERTSBERG

19:00

Konschtgeschicht vun 1980 bis haut -**Enrico Lunghi**

La scène artistique luxembourgeoise s'est profondément transformée à partir de la fin des années 1980. Enrico Lunghi (Université du Luxembourg) retracera les moments forts de cette aventure exceptionnelle et pleine de rebondissements.

CAPE. ETTELBRUCK

19:00

LxScript / Season 2

Le LxScript est une plateforme où scénaristes confirmés et débutants peuvent se retrouver dans l'idée de collaborer, s'entraider et s'améliorer.

CERCLE CITÉ

20:00

Les Agitateurs

cf. 05/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

Dolores Claiborne

STEPHEN KING USA 1995 / vostf / 132' / c / De Taylor Hackford / Avec Kathy Bates, Jennifer Jason Leigh, Christopher

Plummer, Judy Parfitt, John C.Reily, David Strathairn / D'après le roman éponyme de Stephen King

CINÉMATHÈOUE

Mardi

Tuesday

12:30 FREE ✓

Lunch concert -**OPL's Open Rehearsal**

Gustavo Gimeno, direction. Anton Bruckner. "Symphonie n°4 Romantische" (extraits). Répétition publique.

PHILHARMONIE

14:00

Verliebt / Amoureux(se)

Dans le cadre de la semaine de l'amour et des roses, nous proposons l'atelier adéquat: offre ce beau cœur en mosaïque à tes amis ou des êtres qui te sont chers! 6-12 ans.

MUSÉE D'HISTOIRE[S]. DIEKTRCH

14:30

Zwee Ennerwee

cf. 09/02

CAPE. ETTELBRUCK

15:00

Der Bär. der nicht da war

cf. 08/02 ROTONDES **18:30**

Dead Zone

STEPHEN KING Canada 1983 / vostf / 103' /c/De David Cronenberg/ Avec Christopher Walken, Brooke Adams, Tom Skerritt, Herbert Lom, Martin Sheen / D'après le roman éponyme de Stephen King / Prix de la Critique, Festival international du Film fantastique d'Avoriaz 1984

CINÉMATHÈOUE

23 18:30 FREE

Magnetosaurus **Nostalgadon**

Liesung mam Jean-Marc Lantz. Dem Jean-Marc Lantz (*1964) säin éischte Roman ass eng Comingof-Age-Geschicht voller Komik, Tragik an Nostalgie. De Joé wiisst an de 70er an 80er Ioren an der Minettsgéigend op. Hien ass an enger ganz cooler Band, seng Elteren hunn de Krich nach an de Schanken an him ass d'Land ze kleng. Wéi d'Beth a säi Liewe kënnt, ännert sech alles. Reservatioun: Tel. 4796-2732 oder bibliotheque@vdl.lu

CERCLE CITÉ AUDITORIUM HENRI BECK

20:00

Das letzte Feuer

Ein abgelegenes Viertel am Rande der Stadt. Bei einem Autounfall kommt ein achtjähriger Junge ums Leben. Rabe, der Fremde, ist der einzige Zeuge. Den ehemaligen Soldaten hat es in dieses urbane Brachland verschlagen. Doch irgendetwas stimmt nicht mit ihm. Bald verändern sich die Beziehungen der Bewohner im Viertel; ihre Verhältnisse werden gefährdeter.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Les Agitateurs

cf. 05/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Stereophonics

The Welsh four piece is back with new music and hit the road in 2020 in support of their new album "Kind". With unparalleled longevity and continued success, Stereophonics are a band woven into the fabric of popular music and stand as undeniable giants of the current music scene.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Trio Accanto

Trio Accanto. Marcus Weiss: saxophone. Nicolas Hodges: piano. Christian Dierstein: percussion. Œuvres de Evan Johnson, Misato Mochizuki. Christian Wolff, Georg Friedrich Haas.

PHILHARMONIE

20:30

Land and Freedom

KEN LOACH GB-Espagne-Allemagne-France 1995 / vostf / 109' / c / De Ken Loach / Avec Ian Hart, Rosana Pastor, Icíar Bollaín, Tom Gilroy / Prix de la Critique internationale et Prix du Jury œcuménique, Festival de Cannes 1995; Prix de la Critique Française 1995; César du Meilleur film étranger 1995; European Film of the Year 1995

CINÉMATHÈQUE

21:00

Aiming for Enrike

The explosive duo from Oslo manages to create an eccentric universe with just one drum,

a number of inteconnected guitar amps and a series of loop and effect pedals. Their universe is filled with jazz, noise, post-punk and funk. It's adventurous, it's energetic, it's danceable and it will take you right through the wall of sound!

ROTONDES

Mercredi Wednesday

10:00

Ein Känguru wie Du

"Ein Känguru wie Du" ist ein prämiertes, witziges Theaterstück von Ülrich Hub, der auch das gleichnamige Kinderbuch schrieb. Es beschäftigt sich mit den Themen Freundschaft, Identität und Respekt, sowie dem Überwinden von Vorurteilen.

OPDERSCHMELZ. DUDELANGE

16:30

Atelier

Avec l'auteure de livres jeunesse Corinne Kohl-Crouzet. Pour marquer les 25 ans de l'inscription du Luxembourg au patrimoine mondial de l'UNESCO, un livre jeunesse illustré sera édité fin 2020. Dans cet atelier, les enfants ont la possibilité de contribuer à la création de ce livre sur la vie dans l'ancienne forteresse et ses vieux quartiers.

Âge: 5-10 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

Cinéma

₩ Danse/opéra

i Jeune public

Manifestations

Musique actuelle

Musique classique





Was glaubt ihr denn? **Urban Pravers** 12/02



OPL / Gustavo Gimeno / Patricia Kopatchinskaia 13/02

18:30

Raining Stones

cf. 04/02 CINÉMATHÈOUE

19:30

Table ronde

"Bienfaits et limites de la microfinance: l'exemple du Kivu".

CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Das letzte Feuer

cf. 11/02

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

La Mouche

Robert passe le plus clair de son temps dans son garage où il tente de mettre au point une machine à téléportation.

THÉÂTRE MUNICIPAL. **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Rising star João **Barradas**

Ioão Barradas, accordéon. Œuvres de Keith Jarrett, Luciano Berio, Yann Robin, Johann Sebastian Bach. Domenico Scarlatti. Astor Piazzolla.

PHILHARMONIE

₩ 20:00 FREE

Um Stamminee

Um Stamminee ass en Hommage un de Pir Kremer awer keng Biographie. De Spektakel respektéiert dem Auteur seng Texter a Gedichter a versicht, de Sound vun de 60er a 70er Joren artistesch a musikalesch anzefänken.

MIERSCHER KULTURHAUS. MERSCH

20:00

Was glaubt ihr denn? **Urban Prayers**

Globalisierung, Migration und der gleichzeitige Verlust religiöser Bindungen haben aus unseren Städten Orte der Vielfalt gemacht, religiöse "Mega-Citys".

TNL

20:30

La Rue Kétanou

La Rue Kétanou. c'est d'abord un slogan, une devise, un état d'esprit. Un trio fantasque devenu, après avoir fêté leurs 20 ans, un quatuor avec l'arrivée de Pierre Luquet, leur enfant spirituel comme ils le disent...

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Samouni Road

CINÉ-DÉBAT France-Italie 2018 / vostf / 126' / Documentaire de Stefano Savona / Récompenses: Golden Eye, Cannes 2018: Best Documentary. Bari International Film Festival 2019

CINÉMATHÈOUE

Ieudi Thursday

10:00

Tickle

"Tickle" est un concert dynamique, poétique et émouvant pour les jeunes enfants, sur les possibilités expressives du son et du mouvement

PHILHARMONIE

i₁ 14:00

Verliebt / Amoureux(se)

cf. 11/02

MUSÉE D'HISTOIRE[S]. DIEKIRCH

18:30

Carrie

cf. 05/02 CINÉMATHÈOUE

₩ 19:00 FREE

Conférence

"Au cinéma, pourquoi aimons-nous ce que nous aimons?' Par le Dr Patrick Georges.

CERCLE CITÉ

19:00

Trvo

En 2020, Tryo fête ses 25 ans à Bercy et lors de quelques dates intimes en Belgique, en Suisse et au Luxembourg où Tryo s'adonnera à quelques préliminaires avant de s'attaquer à cette date parisienne...

DEN ATELIER

20:00

OPL / Gustavo Gimeno / Patricia Kopatchinskaja

Œuvres de Maurice Ravel, Francisco Coll. Anton Bruckner.

PHILHARMONIE

20:00

Hannah Williams and the Affirmations

Consacrée reine de la soul britannique par Jay-Z, Hannah Williams revient

avec un nouvel album, "50 Foot Woman".

KIIITIIRFARRIK ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

La Mouche

cf. 12/02

THÉÂTRE MUNICIPAL. **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Les Agitateurs

cf. 05/02

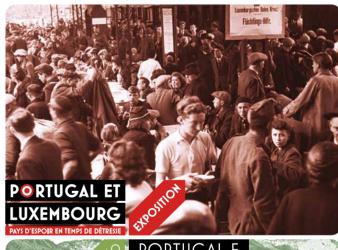
CAPE. ETTELBRUCK

8 20:00

Michael Clark Company

"New Work" (2020) est une nouvelle création ambitieuse du chorégraphe britannique Michael Clark, véritable iconoclaste de la danse contemporaine.

GRAND THÉÂTRE





28, rue Münster | Tel.: +352/2620521

(i) @neimenster f facebook.com/neimenster

neimenster











Ralf Schmitz

"Ich hab' den schönsten Beruf der Welt", sagt Ralf Schmitz. Und wir haben dank Ralf den schönsten Feierabend der Welt, denn der Comedy-Star liebt es, auf der Bühne zu stehen und unseren Alltagsstress in Gelächter zu ertränken.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE



Um Stamminee

cf. 12/02

MIERSCHER KULTURHAUS. MERSCH

80:00

Vous avez dit **Broadway?**

Vous pensez que la comédie musicale se résume à "La Mélodie du bonheur" et à des chats qui dansent? Antoine Guillaume va vous prouver le contraire...

KINNEKSBOND, MAMER



Was glaubt ihr denn? **Urban Prayers**

cf. 12/02 TNL

20:30

Carla's Song

cf. 05/02

CINÉMATHÈQUE

Vendredi **Friday**

it 10:00

Tickle

cf. 13/02

PHILHARMONIE

10:00

Les Agitateurs

cf. 05/02

CAPE. ETTELBRUCK

● 12:30 FREE

Concert de midi

Fondé en 2010, l'ensemble Musica Senza Frontiere a pour objectif de dépasser les frontières par le biais de la musique. Avec des suites et sonates de genre baroque authentique, l'ensemble invite le public à un voyage dans le temps.

ÉGLISE SAINT-MICHEL

18:30

My Favorite Wife

COMEDY CLASSICS USA 1940 / vostf / 87' / De Garson Kanin / Ävec Irene Dunne, Cary Grant, Randolph Scott, Gail Patrick / D'après le poème "Enoch Arden" d'Alfred Lord Tennyson

CINÉMATHÈOUE

20:00

Altin Gün

Altın Gün ("âge d'or" en turc) est né de l'imaginaire du bassiste néerlandais Jasper Verhulst, émerveillé par la scène psychédélique turque des années 60 et 70.

KULTURFABRIK. **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Concert

Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis (trumpet, direction).

PHILHARMONIE

8 20:00

Michael Clark Company

cf. 13/02

GRAND THÉÂTRE

20:00

Poetry Slam Luxembourg... In Love

Die Ostbelgiern und Wahlleipzigerin Jessy James LaFleur übernimmt ab November 2019 den "Poetry Slam Luxembourg", der seit Tag eins die Herzen der Zuschauer*innen erobert.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Um Stamminee

cf. 12/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:30

True Romance

VALENTINE'S DAY SPECIAL: ALTERNATIVE **ROMANCE** USA 1993 / vostf / 117' / c / De Tony Scott / Avec Christian Slater, Patricia Arquette, Dennis Hopper CINÉMATHÈQUE

Samedi **Saturday**

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/02

CITÉ BIBLIOTHÈOUE

10:30

Tickle

cf. 13/02

PHILHARMONIE

19:00

Rebecca

SENSE & SENSIBILITY USA 1940 / vostf / 127' / De Alfred Hitchcock / Avec Laurence Olivier, Joan Fontaine, George Sanders

CINÉMATHÈQUE

9:00

Tenacious D

Jack Black and Kyle Gass. **DEN ATELIER**

20:00

Das letzte Feuer

cf. 11/02

THÉÂTRE DES CAPUCINS

21:00

Codes in the Clouds + VLMV

Codes In The Clouds weave melodies with an alluring and versatile combination of qualities. Formed in 2015, VLMV (pronounced 'ALMA') is fronted by songwriter Pete Lambrou joined by fellow Code In The Clouder Ciaran Morahan.

ROTONDES

21:00

Lights Out in Vianden

Purple Moon is a loud rock cover band launched in November 2015. Based in Luxembourg, playing also in surrounding cities of Belgium, France, Germany, Purple Moon has established its final identity as a modern rock group following a two year evolution.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB. VIANDEN

21:30

The Matrix

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES USA 1999 / vostf / 136' / c / De Lana & Lilly Wachowski / Avec Keanu Reeves. Laurence Fishburne, Carrie-Anne Moss / 4 Oscars, 2000 (Meilleurs effets spéciaux, Meilleur son, Meilleur montage sonore & Meilleur montage)

CINÉMATHÈOUE

Dimanche

Sunday

10:00

Famillientour

Féierung fir Kanner ab 6 Joer an hier Famill vun den Ausstellungen am Mudam. Op Lëtzebuergesch.

MUDAM

1: 10:30

Tickle

cf. 13/02

PHILHARMONIE

● 11:00 FREE

Concert

Arthur Possing Quartet feat. Thomas Mayade.

NEIMËNSTER

14:00

Carnaval à la Villa Vauban

Dans l'exposition "Variations. Un musée pour tous", nombreux sont les tableaux où les personnages sont déguisés. Les enfants créent leur propre masque de déguisement ou se font maquiller le visage en chat. pirate ou encore princesse. Âge: 5-12 ans.

VILLA VAUBAN

14:30

Mudamini **Photography Classes**

Tout le monde fait au quotidien des photographies, mais comment les cadrer correctement? Ce cours intensif en photographie permet aux enfants de devenir des petits photographes expérimentés et de découvrir tous les secrets de la photographie. 9-12 ans.

MUDAM

15:00

Le Petit monde de Léo 5 contes de Lionni

CINEMA PARADISO À partir de 3 ans. Petite introduction au film par l'équipe Cinema Paradiso. Suisse 1960 / vf / 30' / Programme de 5 courts métrages d'animation de Giulio Gianini.

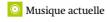
CINÉMATHÈQUE

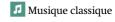




i Jeune public









20:45

cf. 10/02

CINÉMATHÈOUE

Mercredi

8 12:00

cf. 17/02

TROIS C-L

14:00

Stage de danse

Fir Mäin Hausdéier

Créer tes propres acces-

pour ton animal domes-

soires en céramique

tique, c'est original!

Dessine, tamponne,

gratte, mouchette et

gargouille... pour réali-

ser un cadeau unique

pour ton ami préféré.

KULTURHAUS. NIEDERANVEN

Visite pour enfants

Visite pour enfants à

partir de 6 ans des

Wednesday

My Name is Joe



Ťŧ Am Nuetsbësch 17/02



Ciné-goûter -Zébulon le dragon 18/02

15:00

Une visite contée au Musée

La visite commence au cœur même du rocher fondateur de la ville de Luxembourg. L'Histoire et les histoires s'entrechoquent. Familles et enfants à partir de 7 ans.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

16.30

Le Petit monde de Léo 5 contes de Lionni

cf. 15h CINÉMATHÈQUE

17:30

Cabaret

CINE XXL USA 1972 / vostf / 121' / c / De Bob Fosse / Avec Liza Minnelli, Michael York, Helmut Griem

CINÉMATHÈOUE

19:30

Starset

Describing their sound as "cinematic rock", the stylistically ambitious Columbus, Ohio rock band Starset were formed by Dustin Bates, best known as lead singer of the group Downplay.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Senso

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Italie 1954 / vostf / 123' / c / De Luchino Visconti / Avec Alida Valli, Farley Granger, Massimo Girotti / D'après le récit de Camillo Boito

CINÉMATHÈQUE

Monday

10:00

Mudam Akademie

Une histoire de l'art moderne et contemporain.

MUDAM

10:00

Mudamini Akademie

L'histoire de l'art pour enfants de 9-12 ans.

MUDAM

8 12:00

Stage de danse

Stage autour de l'œuvre chorégraphique de Forsythe / Technique. Niveau intermédiaire à avancé, dès 14 ans.

TROIS C-L

ii 14:00

Meesen-Fuerscher

Nous observons les mésanges à la mangeoire et construisons un réservoire de nourriture pour oiseaux. Âge: 11-13 ans.

CENTRE D'ACCUEIL ELLER-GRONN, ESCH-SUR-ALZETTE

ii: 14:00

Tiermasken

Dir fehlt noch eine Verkleidung für Fasching? Mach mit und gestalte mit der Unterstützung von Lynn Schiltz, Grafikerin und Illustratorin, deine eigene Tiermaske.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

MUDAM

15:00

Mat Boma a Bopa

Des Visite mat Guide ass extra fir Kanner ab 6 Joer an hier Grousseltere gemaach. Op Lëtzebuergesch.

MUDAM

17:30

Am Nuetsbësch

Kuerz ier et däischter gëtt, maache mir ons op iwwer d'Gewan an duerch de Bësch, fir dämmerungsaktiv a nuetsaktiv Déieren ze begéinen, 9-10 Joer, Cette activité se déroulera au lieu suivant: Schiltzbierg bäi Guedber.

NATUR MUSÉE

18:30

The Navigators

KEN LOACH GB-Allemagne 2001 / vostf+all / 96' / c / De Ken Loach / Avec Dean Andrews, Thomas Craig, Steve Huison

CINÉMATHÈOUE

20:30

Cuio

cf. 06/02 CINÉMATHÈQUE

Mardi

Tuesday

10:00

Mudam Akademie

cf. 17/02

10:00

Mudamini Akademie

cf. 17/02

MUDAM

8 12:00

Stage de danse

cf. 17/02 TROIS C-L

ii: 14:00

Dem Dachs op der Spuer

À l'aide de microphones et de caméras, nous étudions le terrier et le mode de vie de Meles meles, 11-15 ans, Cette activité se déroulera à Schiltzbierg bäi Guedber.

NATUR MUSÉE

14:00

Vullefudderplaz

Observation et détermination des oiseaux aux mangeoires (mésanges, pinsons, etc). 6-8 ans.

CENTRE D'ACCUEIL ELLER-**GRONN. ESCH-SUR-ALZETTE**

14:30

Wüstesafari

Mir maachen eng Safari an d'Wüsten – waarmer a kaler – vun onser Äerd a kucken ons un. wéi do d'Déiere liewen. 9-10 Joer.

NATUR MUSÉE

15:00

Fritzi - Eine Wendewundergeschichte

Leipzig, 1989. Liebevoll kümmert sich die zwölfjährige Fritzi um den kleinen Sputnik. Er ist der Hund ihrer besten Freundin Sophie, die über die Sommerferien mit ihrer Mutter nach Ungarn gefahren ist. Doch zum Schulanfang kehrt Sophie nicht in die Klasse zurück. Wie viele andere ist sie in den Westen geflohen.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

1 15:30

Ciné-goûter -Zébulon le dragon

Zébulon est un jeune dragon aussi attachant que maladroit qui aspire à devenir le meilleur élève de son école. À partir de 3 ans.

CNA. DUDELANGE

18:30

The Dark Half

STEPHEN KING USA 1993 / vostf / 122' / c / De George A. Romero / Avec Timothy Hutton, Amy Madigan, Michael Rooker, Julie Harris, Royal Dano, Beth Grant / D'après le roman éponyme de Stephen King / Meilleur film, Fantafestival, Rome 1993

CINÉMATHÈOUE

19:00

Her Job

Feature film / 89' / color / Greece-France-Serbia / 2018 / Written & Directed by Nikos Labôt Set in contemporary Greece, the film is a lively and compelling journey about a woman's emancipation.

CINÉ UTOPIA

19:00 FREE

Stories of our Lives

Âge16+ / Swahili, English (subtitles tbc) / Dir. Jim Chuchu / 2014 / docu-fiction / Kenya Composé de cinq histoires en noir et blanc, "Stories of our Lives" adopte la forme du docu-fiction et raconte de façon poétique ce que veut dire être une personne LGBTIO au Kenva. ROTONDES

expositions au Mudam. En français.

15:00

MUDAM

†17:30

Am Nuetsbësch

cf. 17/02

NATUR MUSÉE

18:30

Ladybird Ladybird

cf. 06/02 CINÉMATHÈQUE



Dreamcatcher 20/02



Vullenhäiser bauen 21/02

19:00

SDP

Mit über 390 Mio. Views auf YouTube, den unzähligen Headliner-Slots auf allen großen Festivals und ihrem Status als eine der erfolgreichsten deutschen Bands im Streaming-Bereich ist klar, dass es bei SDP aktuell nur einen Weg gibt: steil nach oben.

DEN ATELIER

20:00

Literatur(en) made in Luxembourg

Seit 2010 ist es in der Kulturfabrik Tradition, parallel zu den anderen Veranstaltungen literarischen Charakters einen Leseabend ganz im Zeichen der literarischen Textproduktion made in Luxembourg zu veranstalten.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Dead Zone

cf. 11/02 Cinémathèque

20:30

Sorry

Centred around Asha Lorenz and Louis O'Bryen, two 22-yearold childhood best friends, Sorry's lineup is completed by Lincoln Barrett on drums and bassist Campbell Baum alongside a new addition in Marco Pini on synths.

ROTONDES

21:00

Her Job

cf. 18/02 Ciné utopia

112 - City - 02/2020

20Jeudi
Thursday

10:00

À tout hasard

Workshop pour enfants de 9 à 12 ans dans le cadre de l'exposition "Robert Morris. The Perceiving Body".

ii 10:30

Paleo-Lunch

Nous cuisinons comme à l'âge de pierre et dégustons nos plats paléos. Âge: 11-15 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Schiltzbierg bäi Guedber.

NATUR MUSÉE

10:30

Visite parents/bébés

Passez un moment de complicité avec votre enfant tout en découvrant la dernière exposition à la Villa Vauban. Pour familles et bébés jusqu'à 2 ans. FR.

VILLA VAUBAN

12:00

Stage de danse

cf. 17/02 Trois C-L

14:00

Wer steckt hinter der Maske?

Invente ton propre masque coloré et viens fêter avec nous et les "Eselen aus der Sauerstad Dikrich"! 4-12 ans.

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

Cinéma

14:30

À tout hasard

cf. 10h – 6-8 ans.

14:30

La Panthère rose

KINO MAT HÄERZ... A MAT KAFFI Comédie policière / USA 1963 / vf/ 115' / De Blake Edwards / Avec David Niven, Peter Sellers, Robert Wagner, Capucine, Claudia Cardinale CINÉMATHÈOUE

18:30

Dreamcatcher

STEPHEN KING USA-Canada 2003 / vostf / 136' / c / De Lawrence Kasdan / Avec Morgan Freeman, Thomas Jane, Jason Lee, Tom Sizemore / D'après le roman éponyme de Stephen King

CINÉMATHÈOUE

19:30

Bodyguard das Musical

Der frühere Geheimagent Frank Farmer wird engagiert, um Superstar Rachel Marron vor einem unbekannten Stalker zu beschützen...

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Royal Republic

Royal Republic don't believe in "guilty pleasures" – only pleasures, free of compromise.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00

Bread and Roses

KEN LOACH GB-France-Allemagne 2000 / vostf / 110' / c / De Ken Loach / Avec Pilar Padilla, Adrien Brody, Jack McGee

CINÉMATHÈOUE

21

Vendredi

Friday

8 12:00

Stage de danse

cf. 17/02

iii 14:00

Vullenhäiser bauen

E Vullenhaus bauen, fir mat heem ze huelen.

15:00

Féierung fir Kanner

Féierung fir Kanner ab 6 Joer vun den Ausstellungen am Mudam. Op Lëtzebuergesch.

MUDAM

18:30

Fear and Lothing in Las Vegas

COMEDY CLASSICS GB 1998 / vostf / 114' / c / De Terry Gilliam / Avec Johnny Depp, Benicio del Toro, Tobey Maguire / D'après le roman de Hunter S. Thompson

CINÉMATHÈQUE

19:30

Bodyguard das Musical

cf. 20/02 ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Mighty Oaks

A Berlin-based indie-folk trio comprised of Ian Hooper, Claudio Donzelli and Craig Saunders.

ROTONDES

20:00

Sharko

Le nouvel album de Sharko est un album électro-pop aéré, enjoué de douze titres.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Blues Caravan 2020

Jeremiah Johnson, Ryan Perry et Whitney Shayrois, trois excellents jeunes artistes de Blues, sont en tournée.

SALLE SANG & KLANG PAFENDALL

20:30

Ho99o9

Ho99o9 are an alternative hip-hop group.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Viridiana

ARTHOUSE CLASSICS
Mexique-Espagne 1961 /
vostf / 90' / c / De Luis
Buñuel / Avec Christian
Slater, Patricia Arquette,
Dennis Hopper / Palme d'or,
Festival de Cannes 1961

CINÉMATHÈQUE

22

Samedi Saturday

Saturday

↑ 10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/02

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

15:00

Bodyguard das Musical

cf. 20/02

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

L'impératrice

Sitting somewhere between classic pop and galactic disco, over just a few EP's, L'Impératrice have become a cornerstone of the reinvigorated French pop-music scene.

DEN ATELIER

19:00

What's Eating Gilbert Grape

SENSE & SENSIBILITY USA 1994 / vostf+all / 118' / c / De Lasse Hallström / Avec Johny Depp, Leonardo DiCaprio, Juliette Lewis

CINÉMATHÈQUE

19:30

Bodyguard das Musical

cf. 20/02

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

RK

Originaire du 77, RK est un jeune artiste aux textes qui percutent, aux refrains mélodieux qui marquent avec une attitude et un flow authentique.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:30

Charade

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES USA 1963 / vostf+all / 113' / c / De Stanley Donen / Avec Audrey Hepburn, Cary Grant, Walter Matthau

Théâtre

CINÉMATHÈQUE

Musique classique

👸 Danse/opéra 🔥 Jeune public 🐸 Manifestations 💿 Musique actuelle



Max Petersen Trio 23/02



Mieux voir un film 24/02

Dimanche Sunday

10:00

Printmaking Classes

Les adolescents apprennent les différentes techniques de l'impression artistique.

MUDAM

11:00

Max Petersen Trio

Der Schweizer Pianist und Komponist Max Petersen nimmt den Zuhörer mit auf eine transformative Reise durch ein mutiges Amalgam aus klassischen und Jazzeinflüssen.

NEIMËNSTER

14:00

Bodyguard das Musical

cf. 20/02

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

34:00

Minimalism

Dans le cadre de l'exposition "Robert Morris. The Perceiving Body". Apprenez la technique de la sérigraphie.

MUDAM

14:30

Eng Rees duerch d'Festung

Les enfants découvrent de façon participative et ludique les richesses du musée de la forteresse: un cadre chargé d'histoire. 6-9 ans.

MUSÉE DRÄI EECHELEN

15:00

Mrs. Doubtfire

CINEMA PARADISO À partir de 8 ans. Séance spéciale: Mon premier film en VO. Petite introduction au film et à la lecture des sous-titres par l'équipe Cinema Paradiso. USA 1993 / vo anglaise avec sous-titres français et allemands / 125' / De Chris Columbus / Avec Robin Williams, Sally Field, Pierce Brosnan, Mara Wilson

CINÉMATHÈOUE

17:00

The Green Mile

STEPHEN KING USA 1999 / vstf+all / 189' / c / De Frank Darabont / Avec Tom Hanks, Michael Clarke Duncan, David Morse, Bonnie Hunt, Sam Rockwell, Patricia Clarkson, Harry Dean Stanton / D'après le roman éponyme de Stephen King

CINÉMATHÈOUE

JI 19:00

Sir Simon Rattle / Lisa Batiashvili / **London Symphony Orchestra**

Œuvres de Alban Berg, Ludwig van Beethoven. PHILHARMONIE

20:30

Black Marble

New wave, post-punk. ROTONDES

20:30

Le Professeur

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA La prima notte di quiete Italie 1972 / vostf / 132' / c / De Valerio Zurlini / Avec Alain Delon, Sonia Petrova, Lea Massari

CINÉMATHÈOUE

Monday

12:30

Chœur de midi

cf. 03/02

KINNEKSBOND. MAMER

19:00

Mieux voir un film

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Leçon 5: Styles Ou voir comment un film se soucie des formes. Par Vincent Amiel. Cinéconférence ponctuée d'extraits de films / en français / 60' Hiroshima, mon amour France 1959 / vo / 91' / De Alain Resnais / Avec Emmanuelle Riva, Eiji Okada / Prix de la critique internationale. Cannes 1959

CINÉMATHÈOUE

1 20:00

Daishin Kashimoto / Amihai Grosz / Julian Steckel / Éric Le Sage

Œuvres de Wolfgang A. Mozart, Richard Strauss, Antonín Dvoŕák.

PHILHARMONIE

20:00

Les miroirs du temps

Iulia Tsenova, Leo Brouwer, Ejnar Kanding, "Les deux faces de l'amour". Albena Petrovic, "The Door of Never". Ejnar Kanding, "Le Temps qui passe". Josquin Schwizgebel, "Les Dentelles du cygne". Atanas Ourkouzounov, "La Spirale de l'infini".

PHILHARMONIE

20:00

Lundi littéraire

Mit Iny Lorentz. Eine verbotene Liebe und ein mörderischer Mönch zur Zeit der Fugger – davon handelt der neue historische Roman von Spiegel-Bestsellerautorin lny Lorentz.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

20:30

Lettuce

Lettuce is a genre-busting six-member funk/jazz/ soul/jam/psychedelic/ hip-hop/avant-garde/ experimental collective formed in 1992 by four alumni of the prestigious Berklee College Of Music.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

Tuesday

14:30

Wüstesafari

cf. 18/02

NATUR MUSÉE

18:30

Bread and Roses

cf. 20/02 CINÉMATHÈQUE

23 18:30 FREE

Jean Portante: "Leonardo"

Lecture en français. **CERCLE CITÉ**

₩ 19:00 FREE

D'Enn vun enger Arméi

Conférence en langue luxembourgeoise. La conférence traite l'histoire de la Compagnie des Volontaires pendant la période de crise et de guerre 1938-1945.

MUSÉE NATIONAL DE LA **RÉSISTANCE, ESCH-SUR-ALZETTE**

19:30

La photographie dans l'éditorial de la presse

À travers un bref récapitulatif de la photographie de presse et plus précisément du reportage photographique, l'accent sera mis sur la qualité photojournalistique des exemples choisis. Par Christian Schaack. En luxembourgeois avec traduction simultanée en français.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

20:00

Corse, grandeur nature

Cyril Isy-Schwart nous offre ici l'opportunité unique d'aborder les lieux les plus spectaculaires et parfois inaccessibles de la Corse.

CAPE, ETTELBRUCK

8 20:15

Marston & Scarlett

La première représentation sur la scène principale du Royal Ballet est la carrière mémorable de la vie de la violoncelliste Jacqueline du Pré. En seconde partie du programme se dévoile une nouvelle œuvre de Liam Scarlett, l'artiste en résidence du Royal Rallet

CNA, DUDELANGE

20:30

Stand By Me

cf. 03/02 CINÉMATHÈOUE

20:30

The Bootleg Beatles

The Bootleg Beatles have become 'an institution' with their note-perfect recreation of the hits from the world's most famous songbook.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

Mercredi Wednesday

16:30

Atelier bilingue

Atelier bilingue allemand / luxembourgeois avec Boma Alice. Livre thème: "Prinzessin Blaublüte und der böse Traum" de Susanne Bohne. Âge: 3-6 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

18:30

Secret Window

STEPHEN KING USA 2004 / vostf+all / 96' / c / De David Koepp / Avec Johnny Depp, Maria Bello, John Turturro, Timothy Hutton / D'après la nouvelle "Four Past Midnight: Secret Window, Secret Garden" de Stephen King

CINÉMATHÈQUE



Daniel Harding -Mahler 5 / OPL 27/02



= The Shining 27/02

1 19:00

Concert ActArt: Duo violon - piano

Emilio Mecenero, violon & Peter Petrov, piano. Œuvres de Maurice Ravel, Igor Frolov, Ludwig van Beethoven.

CONSERVATOIRE



Das letzte Feuer

cf. 11/02

THÉÂTRE DES CAPUCINS



0um

Oum El Ghaït Benessahraoui, dite Oum, est une fière ambassadrice du riche patrimoine musical du Maroc, son pays natal. Elle mêle avec aisance des éléments de la musique traditionnelle maghrébine avec la soul. le jazz et le gospel.

PHILHARMONIE

20:30

The Navigators

cf. 17/02

CINÉMATHÈQUE

Thursday

it 10:30

Ei. Ei. Ei?!

cf. 09/02

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

10:30

Visite quidée parents/bébés

Vous n'avez pas eu l'occasion d'aller à la Schueberfouer cette année? Profitez d'une visite spéciale au musée et découvrez la Schueberfouer en toute sérénité avec votre bébé. LU/DE.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:30

À tout hasard

cf. 20/02

MUDAM

ii: 15:00

Stick by me

À partir de 3 ans. Sans paroles. Grâce à toute l'inventivité de ses créateurs Andy Manley et Ian Cameron, la pièce émerveille les petits avec de banals objets.

ROTONDES

18:30

Land and Freedom

cf. 11/02 CINÉMATHÈQUE **19:30**

Once Upon a Time in Hollywood

Vo/stfall / USA 2019 / Comédie dramatique / 161' / De Ouentin Tarantino / Avec Leonardo DiCaprio, Brad Pitt, Margot Robbie, Al Pacino

ARCA. BERTRANGE

20:00

Daniel Harding -Mahler 5 / OPL

Œuvres de Bernd Alois Zimmermann, Gustav Mahler.

PHILHARMONIE

20:00

Dido and Aeneas

Eine einzige Oper nur hat Henry Purcell komponiert, ein Werk von besonderem melodischem Erfindungsgeist. Der Held Aeneas, der aus dem brennenden Troja geflohen und mit seinen Schiffen über das Mittelmeer nach Nordafrika gelangt ist, trifft auf die schöne Königin Dido. Liebe erfüllt sie - und dennoch kommen sie nicht zueinander, da das Schicksal ruft.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Die Verwandlung

Es gibt solche Tage, da will man einfach nur im Bett bleiben: Dies frühzeitige Aufstehn, denkt Gregor Samsa in Kafkas epochaler Erzählung. Die Verwandlung, macht einen ganz blödsinnig. Der Mensch muss seinen Schlaf haben. Doch der Schlaf der Vernunft gebiert Ungeheuer, nicht nur bei Goya.

TNL

8 20:00

Pygmalion / L'Amour et Psyché

"Pygmalion" de Jean-Philippe Rameau et "L'Amour et Psyché" de Jean-Joseph Cassanéa de Mondonville sont deux œuvres lyriques du milieu du 18e siècle. En français, avec surtitres en français & allemand.

GRAND THÉÂTRE

8 20:00

Sarah Baltzinger

Au cours d'une même soirée, découvrez les deux premiers volets de la fulgurante recherche de Sarah Baltzinger autour de l'héritage et de la transmission, "What does not belong to us" et "Don't you see it coming".

KINNEKSBOND, MAMER

8 20:00

Shoot the cameraman

Le chorégraphe belge Baptiste Hilbert et la danseuse portugaise Catarina Barbosa mélangent dans leur nouveau projet l'instinctif et le spontané du spectacle vivant aux possibilités du septième art.

CAPE. ETTELBRUCK

20:30

The Shining

STEPHEN KING GB-USA 1980 / vostf / 119' / c / De Stanley Kubrick / Avec Jack Nicholson, Shelley Duvall, Danny Lloyd, Scatman Crothers / D'après le roman éponyme de Stephen King / National Film Preservation Board, USA 2018

CINÉMATHÈQUE

21:30

Fritz Kalkbrenner

Born in East Berlin 1981 Fritz Kalkbrenner was heavily impressed by the mid 90ies Berlin Techno scene following his older brother Paul who just made his first steps in that modern world of electronic music.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

Vendredi **Friday**

10:00

Destination Umbidou

Par une soirée froide et hostile, quelques personnages étranges se rencontrent sous un pont. L'un a une trompette, l'autre un accordéon, le troisième une clarinette et le quatrième une contrebasse.

PHILHARMONIE

8 10:00

Shoot the cameraman

cf. 27/02 CAPE, ETTELBRUCK

10:30

Ei, Ei, Ei?!

cf. 09/02

KULTURHAUS. NIEDERANVEN

11 12:30

Concert de midi

Grâce à son agilité reconnue et son registre aigu, Daphné Souvatzi excelle dans les rôles de colorature (Cenerentola, Urbain, Ariodante, Vagans).

ÉGLISE SAINT-MICHEL

18:30

Local Hero

COMEDY CLASSICS GB 1983 / vostf / 111' / c / De Bill Forsyth / Avec Burt Lancaster, Peter Riegert, Fulton Mackay

CINÉMATHÈOUE

1 19:00

Eric Lu

Winner of the Leeds International Piano Competition 2018. Œuvres de Brahms, Schumann, Chopin.

PHILHARMONIE

1 19:30

Wiener Johann Strauss Konzert-Gala

K&K Philharmoniker: K&K Ballett; Matthias Georg Kendlinger, direction

PHILHARMONIE

20:00

Dido and Aeneas

cf. 27/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Irina

Irina ass eng Band voll verschiddener Talenter. Hir Musek ass dynamesch, voll Energie a gëtt vun enger eenzegaarteger Stëmm gedroen.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

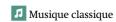




i Jeune public

Manifestations









Tiere Zeichnen 29/02



Raiders
of the Lost Ark
29/02

₩ 20:00

Ivanov

Ivanov est un propriétaire foncier criblé de dettes. Marié à Anna, une juive, il ne peut plus la supporter, bien qu'elle soit en train de mourir de phtisie. Il cherche refuge chez un vieil ami alcoolique, Lébédev, dont la femme lui prête de l'argent et la fille Sacha est amoureuse de lui. Ivanov accumule les erreurs...

GRAND THÉÂTRE

20:00

KMK

kabarettmarsklein

Wann e Salamander mat dem Feier spillt TRIFOLION. ECHTERNACH

20:00

Le Gardien

À la suite d'une bagarre dans un bar, Aston aide Davies, un clochard, et l'héberge chez lui. S'installe entre eux un dialogue de sourds, qui tourne au comique et à l'absurde.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Sarah Baltzinger

cf. 27/02

KINNEKSBOND, MAMER

20:30

My Left Foot

ARTHOUSE CLASSICS Irlande-GB 1989 / vostf / 103' / c / De Jim Sheridan / Avec Daniel Day-Lewis, Brenda Fricker, Alison Whelan / Oscar du meilleur acteur. 1990

CINÉMATHÈQUE

20:30

Roman Frayssinet

Fougueux, audacieux et passionné, Roman a placé l'authenticité au cœur de sa démarche artistique et dévoile dans ses envolées romanesques le résultat de ses réflexions. Entre stand-up classique et absurde, il présente un humour surréaliste et singulier.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

29Samedi Saturday

i: 09:30

Tiere Zeichnen

Dans ce cours, Lynn Schiltz, graphiste et illustratrice, te montre comment dessiner des animaux – du croquis crayon jusqu'à la finition en aquarelle.

KULTURHAUS. NIEDERANVEN

10:00

Drôle d'hommepoisson

Autour des créatures 5. On peut trouver beaucoup de choses dans un filet de pêche: des poissons, des étoiles de mer, des vieilles chaussures, des bouteilles en plastique et même un homme-poisson. FR/LU. Âge: 5-7 ans.

CNA, DUDELANGE

10:00

Stage de danse

cf. 01/02

TROIS C-L

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/02

11:00

Destination Umbidou

cf. 28/02.

PHILHARMONIE

№ 12:00 FREE

Dominique Letellier

Dominique Letellier dédicacera ses quatre ouvrages prônant les valeurs positives, l'humanisme, la réflexion ou les rires.

IIIXFXPO

14:00

Study day

Après-midi d'échanges autour des lieux emblématiques dans la vie et l'œuvre de J.S. Bach.

PHILHARMONIE

ii 15:00

Destination Umbidou

cf. 28/02

PHILHARMONIE

15:00

Ooops! Den Noah ass fort...

De Kinnek vun den Déieren huet ganz schlecht Noriichten: Et kënnt eng gewalteg Flut déi alles iwwerschwemmt. Ee Gléck dass den Noah eng Arche gebaut huet, déi d'Déieren alleguer rette soll. Ab 5 Joer. Op Lëtzebuergesch.

CINÉ CAFÉ PRABBELI, WILTZ

15:00

Stick by me

cf. 27/02

ROTONDES

15:00

Visite guidée interactive

Vos enfants sont tristes que la Schueberfouer soit déjà finie? Consolez-les en visitant cette exposition. Après cette visite interactive, vos enfants sont parfaitement préparés pour le début de la prochaine grande fête foraine. Âge: 3-6 ans. LU/DE.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

16:30

Atelier en français et espagnol

Avec Camille et Jorge. Livre thème: "Le Prince Tigre"/"El Principe Tigre" de Chen Jiang Hong. Âge: 4-7 ans.

COIN DE LECTURE
"IL ÉTAIT UNE FOIS..."

17:00

Destination Umbidou

cf. 28/02

PHILHARMONIE

17:00

Stick by me

cf. 27/02

ROTONDES

8 17:00

Tabaluga und Lilli

Nachdem Tabaluga die Vernunft im ersten Teil gefunden hat, begibt er sich nun auf eine weitere phantastische Reise.

TRIFOLION, ECHTERNACH

9:00

Headbanger Tour III

Take old school death metal, add a healthy dose of groove, a pinch of thrash and round it up with a lot of melody... and you'll get the powerful essence of Desdemonia.

ROCK BOX

19:00

Projet ID

Johnny veut fêter son anniversaire tranquillement, juste avec quelques potes à la maison. Mais au fil des heures, l'ambiance se dégrade et la soirée part en vrille. Âge: 12+. ROTONDES

19:00

The Unbearable Lightness of Being

SENSE & SENSIBILITY USA 1987 / vostf / 171' / c / De Philip Kaufman / Avec Daniel Day-Lewis, Juliette Binoche, Lena Olin

CINÉMATHÈQUE

19:00

X Ambassadors

American rock outlet X Ambassadors finally treat Luxembourgish fans to their live shows, having announced their first ever Luxembourg appearance. The tour is in celebration of their second LP "Orion". The New York-based band are one of rock's hottest new acts!

DEN ATELIER

20:00

Elvis – from Vegas to Luxembourg

Steven Pitman, qui célèbre en 2019 ses 20 ans de scène au Luxembourg, rappelle avec ce concert l'émoi déclenché il y a 50 ans lorsque le chanteur s'est présenté sous un nouveau jour à l'hôtel Hilton de Las Vegas. Vivez un show époustouflant qui fait revivre Elvis Presley au sommet de sa carrière à Las Vegas!

PHILHARMONIE

20:00

Dido and Aeneas

cf. 27/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Die Verwandlung

cf. 27/02

TNL

20:00

Le Gardien

cf. 28/02

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

8 20:00

Pygmalion / L'Amour et Psyché

cf. 27/02 Grand Théâtre

21:15

Luxembourg Comedy Showcases

Join us for Luxembourg Comedy Showcases featuring 2 different pro acts visiting Luxembourg each month to perform in English.

MARIONNETTE

22:00

Raiders of the Lost Ark

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES USA 1981 / vostf / 115' / c / De Steven Spielberg / Avec Harrison Ford, Karen Allen, Paul Freeman

CINÉMATHÈQUE

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame) T: 47 96 26 76 / 41 30 E: archives-municipales@

- →Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1922
- →Pour les recherches historiques et généalogiques Lu-ve: uniquement sur rdv

SERVICE FOYERS SCOLAIRES - CAPEL

A: 4-12, rue de l'École T: 47 96-24 42 / 29 67 E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: 48, route d'Arlon T: 25 28 65 E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 7h-19h30, sa: 8h30-18h

CIRCULATION A: 98-102.

rue Auguste Charles T: 47 96 23 10 E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h30-17h

Ė

Ė

EAUX

A: 338, rue de Rollingergrund T: 47 96 28 83 E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS **COMMUNALES**

A: 9. boulevard F. D. Roosevelt T: 47 96 26 84/31 31 E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET **BESOINS SPÉCIFIQUES**

A: 42, place Guillaume II T: 47 96 23 89 E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 14h-16h et sur rdv

KIDS AND THE CITY

A: Maison relais -2. rue du Nord T: 26 26 29 59 E: info@kidsandthecity.lu W: www.kidsandthecity.lu

Lu-ve: 7h30-18h30, sa: 9h30-18h30

LEO (LUXEMBOURG **ENERGY OFFICE)**

A: 9. boulevard F. D. Roosevelt T: 26 39 48 48 W: leoenergy.lu

Lu-ve: 8h-20h. sa: 9h-18h Clients entreprises: Lu-ve: 8h-17h30

LOGEMENT

A: 37A, rue d'Anvers T: 47 96 43 33 E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h. 13h-17h

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II T: 22 28 09 E: touristinfo@lcto.lu W: www.lcto.lu

01/10-31/03: Lu-sa: 9h-18h, di: 10h-18h

01/04-30/09:

Lu-sa: 9h-19h, di: 10h-18h Jours fériés: 10h-18h, fermé les 01/01, 01/11, 25/12.26/12

OFFICE SOCIAL

A: 24, côte d'Fich / 30, Grand-Rue T: 47 96 29 42/29 43/29 44

Lu-ve: 8h-11h

PHOTOTHÈOUE

A: 10, rue E. Ruppert T: 47 96 28 06 E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 7h30-12h, 13h30-17h





BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations «nuits blanches», etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registration, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisation, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified

copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registration, payment of commune bills, late night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 47 96 26 30 F: 47 36 53

E: standesamt@vdl.lu Lu-ve: 8h-17h, sa & jours fériés: 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissances et décès)

Naissances, mariages, décès, légalisation de signatures, copies conformes.

Births, deaths, marriages, affidavits, registered copies.



INFO-ROX

A: 20-22, rue des Bains Infos et vente titres de transport: T: 47 96 29 75

E: autobus@vdl.lu Lu-ve: 7h-19h, sa: 8h30-18h Infos/médiation chantiers:

T: 47 96 43 43 E: chantiers@vdl.lu Lu-ve: 8h30-17h



GARE CENTRALE

A: Gare centrale T: 24 65 24 65 W: mobiliteit.lu Lu-ve: 6h-21h, sa, di & jours fériés: 8h-20h

CFL CALL CENTER

T: 24 89 24 89 Lu-sa: 6h-20h. di & jours fériés: 8h-20h



AÉROPORT

A: L-2987 Luxembourg **T:** 24 64 0 E: info@luxairport.lu W: luxairport.lu



Bâtiment et toilettes accessibles



Bâtiment accessible Battinene acc.

Accessible building

RECETTE COMMUNALE

A: 3, rue du Laboratoire T: 47 96 20 20 E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h45

Encaissement des factures/ Payment of bills

SERVICE DES FÊTES **ET MARCHÉS**

A: Petit Passage -9, rue Chimay T: 47 96 42 99 E: sfm@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

SERVICE JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE

→Département Jeunesse A: 28, place Guillaume II T: 47 96 27 28 E: jeunesse@vdl.lu Lu-ve: 9h30-12h. 13h30-16h30 et sur rdv

→Département Intervention sociale A: 28, place Guillaume II T-47 96 27 39 E: accueilsocial@vdl.lu

→Subsides scolaires / associations T: 47 96 27 28 (13h30-16h30)

SERVICE SENIORS

A: 9. boulevard F. D. Roosevelt T: 47 96 27 57 E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et sur rdv

BILLETTERIE / **TICKETS**

LUXEMBOURG TICKET

A: Grand Théâtre -1, rond-point Robert Schuman (Limpertsberg) T: 47 08 95-1

E: info@luxembourgticket.lu W: luxembourgticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→Point de vente en ville / Sales point in the city: Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II)

LIEUX **CULTURELS** / **CULTURAL VFNUFS**

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG

A: Plateau du Saint-Esprit T: 24 78 66 60 E: archives.nationales@ an.etat.lu W: anlux.lu

Lu-ve: 8h30-17h30, sa: 8h30-11h30

BANANNEFABRIK

Ewe A: 12, rue du Puits T: 40 45 69 E: info@banannefabrik.lu W: banannefabrik.lu

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY

A: 1, rue de Laroche T: 27 29 50 15

CAFÉ-THÉÂTRE « ROCAS »

A: place des Bains T: 27 47 86 20 E: mail@rocas.lu W: rocas.lu

CARRÉ

A: 1. rue de l'Aciérie

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI

A: 5, avenue Marie-Thérèse T: 28 77 89 77 E: cultura@altrimenti.lu W: altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL **PORTUGAIS** -**CAMÕES IP**

A: 4, place Joseph Thorn T: 46 33 71 E: ccp-luxemburgo@ camoes.mne.pt W: instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP

A: 49, rue Ermesinde T: 47 96 46 31

CERCLE CITÉ

A: 2, rue Genistre T: 46 49 46 33 E: info@cerclecite.lu W: cerclecite.lu

COIN DE LECTURE «IL ÉTAIT UNE FOIS»

A: 6, rue Tony Bourg T: 26 19 68 78 E: info@iletaitunefois.lu W: iletaitunefois.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

A: 33, rue Charles Martel T: 47 96 55 55 (standard), 47 96 54 32 (réservations) E: cml@vdl.lu W: vdl.lu

CROSSFIRE BAR

A: 15, rue Dicks T: 49 84 31 E: info@crossfire.lu W: crossfire.lu

CULTURANDO

A: 15, avenue de la Faïencerie T: 26 55 19 65 E: info@culturando.lu

DE GUDDE WËLLEN

DE GUDDE WËLLEN A: 17, rue du Saint-Esprit T: 26 20 28 86 E: info@deguddewellen.lu W: deguddewellen.lu

DEN ATELIER A: 54. rue de Hollerich

T: 49 54 85-1 E: info@atelier.lu W: atelier.lu

ESPACE MEDIART (3E ÉTAGE)

A: 31. Grand-Rue T: 26 86 191 E: info@mediart.lu W: mediart.lu

Ė

Ė

GRAND THÉÂTRE

A: 1, rond-point Robert Schuman T: 47 08 95-1 E: lestheatres@vdl.lu W: lestheatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS **DU LUXEMBOURG**

A: 47, avenue Monterey **BP 236** L-2012 Luxemboura T: 46 21 66 39 W: www.ifluxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER

A: 14, rue du Puits T: 29 12 81 E: infos@ kasenmattentheater.lu W: kasemattentheater.lu

LUCA - LUXEMBOURG **CENTER FOR ARCHITECTURE**

A: 1, rue de l'Aciérie **T:** 42 75 55 E: office@luca.lu W: luca.lu

NEIMËNSTER

A: 28, rue Münster T: 26 20 52-1 E: contact@neimenster.lu W: neimenster.lu

PHILHARMONIE

A: 1. place de l'Europe T: 26 02 27-1 (standard), 26 32 26 32 (réservations) E: info@philharmonie.lu W: philharmonie.lu

ROTONDES

Ė

Ė

Ė

A: Place des Rotondes T: 26 62 20 07 E: info@rotondes.lu W: rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS

A: 9, place du Théâtre T: 47 08 95-1 E: lestheatres@vdl.lu W: lestheatres.lu

Ė

THÉÂTRE **DU CENTAURE**

A: 4. Grand-Rue T: 22 28 28 E: centaure@pt.lu W: theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10

Ė^{wc} A: 595L, route de Neudorf T: 26 20 36 20 E: contact@theatre10.lu W: theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL **DU LUXEMBOURG**

A: 194, route de Longwy T: 26 44 12 70-1 E: info@tnl.lu W: tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG - TOL

A: 143. route de Thionville T: 49 31 66 E: tol@tol.lu W: tol.lu (salle principale accessible)

TROIS C-L

A: 12, rue du Puits **T:** 40 45 69 E: danse@danse.lu

W: danse.lu

CINÉMAS / **CINFMAS**

CINÉMATHÈQUE

A: 17, place du Théâtre T: 29 12 59 (infos programme) E: cinematheque@vdl.lu W: cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA

A: 16, avenue de la Faïencerie T: 22 46 11 W: utopolis.lu

KINEPOLIS

A: 45. avenue J. F. Kennedy T: 42 95 11-1 W: kinepolisluxembourg.lu

MUSÉES / **MUSFUMS**

CASINO LUXEMBOURG -FORUM D'ART CONTEMPORAIN

A: 41. rue Notre-Dame **T:** 22 50 45 E: info@ casino-luxembourg.lu W: casino-luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa, di: 11h-19h, je: 11h-21h Fermé le mardi et les 01/01, 01/11, 25/12.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

A: 14. rue du Saint-Esprit **T**: 47 96 45 00 E: musee@vdl.lu W: citymuseum.lu

Ma, me: 10h-18h, ie: 10h-20h. ve-di: 10h-18h

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION

A: Gare de Hollerich -3A. rue de la Déportation T: 24 78 81 91

Ma-ve: 9h-11h30.14h-16h30

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE **GRAND-DUC JEAN**

A: 3, park Dräi Eechelen T: 45 37 85-1 E: info@mudam.lu W: mudam.lu

Je-lu, jours fériés : 10h-18h, me: 10h-23h

MUSÉE DRÄI **EECHELEN**

Ė

A: 5, parc Dräi Eechelen T: 26 43 35 E: info@m3e.public.lu W: m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h, me:10h-20h (gratuit dès 17h)

MUERBELSMILLEN

A: 69, rue Mohrfels T: 47 96 45 00 E: visites@2musees.vdl.lu W: citymuseum.lu

Sa, di: 14h-18h (gratuit)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART

A: Marché-aux-Poissons T: 47 93 30-1 (standard). 47 93 30-214 (visites guidées) E: musee@mnha.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h, je:10h-20h (gratuit dès 17h)

W: mnha.lu

NATUR MUSÉE -MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

A: 25, rue Münster T: 46 22 33-1 E: musee-info@mnhn.lu W: mnhn.lu

Ma: 10h-20h (gratuit 18h-20h), me-di: 10h-18h

VILLA VAUBAN -MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

A: 18, avenue Émile Reuter T: 47 96 49 00 E: musee@vdl.lu W: villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h, ve:10h-21h

BIBLIO-THÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈOUE

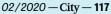
NATIONALE A: 37D, avenue J. F. Kennedy T: 26 55 9-100 E: info@bnl.etat.lu W: bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque/ library, media library: Ma-ve:10h-20h Sa: 10h-18h

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

A: 3, rue Genistre T: 47 96 27 32 E: bibliotheque@vdl.lu W: bimu.lu, tuffi.lu

Ma-ve: 10h-19h. sa: 10h-18h



Ė

Ė

Ė

Ė



















GRAND THÉÂTRE

FR Le Grand Théâtre est le point de passage obligé pour de nombreuses compagnies nationales et internationales dédiées aux spectacles vivants. Sa programmation éclectique alliant opéra, théâtre (en plusieurs langues) et danse se veut représentative de ce qui se chante, se joue et se danse sur les scènes à travers le monde, avec une exigence constante de qualité, motivée par le désir de répondre aux attentes de son public et de le surprendre. Le jeune public n'est pas oublié non plus et une programmation spéciale pendant les fêtes de Noël lui est dédiée chaque année.

EN The Grand Théâtre has become an unavoidable stop for many local and international companies dedicated to the art of live performance. Its eclectic programming in several languages, made up of opera, theatre (in several languages) and dance, strives to represent all that is played, sung and danced on stage, always seeking quality work of the highest degree, and motivated to deliver to its ever-growing audience and its needs. Young audiences are not forgotten either, with a special programme dedicated to them over the Christmas holiday each year.



LËTZEBUERG CITY MUSEUM

■ Le Lëtzebuerg City Museum présente une exposition permanente qui témoigne de l'histoire et de l'évolution de la capitale. Le musée traite également des sujets socioculturels dans une perspective historique à travers ses expositions temporaires. Il accueille depuis fin 2019 le Visitor Center, qui présente les missions de l'UNESCO et les sites luxembourgeois classés.

The Lëtzebuerg City Museum features a permanent exhibition that reflects the history and development of the capital. The museum also treats sociocultural subjects in a historical perspective in its temporary exhibitions. It hosts since end of 2019 the Visitor Center, whose aim is to present the UNESCO missions and the classified Luxembourgish sites.



LCTO

■ Le Luxembourg City Tourist Office informe sur l'histoire, la culture, les traditions, mais aussi sur les hôtels et commerces de la ville et propose une multitude de circuits et de visites guidées thématiques. Le LCTO propose également régulièrement des concerts, par exemple au kiosque de la place d'Armes.

In the Luxembourg City Tourist Office provides visitors with information about the history, culture and traditions of the city as well as hotels and shops, and offers a host of themed guided tours. The LCTO also regularly proposes concerts, at the kiosk on Place d'Armes for example.











City

PROCHAINEMENT







SOLUTIONS DE LA PAGE KIDS KIDS' PAGE SOLUTIONS

DE QUELLE LANGUE S'AGIT-IL?WHAT LANGUAGE IS THIS?



City Février '20 COUVERTURE/COVER Nader Ghavami PROCHAIN NUMÉRO/NEXT EDITION 26.02.2020



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg/is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



AAISON MODERNE®

COMITÉ DE RÉDACTION/EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Gioia Bertemes, Vanessa Cum, Christiane Sietzen, Noémie Tavares (VDL), Muriel Dietsch, Agathe Goisset, Fabien Rodrigues, Matthieu Croissandeau, Richard Karacian

RÉDACTION/EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728, L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70, info@citymag.lu

DIRECTEUR ÉDITORIAL/EDITORIAL DIRECTOR

Matthieu Croissandeau

CHEFS D'ÉDITION/MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-218), muriel.dietsch@maisonmoderne.com Agathe Goisset (-217), agathe.goisset@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS/EDITORIAL CONTRIBUTORS

Christophe Chohin (C.C.), Isabella Eastwood (I.E.), Cécile Esch, Anne Fourney, Godefroy Gordet, Lisbeth Owen (L.O.), Jeanne Renauld, Fabien Rodrigues, Sam Steen (S.S.), Jean-Marc Streit (J.-M.S.)

PHOTOGRAPHIE/PHOTOGRAPHY

Jan Hanrion Patricia Pitsch (Maison Moderne), Nader Ghavami, Lala La Photo, Caroline Martin, Edouard Olszewski

CORRECTION/PROOFREADING

Lisa Cacciatore, Sarah Lambolez, Manon Méral, Elena Sebastiani

PUBLICITÉ/ADVERTISING

Maison Moderne, (+352) 20 70 70-300, regie@maisonmoderne.com

PARTNER, DIRECTOR

Francis Gasparotto

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317) melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME/LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE L'AGENCE

Mathieu Mathelin **HEAD OF PRODUCTION**

Stéphanie Poras-Schwickerath

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

HEAD OF ART DIRECTION

Vinzenz Hölzl

ART DIRECTOR

Eva Pontini

MISE EN PAGE/LAYOUT

Corentin Andreosso, Marie Königsdörfer, Julie Kotulski, Elina Luzerne, Sophie Melai, Oriane Pawlisiak,

Carole Rossi (coordination)

MANUFACTURING DIRECTOR

Myriam Morbé

Agenda listing powered by eventsinluxembourg.lu

Paraît 11 fois par an/published 11 times a year Tirage 77.000 exemplaires/Print Run 77,000 copies ISSN 2075-8286

EVENTS IN LUXEMBOURG

1533 20/3-62.69

Wille de Luxembourg/MM Publishing and Media SA

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur./All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.





Imprimé sur du papier certifié Ecolabel européen

EU Ecolabel : FI / 11 / 001

www.ecolabel.eu

ABONNEMENT GRATUIT/FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél.: 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger/abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 editions/year) à virer à/transfer to: MM Publishing and Media S.A. IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic/Swift BCEELULL



CITYQUIZ

R Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD Vum Siggy bis bei d'City. Envoyez vos réponses avant le 14 février à cityquiz@citymag.lu Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 14 February to cityquiz@citymag.lu





← Combien? How many?

d'heures de cours sont données chaque semaine au Conservatoire hours of courses are provided each week at the Conservatory?



MARTINE SCHEIWEN

Quel? What? →

événement revient en 2020 pour sa 37º édition? event comes back in 2020 for the 37th time?



↑ Quand? When?

a été lancée l'application «Citymap – Ville de Luxembourg?» was the 'Citymap – Ville de Luxembourg' application launched?



s'appellent les emojis luxembourgeois? is the name of the Luxembourgish emojis?

Qui? Who? →

est le chorégraphe belge qui présente pour la première fois un spectacle au Grand Théâtre?

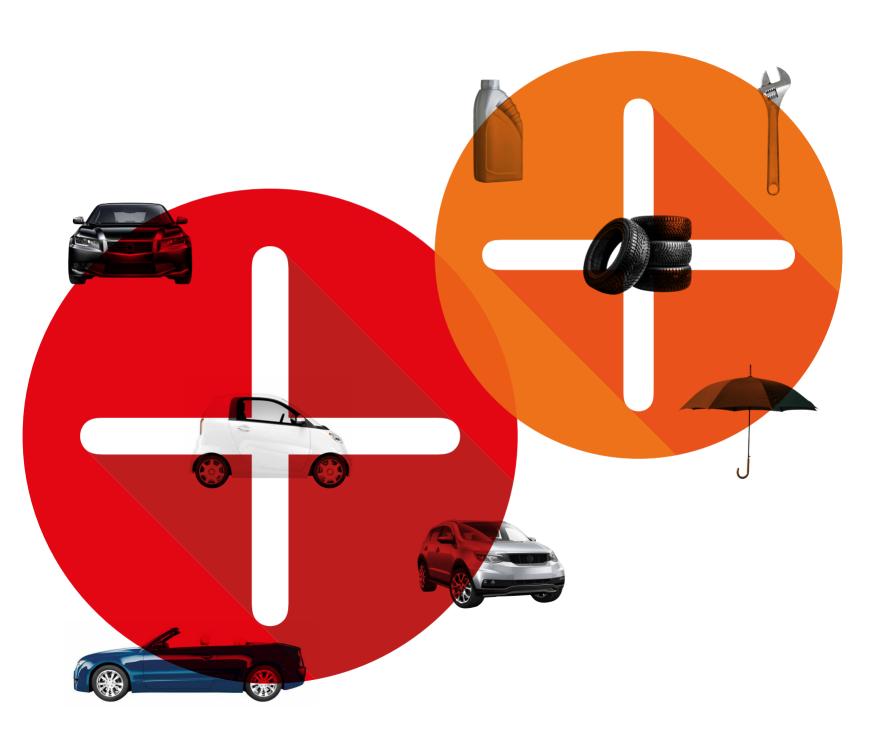
is the Belgian choreographer who, for the first time, presents a show at the Grand Théâtre?



ÉPONSES DU MOIS DERNIER : 1, 21, 2, TUNNEL AM GRONN, 3, SOLDES D'HIVER, 4, PÉCKVILLERCHER, 5, THIBAUD SCHNEIDER. GAGNANTE DU MOIS DERNIER: MARTINE SCHEIWEN

LOAN or LEASING?

Our tailor-made mobility solutions: spuerkeess.lu/festival





CMCM, la mutuelle santé, qui couvre toute votre famille partout et à tout moment

Les prestations de la CMCM couvrent vos frais d'hospitalisation, les honoraires médicaux et médico-dentaires au Luxembourg et en cas de transfert à l'étranger. Un service d'assistance mondiale 24h/24 et 7j/7 lors de vos vacances, qui prend en charge vos frais d'hospitalisation et offre des transports médicalisés et rapatriements illimités, est également inclus.

Toute la famille est couverte à partir de 20,55€/mois seulement. Plus d'informations sur : www.cmcm.lu



Participation aux frais pour: rééducation, épreuve d'effort et ostéopathie



Soins de médecine dentaire



Aides visuelles



Hospitalisation en 1ère classe







Assistance à l'étranger: hospitalisation, transport médicalisé, rapatriement

Do, wann Dir eis braucht.









